

رئاسة الجمهورية



المجلس الأعلى للغة العربية

3

إبن النفيس

باستور

دليل المحادثة الطبية

عربي - فرنسي



منشورات المجلس 2006

دليل المحادثة الطبية

الحوار بين الطبيب والمريض

تقديم

يضع المجلس الأعلى للغة العربية هذا الدليل المخصص للمحادثة الطبية بين المريض أو الذي يطلب الاستشارة الطبية والطبيب ومساعديه في السلك شبه الطبي والإدارة الصحية التي تستقبل طالبي العلاج أو الاستشارة، وهو الدليل الخامس الذي ينجزه المجلس في سنة 2006 بعد الأول المتعلق بإدارة الموارد البشرية، والثاني الخاص بالتسيير المالي والمحاسبي، والثالث المتضمن المصطلحات والوثائق المعمول بها في مجال إدارة الوسائل العامة، والرابع المخصص للمصطلحات المكتبية للتكنولوجيات الحديثة التي أصبحت تستعمل في عمليات التسيير الإداري والمالي والمحاسبي وترشيدها.

يندرج هذا العمل ضمن منهجية عمل المجلس الهادفة إلى تقديم الدعم الضروري، قصد تقريب المريض من الطبيب من حيث الفهم من ناحية، وتزويد هذا الأخير بمصطلحات وكلمات يمكن أن تساعد في حياته على اكتساب ثقافة صحية، وفي مقدمة ذلك الثقافة الوقائية.

لقد شارك في إنجاز هذا الدليل اساتذة وأطباء ممارسون من عدة تخصصات، وأساتذة جامعيون مختصون في اللسانيات بوجه عام والمصطلح بوجه خاص، بالإضافة إلى ذلك قام المجلس بعرض النسخة الأولى على معالي السيد وزير الصحة والسكان بهدف إثراء هذا العمل من طرف المشرفين على هذا القطاع الهام.

وقد أرتأى المجلس أن يتضمن هذا الدليل المساءلات المحتملة التي يجربها الطبيب قبل وأثناء عملية الفحص ومقابلاتها بالفرنسية والإنجليزية، والقاموس اللغوي للمصطلحات المتداولة في شقين: فرنسي - إنجليزي - عربي لأن الهدف هو العربية في المحادثة التي تدور بين الطبيب والمريض، ومسرد عربي لتمكين الطبيب من التعرف على المقابلات الفرنسية والإنجليزية لنظيراتها بالعربية.

هذا وقد حاول المجلس من خلال الخبراء الاكتفاء في مرحلة أولى بعملية مسح للمساءلات والمصطلحات التي ينبغي اعتمادها في التخصصات الطبية التي يكثر عليها الطلب.

نتمنى أن يساعد هذا العمل في تذليل الصعوبات وتقريب المريض من الطبيب أثناء الفحص والعلاج وتجاوز الحاجز اللغوي، وتعزيز الثقة والاطمئنان بالطبيب الجزائري، وهو عامل نفسي يعتبره المختصون جزءاً من العلاج، وكذلك المساهمة في توحيد المصطلح باللغة العربية في مؤسساتنا الاستشفائية .

يتوجه المجلس بخالص الشكر والعرفان إلى الأطباء المتطوعين الذين ساهموا في إعداد وإخراج وإنجاز هذا الدليل، على الرغم من انشغالاتهم الكثيرة، ونحي فيهم روح التضحية والاعتزاز بمقومات شخصيتنا الوطنية بكل أبعادها الحضارية، التي فضلت تلك النخبة الاعتكاف بالمجلس للمساهمة في إنجاز هذا العمل.

ويتوجه بالشكر إلى مستعملي ومطالعي هذا الدليل الذي نتمنى أن يحظى باهتماماتهم وأن لا يبخلوا على المجلس بملاحظاتهم واقتراحاتهم لإثرائه عن طريق موقع المجلس في الأنترنت
(WWW.CSLA.DZ)

رئيس المجلس الأعلى للغة العربية

د. محمد العربي ولد خليفة

مُقَدِّمَةٌ

إن العلاقة التي تربط الطبيب بالمريض هامة في التشخيص وتحديد العلاج المناسب لكل مرض، وأهم مراحل هذه العلاقة مرحلتا الاستماع للمريض والحوار الذي يجري بينهما بعد ذلك، قصد الاستفسار عن حالة المرض وأعراضه. ولعل لطبيعة اللغة المستخدمة في هذا الحوار، من حيث اختيار الأسلوب والألفاظ للتعبير عن نوع المعاناة، أهمية كبرى، لأنها تؤدي دورا كبيرا في تبليغ المعلومات بكيفية سليمة، وفهمها فهما صحيحا من الطرفين، وهو ما يساعد على التشخيص الجيد للمرض وبالتالي التوصل إلى العلاج المناسب له.

فعمل الطبيب ليس عملا آليا، بل يعتمد في الأساس على ملاحظة المريض من حيث لون وجهه وحركات أعضائه وطريقة نطقه للكلمات وانسياب تنفسه أو صعوبته.

إن دليل المحادثة الطبية هذا موجه للعاملين في الحقل الطبي من أطباء ممارسين وممرضين ومدرسين وطلبة الطب ولجميع من يهتم بهذا المجال مثل الإدارة بمختلف مصالحها والتعليم والإعلام وغيرها.

يتضمن هذا الدليل: المحادثة الطبية مبوبة حسب الأجهزة والحالات المرضية، ومعجم مفردات عربي- فرنسي وفرنسي- عربي للمصطلحات الطبية، ويحتوي فضلا عن ذلك ملحقات لنماذج من الشهادات الطبية والاستمارات والتقارير الطبية والبرامج الصحية والصور التوضيحية لمختلف الأجهزة.

وكانت منهجية الفريق الذي أعدّ هذا العمل في تحرير متن المحادثة الاستئناس بأعمال مماثلة سابقة والاعتماد على خبرات أعضاء الفريق، كما اعتمد فيما يتصل بالمصطلحات الطبية على المعجم الطبي الموحد الصادر عن منظمة الصحة العالمية.

وقد تبنى هذا الفريق في تحرير نص المحادثة لغة سهلة لأن الطبيب يتوجه بها إلى مختلف فئات المجتمع.

ويأمل أعضاء الفريق أن يساعد هذا الدليل على تيسير التواصل بين الأطباء والممرضين من جهة والمرضى من جهة أخرى. إن هذه الطبعة التجريبية تحتاج بالتأكيد إلى إثراء وتنقيح كي تعم الفائدة، لذا فالدعوة موجهة إلى الجميع لتقديم اقتراحات قصد تحسينه. وفي الأخير يتقدم أعضاء الفريق بالشكر للسيد رئيس المجلس الأعلى للغة العربية، الدكتور محمد العربي ولد خليفة، صاحب الفكرة في إعداد هذا العمل وكذا إدارات المجلس على ما أحاطوا به الفريق من ظروف ملائمة لإنجاز هذا الدليل وخاصة الأستاذة زوليخة خراز على تفانيها في توفير كل ما احتاج إليه أعضاء الفريق.

والله ولي التوفيق

أعضاء الفريق :

- ٢الدكتور سعيد شيبان
- ٢الدكتور عمار طالبي
- ٢الدكتور طاهر ميللة
- ٢الدكتورة فضيلة بوعمران
- ٢الدكتور محمد قماري
- ٢الدكتور محمود عروة
- ٢الدكتور عتيق اسطنبولي
- ٢الدكتور محمد مكرلوف
- ٢السيدة زوليخة خراز

اللقاء الأولي

Prise de contact

Bonjour monsieur (madame, mademoiselle).

السلام عليكم.

Quel est votre nom?

ما اسمك؟

Quel est votre âge?

ما سنك؟ (كم عمرك؟)

Quel est votre métier?

ما هو عملك؟ (ماذا تشتغل؟)

Où habitez-vous?

أين تسكن؟

Dans quelle wilaya (Daira) résidez-vous?

في أي ولاية (دائرة) تقيم؟

Avez-vous été adressé par un médecin ou êtes-vous venu de votre propre initiative?

هل وجهك طبيب أم جئت من تلقاء نفسك؟

Pourquoi consultez-vous?

لماذا جئت للاستشارة؟

مساءلة مريض
في
الجهاز التنفسي

**Interrogatoire
en pulmonaire**

1. Les signes fonctionnels.

1. La toux.

Toussez-vous depuis longtemps?

Votre toux est-elle quinteuse?

Votre toux est-elle sèche?

Expectorez-vous?

Expectorez-vous chaque fois que vous toussiez ou quelquefois seulement?

Avez-vous quelquefois vomi après la toux?

2. L'expectoration.

Quelle est la couleur et l'odeur de votre expectoration?

Vos crachats sont-ils fétides?

Quelle est à peu près leur quantité?

Votre expectoration contient-elle du pus?

Expectorez-vous plus le matin que le soir?

Expectorez-vous beaucoup quand vous êtes couché ou quand vous êtes assis ou debout?

3. Les hémoptysies.

Avez-vous déjà craché du sang?

Combien de fois?

Etait-ce du sang pur ou mêlé à de la mousse?

Ce sang est-il venu après la toux?

Ce sang est-il venu au cours d'un vomissement?

1. الأعراض الوظيفية.

1. السعال.

هل تسعل من مدة؟

هل تسعل بنوبات؟

هل سعالك جاف؟

هل تبرزق؟

هل تبرزق كلما سعلت أم أحيانا فقط؟

هل تقيأت أحيانا عقب السعال؟

2. النفث.

ما هو لون النفث ورائحته؟

هل بزاقك (بصاقلك) نتن؟

ما هي كميته بالتقريب؟

هل فيه قيح؟

هل تنفث في الصباح أكثر من المساء؟

هل تنفث أكثر عندما تكون مستلقيا أم عندما تكون جالسا أو واقفا؟

3. نفث الدم.

هل سبق لك أن نفثت دما؟

كم مرة؟

هل كان دما صافيا أم مختلطا برغوة؟

هل كان الدم بعد السعال؟

هل ظهر الدم أثناء القيء؟

Quelle était la couleur de ce sang et son abondance?

Avez-vous eu de la fièvre quand vous avez craché du sang?

Comment avez-vous été soigné?

Quel est le médecin qui vous a soigné?

4. Les douleurs thoraciques.

Avez-vous souffert de douleur dans la poitrine?

Avez-vous encore un point de côté au thorax?

Montrez du doigt l'endroit qui vous fait mal.

Combien de temps cette douleur a-t-elle duré?

Cette douleur était-elle vive ou légère?

Le point de côté était-il accentué par l'inspiration?

la douleur augmente-t-elle avec la toux?

Le point de côté était-il accompagné de fièvre?

Avez-vous craché du sang après l'apparition du point de côté?

Ce point de côté était-il accompagné d'essoufflement?

5. La dyspnée.

Etes-vous essoufflé, suffoqué?

Etes-vous essoufflé quand vous bougez ou quand vous êtes sur le dos?

ما لون هذا الدم وما كميته؟

هل أصبت بحمى عندما نفثت الدم؟

كيف كان علاجك؟

من هو الطبيب الذي عالجتك؟

4. وجع الصدر

هل أصبت بوجع في صدرك؟

هل ما زلت تحس بوجع في صدرك؟

أرني الجهة التي توجعك.

كم دام هذا الوجع؟

هل كان الوجع شديدا أم خفيفا؟

وهل يشتد عند الشهيق؟

هل يشتد الوجع عند السعال؟

هل كان وجع الخاصرة مصحوبا بالحمى؟

هل نفثت دما بعد حدوث هذا الوجع؟

هل عانيت من النهجة مع وجع الخاصرة؟

5. عسر التنفس (الزلة).

هل تنهج؟ هل تختنق؟

هل تنهج عندما تتحرك أو عندما تستلقي على ظهرك؟

Etes-vous essoufflé quand vous toussiez?
êtes-vous parfois brusquement essoufflé la nuit?

Alors votre poitrine siffle-t-elle, respirez-vous difficilement?

Après la crise d'étouffement, vos crachats sont-ils épais?

6. La voix.

Votre voix a-t-elle été éteinte?

Avez-vous été enroué?

2. Les signes généraux.

1. L'amaigrissement.

Avez-vous maigri? Quand avez-vous commencé à maigrir?

De combien de kilos avez-vous maigri?

Et combien pesez-vous maintenant?

2. L'appétit – L'anorexie.

Avez-vous bon appétit?

Depuis quand votre appétit est-il diminué?

Y-a-t-il des moments où vous avez faim?

Quand avez-vous de l'appétit?

Avez-vous perdu l'appétit depuis que vous avez de la fièvre?

Avez-vous une répulsion pour tous les aliments?

هل تنهج أثناء السعال؟

هل تنهج فجأة أثناء الليل أحياناً؟

وهل يصفر صدرك؟

وهل تتنفس بصعوبة؟

هل بزاقيك كثيف بعد نوبة الاختناق؟

6. الصوت.

هل كان صوتك خافتاً؟

هل بححت؟

2. الأعراض العامة.

1. الهزال.

هل هزلت؟ متى بدأ ذلك؟

كم كيلوغراما فقدت؟

وما هو وزنك الآن؟

2. الشهية – فقدان الشهية.

هل شهيتك جيدة؟

متى ضعفت شهيتك؟

هل تجوع في أوقات معينة؟

متى تكون شهيتك جيدة؟

هل ضعفت شهيتك بعد أن ظهرت الحمى؟

هل تنفر من كل الأغذية؟

Quels sont les aliments que vous n'aimez pas manger?

3. L'asthénie.

Vos forces ont-elles diminué?

Etes-vous fatigué au travail?

4. La fièvre.

Avez-vous mesuré votre température?

Quelle est la température du matin et du soir?

Avez-vous de la fièvre de temps en temps?

Y a-t-il eu des moments d'apyrexie?

Avez-vous des frissons?

Avez-vous des sueurs abondantes?

A quel moment du jour ou de la nuit transpirez-vous?

Etes-vous soulagé après avoir transpiré?

5. L'appareil digestif.

Votre digestion est-elle bonne?

Avez-vous des nausées après manger?

Avez-vous des vomissements, des douleurs au ventre?

Avez-vous de la diarrhée?

Souffrez-vous de constipation?

6. L'appareil urinaire.

Urinez-vous facilement?

ما هي الأغذية التي لا تشتهيها؟

3. الوهن.

هل ضعفت قوتك؟

هل تشعر بالتعب أثناء العمل؟

4. الحمى.

هل قست حرارتك؟

ما هي حرارتك في الصباح وفي المساء؟

هل تصيبك الحمى من حين إلى آخر؟

هل هناك أوقات إقلاع الحمى؟

هل شعرت برعشة؟

هل عرقت بكثرة؟

في أي وقت من النهار أو من الليل تعرق؟

هل ترتاح بعد العرق؟

5. الجهاز الهضمي.

هل هضمك جيد؟

هل تشعر بغثيان بعد الأكل؟

هل تتقيأ؟ هل تحس بوجع في بطنك؟

هل أصبت بإسهال؟

هل أصبت بالإمساك (بالقبض)؟

6. الجهاز البولي.

هل تتبول بسهولة؟

Urinez-vous peu ou beaucoup?
Combien de fois urinez-vous le jour?

Combien de fois urinez-vous la nuit?

7. Le système nerveux.

Avez-vous des céphalées (maux de tête)? Avez-vous des vertiges?

Dormez-vous bien la nuit ou restez-vous éveillé?

Avez-vous des troubles de la vision ou de l'audition?

3. L'évolution de la maladie.

Quand avez-vous commencé à vous sentir malade?

Est-ce la première fois que vous êtes ainsi malade?

Quand avez-vous reçu des soins?

Quels médicaments avez-vous pris?

4. Les antécédents.

1. Les antécédents personnels.

Quand vous étiez enfant, aviez-vous des rhumes, de la toux?

Avez-vous eu une radiographie?

Avez-vous subi la vaccination antituberculeuse?

Avez-vous eu la rougeole ou la coqueluche?

هل تتبول قليلا أم بكثرة؟
كم مرة تتبول في النهار؟

كم مرة تتبول في الليل؟

7. الجهاز العصبي.

هل تشكو من صداع؟ هل تشكو من دوار؟

هل تنام جيدا في الليل أم تبقى صاحيا؟

هل اضطربت رؤيتك أم سمعك؟

3. تطوّر المرض.

متى بدأت تشعر بالمرض؟

هل هذه هي المرة الأولى التي تصاب فيها بهذا المرض؟

متى عولجت؟

ما هي الأدوية التي تناولتها؟

4. السوابق.

1. السوابق الشخصية.

حينما كنت طفلا، هل أصبت بالزكام أم بالسعال؟

هل خضعت لفحص بالأشعة؟

هل طعمت (لقحت) ضد مرض السل؟

هل أصبت بالحصبة أم بالسعال الديكي؟

Avez-vous eu un accident?

هل تعرضت لحادث؟

Le chirurgien vous a-t-il vu?

هل فحصك طبيب جراح؟

Aviez-vous des soucis avant votre maladie actuelle?

هل شغلتك هموم قبل مرضك الحالي؟

Avez-vous eu une érosion, un chancre sur les parties génitales?

هل أصبت بسحج، أم بقرحة في الأعضاء التناسلية؟

Aviez-vous aussi des ganglions dans l'aîne?

هل عندك أيضا عقد في المنطقة الأربية؟

Comment vous êtes-vous soigné?

كيف عالجتها؟

Fumez-vous ou avez-vous fumé?

هل تدخن أم دخنت؟

Combien de cigarettes par jour?

كم سيجارة في اليوم؟

Consommez-vous ou avez-vous consommé des boissons alcoolisées?

هل تتناول مشروبات كحولية أم تناولتها مدة؟

Lesquelles et combien?

ما نوعها وكميتها؟

2. Les antécédents familiaux.

2. السوابق العائلية .

Vos parents sont-ils encore en vie? Sont-ils en bonne santé?

هل والداك على قيد الحياة؟ وهل هما في صحة جيدة؟

Vos parents sont-ils morts de maladie? Laquelle?

هل توفيا بسبب مرض ما؟ ما هو؟

Un membre de votre famille est-il mort subitement?

هل توفي أحد أقاربك فجأة؟

Un de vos parents est-il mort de bronchite?

هل توفي أحد والديك بسبب التهاب القصبات؟

Dans votre maison y a-t-il des fumeurs?

هل في بيتكم من يدخن؟

Avez-vous des frères et de sœurs?

هل لك إخوة؟

Vos frères et sœurs sont-ils vivants et bien portants?

هل هم أحياء وبصحة جيدة؟

De quoi sont-ils malades?

هل أصيبوا بمرض ما؟

Ont-ils une maladie pulmonaire?

Souffrent-ils des articulations?

Votre conjoint est-il malade des poumons?

Avez-vous des enfants? Sont-ils bien portants?

4. Explorations de l'appareil respiratoire.

Il est nécessaire de pratiquer

1- Une radiographie thoracique de face et de profil.

2- Un hémogramme.

3- Un examen des crachats.

S'il faut, nous ferons une bronchoscopie.

Vous avez besoin d'une exploration fonctionnelle respiratoire.

Cet examen comporte une spirométrie (mesure des volumes respiratoires) et la mesure des gaz du sang.

هل أصيبوا بمرض رئوي؟

هل يشكون من مفاصلهم؟

هل أصيب زوجك بمرض رئوي؟

هل لك أبناء؟ هل صحتهم جيدة؟

4. استقصاءات الجهاز التنفسي.

لا بد من إجراء

1- تصوير شعاعي للصدر.

2- صيغة الدم.

3- تحليل القشع (النخمة).

إذا اقتضى الأمر سنجري لك تنظير القصبات.

إنك تحتاج إلى اختبار وظيفي تنفسي.

يتضمن هذا الاختبار قياس السعة التنفسية وقياس غازات الدم.

مسائلة المريض
في
الجهاز القلبي الوعائي

**Interrogatoire
en cardiologie**

1. Les signes fonctionnels cardiaques.

1. La dyspnée.

Etes-vous essoufflé, à quel moment?

Etes-vous suffoqué?

Etes-vous essoufflé pendant le travail?

Depuis quand êtes-vous ainsi essoufflé?

Pouvez-vous rester allongé sur le dos?

Avez-vous besoin de plus d'un oreiller pour dormir?

Etes-vous parfois réveillé la nuit par une gêne à respirer?

Cela arrive-t-il chaque nuit ?

Combien de temps dure la crise ?

La crise cesse-t-elle spontanément ou avec des médicaments?

Quand la crise est finie, avez-vous de la mousse rosée à la bouche?

Les crachats sont-ils difficiles à rejeter?

Vos crachats sont-ils épais et glaireux?

2. les douleurs précordiales.

Vous sentez-vous la poitrine douloureuse?

1. أعراض القلب الوظيفية.

1. الزُّلة (عسر التنفس).

هل تنهج؟ في أي وقت؟

هل تختنق؟

هل يحدث لك ذلك خلال القيام بجهد ما؟

متى بدأت عسر التنفس؟

هل تستطيع أن تبقى مستلقيا على ظهرك؟

هل تحتاج إلى أكثر من وسادة أثناء نومك؟

هل توقظك النهجة أحيانا أثناء النوم ليلا؟

وهل يحدث ذلك كل ليلة؟

ما هي مدة النوبة (الأزمة)؟

هل تزول النوبة تلقائيا (دون علاج) أم بالأدوية؟

هل تنفث رغوة وردية اللون في نهاية النوبة؟

هل يصعب عليك إخراج البزاق؟

هل بزاقك كثيف ولزج؟

2. الأوجاع البركية (في منطقة القلب)

هل تحس بالوجع في الصدر؟

Montrez l'endroit douloureux
avec le doigt.

Cette douleur s'étend-elle,
irradie-t-elle ailleurs? Où?

A quoi pouvez-vous comparer
cette douleur?

La ressentez-vous comme une
piqûre ou des élancements?

Vous sentez-vous la poitrine
comme prise dans un étau?

Quelle est la durée des crises?
Quelques minutes? Un quart
d'heure ou plus?

Cette douleur s'accompagne-t-
elle de palpitations?

Vous trouvez-vous comme
suffoqué?

Cette douleur à la poitrine fait-
elle obstacle à toute activité?

Si la douleur vous prend en
route, devez-vous vous arrêter?

Quand survient cette douleur?

Cette douleur survient-elle au
moment de l'effort?

La douleur vous prend-elle si
vous marchez ou si vous êtes
ému?

Cette douleur vous surprend-elle la
nuit quand vous êtes couché?

Parfois survient-elle au repos
sans cause apparente?

Avez-vous utilisé quelque
médication pour combattre
cette douleur?

أرني موضع الوجع .

هل يمتد الوجع إلى جهة
أخرى؟ أين؟

ماذا يشبه هذا الوجع؟

هل تحس بوخز أم نغز؟

هل تحس بضيق شديد في صدرك؟

كم تدوم هذه النوبات (الأزمات)؟
بضعة دقائق؟ أم ربع ساعة أم
أكثر؟

هل يصاحبها خفقان؟

هل تحس باختناق؟

هل يمنعك الوجع عن القيام بأي
نشاط؟

هل يجبرك الوجع على التوقف
إذا كنت في الطريق؟

في أي وقت تحس بالوجع؟

هل يحدث خلال بذل الجهد؟

هل يحدث خلال المشي أو
حينما تكون منفعلًا؟

هل يفاجئك الوجع وأنت نائم؟

وهل يصيبك الوجع أثناء الراحة
ودون سبب ظاهر؟

هل تناولت بعض الأدوية
لتسكين الوجع؟

Avez-vous été soulagé par les médicaments employés?

3. Les palpitations.

Sentez-vous les battements de votre cœur?

Votre cœur bat-il régulièrement?

Ressentez-vous comme un choc au niveau du cœur?

Etes-vous gêné pour respirer lors des palpitations?

Les palpitations surviennent-elles par crises?

Quelle est leur durée?

Quand vous avez des palpitations êtes-vous suffoqué?

Dans quelles circonstances surviennent vos palpitations?

Est-ce le travail, l'émotion, le surmenage? Ou bien est-ce un trouble digestif?

4. Syncopes et lipothymies.

Avez-vous parfois des syncopes?

Perdez-vous complètement connaissance? Ou bien vous restez conscient et continuez à distinguer les gens?

Dans quelle condition avez-vous perdu connaissance?

Pendant le travail? A l'occasion d'une émotion? A la suite d'une douleur thoracique?

Combien de fois cela vous est-il arrivé?

هل أحسست بالراحة بعد ذلك؟

3. الخفقان.

هل تحس بدقات قلبك؟

هل يدق قلبك بانتظام؟

هل تحس بمثل ضربة على القلب؟

وهل تتنفس بصعوبة حين الخفقان؟

هل يحدث الخفقان بنوبات؟

ما مدتها؟

عند الخفقان هل تحس باختناق؟

في أي ظرف يحدث هذا الخفقان؟

هل يحدث أثناء العمل، أم عند الانفعال أم الإجهاد؟

أم نتيجة اضطراب في الهضم؟

4. الغشي والإغماء (فقد الوعي).

هل تصاب أحيانا بالغشي؟

هل تفقد الوعي كلياً؟ أم تبقى واعياً وتميز بين الأشخاص من حولك؟

في أي ظرف فقدت الوعي؟

أثناء العمل؟ أو أثناء الانفعال؟ أو بعد وجع في الصدر؟

كم مرة وقع لك ذلك؟

5. نزارة البول – الوذمات.

Vos urines ont-elles diminué?

هل قلّ بولك؟

Avez-vous mesuré leur quantité?

هل قدرت كمية البول؟

Avez-vous eu les chevilles
enflées, ou les jambes, ou la face?

هل أصبت بانتفاخ في العقب، أو
في الساق أو في الوجه؟

2. Les signes fonctionnels indirects.**2. الأعراض الوظيفية غير
المباشرة.****1. Troubles respiratoires.****1. الاضطرابات التنفسية.**

Avez-vous eu la voix éteinte?

هل خفت صوتك؟

Toussez-vous? Avez-vous des
quintes?

هل تسعل؟ وهل يحدث هذا مع
شهقات؟

Toussez-vous davantage
étendu sur le dos?

هل تسعل أكثر عندما تكون
مستلقيا (على ظهرك)؟

Crachez-vous?

هل تبرزق؟

Quel est l'aspect de vos crachats?

ما صفة بزاقتك؟

Vos crachats sont-ils épais, collants?

هل بزاقتك كثيف، لصوق؟

Vos crachats sont-ils liquides
avec de la mousse rosée?

هل بزاقتك سائل وبه رغوة وردية؟

Avez-vous craché du sang?

هل بززقت الدم؟

De quelle couleur était ce sang?

ما لونه؟

Etait-il rouge tirant vers le
noir?

هل كان لون الدم أحمر قاتم
يميل إلى السواد؟

Quelle était sa quantité?

ما هو مقداره؟

2. Troubles digestifs.**2. الاضطرابات الهضمية.**

Ressentez-vous dans le ventre
quelque chose de gênant?

هل من شيء يزعجك في بطنك؟

Vos digestions sont-elles bonnes?

هل تهضم جيدا؟

Allez-vous à la selle chaque jour?

هل تذهب إلى المرحاض كل يوم؟

Avez-vous de la diarrhée, des
vomissements, des nausées?

هل لديك إسهال أو قيء أو
غثيان؟

Souffrez-vous au niveau de l'épigastre?

Avez-vous mal au côté droit sous les côtes?

3. Troubles nerveux.

Avez-vous des céphalées?

Avez-vous des troubles de la vue?

Dormez-vous bien la nuit?

Est-ce la dyspnée qui vous empêche de dormir?

Etes-vous devenu facilement irritable?

3. les signes généraux

1. La fièvre.

Vous sentez-vous fébrile?

Avez-vous eu de la fièvre?

Avez-vous mesuré votre température?

Quand vous avez de la fièvre, avez-vous aussi des frissons et de la toux?

Ressentez-vous aussi des douleurs articulaires?

Avez-vous comme des fourmillements aux doigts?

Avez-vous pris des médicaments?

Ont-ils été efficace?

2. L'amaigrissement.

Avez-vous perdu l'appétit?

Depuis quand?

Avez-vous maigri? Depuis quand?

هل تتوجع في منطقة الشرسوف؟

هل تتوجع تحت الأضلاع في الجانب الأيمن؟

3. الاضطرابات العصبية.

هل تحس بصداع؟

هل عندك اضطراب في الرؤية؟

هل تنام جيداً؟

هل يمنعك عسر التنفس (الزلة) من الاستلقاء والنوم؟

هل صرت سريع الانفعال؟

3. الأعراض العامة.

1. الحمى.

هل بك حمى؟ وهل كانت من قبل؟

هل قست حرارتك؟

هل يصيبك ارتعاش وسعال أثناء الحمى؟

هل تحس بوجع في المفاصل؟

هل تحس بتنمّل في أصابعك؟

هل تناولت دواء؟

وهل كان نافعا؟

2. الهزال.

هل فقدت الشهية؟

منذ متى؟

هل نقص وزنك؟ منذ متى؟

4. Evolution.

Quand a commencé votre maladie?

A quelle époque le médecin a-t-il diagnostiqué votre maladie de cœur?

Votre maladie est-elle continue ou non?

Combien de fois avez-vous rechuté?

Quelles médications avez-vous utilisées?

4. التطور.

متى بدأك المرض؟

متى شخص الطبيب مرض قلبك؟

هل أنت مريض باستمرار أم هناك فترات بلا مرض؟

كم مرة عاودك فيها المرض؟

ما هي الأدوية التي استعملتها؟

5. Les antécédents.

5. السوابق.

1. Les antécédents personnels.

1. السوابق الشخصية.

* Chez l'adulte.

Avez-vous souffert autrefois de douleurs articulaires?

Quand vos articulations étaient douloureuses, aviez-vous de la fièvre?

Y avait-il une seule ou plusieurs articulations douloureuses?

Avez-vous été obligé de rester couché?

* عند الكهل .

هل أحسست بأوجاع في المفاصل سابقاً؟

حينما كانت مفاصلك توجعك، هل صاحببتها حمى؟

هل تحس بوجع في مفصل واحد أو أكثر؟

هل اضطررت إلى ملازمة الفراش؟

* La pression artérielle.

Vous a-t-on mesuré la pression aux bras?

Quels chiffres a-t-on trouvé?

Depuis quand vous en êtes-vous rendu compte?

* ضغط الدم.

هل قست ضغط الدم في الذراعين؟

كم كان مقداره؟

متى لاحظت ذلك؟

* Chez l'enfant.

Votre enfant a-t-il eu une angine et des arthralgies?

A-t-il eu des tremblements?

2. Les antécédents familiaux.

Y a-t-il dans votre famille une personne souffrant d'hypertension artérielle ou d'angine de poitrine ou d'infarctus du myocarde ou d'hémiplégie?

Un de vos proches est-il mort subitement avant l'âge de 50 ans?

6. Examens complémentaires du cœur et des vaisseaux.

Vous allez faire

1- Une radiographie thoracique.

2- Un électrocardiogramme.

3- Une échographie cardiaque.

Si nécessaire, nous ferons une épreuve d'effort.

Nous verrons ensuite s'il faut envisager une scintigraphie ou une coronarographie.

Pour les artères, on fera un échodoppler cervical et des jambes.

* عند الطفل.

هل أصيب ولدك بالتهاب اللوزتين ووجع المفاصل؟

هل أصيب بالرعشة؟

2. السوابق العائلية.

هل أصيب أحد من عائلتك بارتفاع ضغط الدم أو بذبحة صدرية أو باحتشاء عضلة القلب أو بفالج؟

هل توفي أحد من أقاربك فجأة قبل الخمسين من عمره؟

6. الفحوص التكميلية للقلب والأوعية.

سنجري لك

1- تصويرا شعاعيا للصدر.

2- مخطط كهربائية القلب.

3- تخطيط صدى القلب.

إذا اقتضى الأمر سنجري لك اختبار بعد الجهد.

سنرى فيما بعد إن كان ينبغي إجراء تخطيط ومضاني أو تصوير إكليلي.

بالنسبة للشرايين، سنقوم بصدى دوبلر للرقبة والساقين.

مساءلة المريض
في
الجهاز الهضمي

**Interrogatoire
en gastro-entérologie**

1- Les signes fonctionnels.

1- الأعراض الوظيفية.

1/ La douleur.

1/ الوجع.

Où avez-vous mal?

أين تحس بالوجع؟

Souffrez-vous de l'épigastre?

هل تتوجع في منطقة الشرسوف؟

Avez-vous mal au côté droit sous les côtes?

هل تتألم في الجانب الأيمن تحت الأضلع؟

Montrez du doigt l'endroit douloureux

حدد موضع الوجع بالإصبع

La douleur se déplace-t-elle?

هل ينتقل الوجع؟

Vers quels endroits?

إلى أي منطقة؟

Va-t-elle du côté droit tournant en ceinture?

هل يتجه إلى اليمين فيطوّق خصرك؟

Où va-t-elle en arrière comme s'il vous transperçait?

أم يتجه إلى الخلف كأنه يطعنك؟

Cette douleur est-elle vive ou légère?

هل هذا الوجع شديد أم خفيف؟

La comparez-vous à une pesanteur, à une piquûre?

هل يشبه ثقلا أم وخزا؟

A quel moment du jour avez-vous de la douleur?

في أي وقت تحس بالوجع؟

La douleur apparaît-elle toujours après manger?

هل يحدث الوجع دائما بعد الأكل؟

Commence-t-elle dès la fin du repas?

هل يظهر الوجع مباشرة بعد الوجبة؟

Apparaît-t-elle après plus d'une heure?

هل يظهر الوجع بعد أكثر من ساعة؟

Combien de temps souffrez-vous chaque fois?

ما هي المدة التي تتألم فيها في كل نوب؟

Si la douleur vous prend au dîner, dure-t-elle jusqu'au souper?

إذا ظهر الوجع أثناء الغداء هل يدوم حتى العشاء؟

Qu'est-ce qui calme la douleur?

ما الذي يسكن الوجع؟

La douleur s'éteint-elle par la prise de nourriture?

هل يتوقف الوجع بالأكل؟

Les vomissements et le coucher vous procurent-ils de l'apaisement?

هل تشعر بالراحة بعد القيء أو أثناء النوم؟

Qu'est-ce qui augmente la douleur?

ما الذي يزيد الوجع شدة؟

La douleur est-elle accrue par le manger et l'effort?

هل يشتد الوجع بعد الأكل أو بذل الجهد؟

2/ Les vomissements.

2/ القيء.

Avez-vous des vomissements?

هل تتقيأ؟

Avez-vous beaucoup de nausées avant de pouvoir vomir?

هل تحس بكثير من الغثيان قبل القيء؟

Vomissez-vous brusquement?

هل تتقيأ فجأة؟

Vomissez-vous beaucoup?

هل تتقيأ كثيراً؟

Comment sont ces vomissements?

ما هي صفاته؟

Les vomissements ramènent-ils quelque chose du dernier repas?

هل يخرج مع القيء شيء من آخر وجبة؟

Ramènent-ils de la nourriture du repas qui précède le dernier?

هل لاحظت مع القيء شيئاً من الوجبة ما قبل الأخيرة؟

Les vomissements sont-ils glaireux?

هل يحتوي القيء على إفرازات؟

Sont-ils coulants comme de l'eau?

هل القيء سائل مثل الماء؟

Sont-ils très acides?

هل القيء شديد الحموضة؟

Sont-ils d'une odeur forte?

هل رائحة القيء كريهة؟

Surviennent-ils précocement ou tardivement après le repas?

هل يظهر القيء مباشرة بعد الأكل، أو بعد مدة؟

Quelle durée les séparent-ils?

ما طول هذه المدة؟

Quel effet l'ingestion de nourriture a-t-il sur le vomissement?

ما تأثير الغذاء على القيء؟

Quel effet les médicaments ont-ils sur le vomissement?

ما هو تأثير الأدوية على القيء؟

Avez vous parfois des nausées sans vomissement?

3/ Les hématomés.

Avez-vous vomi du sang?

Est-ce la toux ou les vomissements qui ont ramené du sang?

Le sang était-il rouge ou noir?

Était-ce du sang liquide ou coagulé?

Ce sang s'accompagnait-il de débris alimentaires?

Était-il mêlé à quelque chose d'acide?

Quelle était la quantité de ce sang?

Le rejet de sang a-t-il engendré un malaise?

Quel traitement avez-vous suivi?

N'avez-vous jamais eu de sang dans les selles?

Ces hémorragies se sont-elles souvent répétées?

4/ Autres symptômes digestifs.

Avez-vous souvent des éructations?

Les éructations sont-elles sans odeur ou fétides? Sont-elles douloureuses?

Avez-vous des ballonnements après les repas?

Desserrez-vous votre ceinture après manger?

هل يحدث لك غثيان دون قيء؟

3/ قيء الدم (تقيؤ الدم).

هل تقيأت الدم؟

هل خرج الدم مع السعال أم أثناء القيء؟

هل كان لون الدم أحمر أم أسود؟

هل كان الدم سائلا أم متجمدا؟

هل كان الدم مختلطا بأجزاء من الطعام؟

هل كان الدم مختلطا بشيء حامض؟

كم كانت كمية الدم؟

هل تسبب طرح الدم في الغشي؟

ما هو العلاج الذي اتبعته؟

هل حدث أن ظهر دم في برازك؟

هل تكرر مثل هذا النزف؟

4/ أعراض أخرى للجهاز الهضمي.

هل تتجشأ كثيرا؟

هل التجشؤ دون رائحة أم له رائحة نتنة؟ هل هو مؤلم؟

هل تشعر بانتفاخ البطن بعد الأكل؟

هل ترخي حزامك بعد الأكل؟

Ressentez-vous un pyrosis, une brûlure qui monte et descend?

Le matin au lever avez-vous une toux ramenant un liquide jaune et amer?

Avez-vous l'impression que votre digestion est lente?

Allez-vous à la selle chaque jour?

5/ Les signes buccaux et intestinaux.

Avez-vous souvent la langue blanche?

Avez-vous souvent une mauvaise haleine?

Avez-vous de la constipation?

Avez-vous de la diarrhée?

Combien de fois par jour allez-vous à la selle?

Quelle est la couleur de vos selles?

Vos selles sont-elles noires et de mauvaise odeur?

Vos selles contiennent-elles du sang?

6/ Les signes d'autres appareils.

Eprouvez-vous de l'asthénie?

Avez-vous des palpitations?

Avez-vous des céphalées, des vertiges?

Dormez-vous bien la nuit?

Avez-vous des insomnies?

Avez-vous envie de dormir dès que vous avez mangé?

هل أحسست بلذع يصعد وينزل؟

هل تسعل عند نهوضك صباحا وينتج عن السعال سائل أصفر ومر؟

هل تشعر أن هضمك بطيء؟

هل تتغوط كل يوم؟

5/ أعراض الفم و الأمعاء.

هل كثيرا ما يكون لون لسانك أبيض؟

هل كثيرا ما تكون رائحة فمك كريهة؟

هل تعاني من إمساك؟

هل تعاني من إسهال؟

كم مرة تتغوط في اليوم؟

ما لون برازك؟

هل لون برازك أسود ورائحته كريهة؟

هل في برازك شيء من الدم؟

6/ أعراض الأجهزة الأخرى.

هل تشعر بالوهن (بالتعب)؟

هل حدث لك خفقان؟

هل أصبت بصداع أو دوام؟

هل تنام جيدا في الليل؟

هل عانيت من الأرق (قلة النوم)؟

هل ترغب في النوم بعد الأكل مباشرة؟

Ressentez-vous de la lassitude et de la dépression?

هل تشعر بالإعياء والإحباط؟

2- Les signes généraux.

2- الأعراض العامة.

Avez-vous maigri? De combien?

هل انخفض وزنك؟ وبكم؟

Avez-vous perdu l'appétit?

هل فقدت الشهية؟

Avez-vous changé vos habitudes alimentaires?

هل غيرت عاداتك الغذائية؟

Y a-t-il des aliments que vous n'aimez plus?

هل هناك أغذية أصبحت تكرهها؟

Y a-t-il des aliments que vous évitez volontairement?

هل هناك أغذية تتجنبها عمداً؟

Y a-t-il des aliments qui vous déclenchent des douleurs?

هل هناك أغذية تسبب لك وجعاً؟

3- Evolution.

3- التطور.

Y a-t-il un moment de la journée où vous vous sentez mieux?

هل هناك وقت من يومك تشعر فيه بالتحسن؟

Vous sentez-vous bien avant de manger?

هل تشعر بالراحة قبل الأكل؟

Vos symptômes ont-ils un lien avec les repas?

هل لهذه الأعراض علاقة بالوجبات؟

Avez-vous envie de dormir après manger?

هل ترغب في النوم بعد الأكل؟

Depuis leur apparition, vos symptômes sont-ils continus?

هل استمرت هذه الأعراض منذ ظهورها؟

Surviennent-ils une certaine période de l'année?

هل تظهر في فترة معينة من السنة؟

Combien de fois surviennent-ils dans l'année?

كم مرة تظهر في السنة؟

Combien durent-ils chaque fois?

ما هي مدتها في كل مرة؟

Se sont-ils aggravés avec le temps?

هل زادت حدتها مع الوقت؟

Disparaissent-ils complètement à la fin de chaque période?

هل تزول الأعراض تماما في نهاية كل فترة؟

4- Les antécédents.

4- السوابق.

1/ Les antécédents personnels.

1/ السوابق الشخصية.

Avez-vous eu des maladies intestinales dans l'enfance?

هل أصبت بأمراض معوية في مرحلة الطفولة؟

Avez-vous eu de la diarrhée avec de la fièvre plusieurs jours?

هل أصابك إسهال وحمى لعدة أيام؟

Quel est le type de votre alimentation? L'avez-vous changé?

ما نوع غذائك؟ و هل غيرته؟

Consommez-vous des mets épicés?

هل في غذائك توابل كثيرة؟

Consommez-vous beaucoup de pâtes? de matières grasses? de sucreries?

هل تتناول العجين بكثرة؟ والإدام؟ والسكريات؟

Consommez-vous des boissons alcoolisées?

هل تتناول مشروبات كحولية؟

Avez-vous de bonnes dents?

هل أسنانك سليمة؟

2/ Les antécédents familiaux.

2/ السوابق العائلية.

Y a-t-il des membres de votre famille dont le poids est proche du votre?

هل في عائلتك من هو في مثل وزنك؟

Y a-t-il des membres de votre famille porteurs de diabète sucré?

هل في أسرتك مصاب بالسكري؟

Sémiologie hépatique.

1/ Douleur.

Avez-vous mal au côté droit sous les côtes?

Cette douleur se déplace-t-elle? Va-t-elle vers l'arrière et vers l'épaule?

A quel moment du jour ou de la nuit apparaît-elle?

Combien dure-t-elle?

Est-elle accompagnée de nausées et de vomissements?

2/ L'ictère.

Quand êtes-vous devenu jaune?

Avez-vous eu d'abord des douleurs et de la fièvre?

Combien de temps après la douleur la jaunisse est-elle apparue?

Comment est la couleur de vos urines?

Vos selles sont-elles devenues blanches?

Sont-elles noires et fétides?

Avez-vous un prurit?

Avez-vous eu des vomissements?

Avez-vous eu une hémorragie?

3/ L'ascite.

Depuis quand votre abdomen a-t-il commencé à augmenter de volume?

Avez-vous vomi du sang?

Y a-t-il du sang dans vos selles?

Ce sang était-il noir ou rouge?

Avez-vous des hémorroïdes?

Avez-vous eu une jaunisse?

Vos pieds ont-ils enflé?

أعراض الكبد.

1/ الوجع.

هل تحس بوجع تحت الأضلع اليمنى؟

هل ينتقل هذا الوجع؟ هل يتجه نحو الخلف والكتف؟

في أي وقت من النهار أو الليل يظهر فيه الوجع؟

كم يدوم هذا الوجع؟

هل يصحب الوجع غثيان أو قيء؟

2/ اليرقان.

متى أصفر لونك؟

هل أصبت قبل ذلك بوجع وحمى؟

منذ متى ظهر اليرقان بعد الوجع؟

ما لون بولك؟

هل أصبح برازك أبيض اللون؟

هل لون برازك أسود ورائحته ننتنة؟

هل عندك حكة؟

هل تقيأت؟

هل نزفت؟

3/ الحبن

متى بدأ حجم بطنك يكبر؟

هل تقيأت دما؟

هل لاحظت دما في برازك؟

هذا كان الدم أسود أم أحمر؟

هل تعاني من البواسير؟

هل أصبت بيرقان؟

هل تورمت قدمك؟

Sémiologie intestinale.

1/ Signes fonctionnels intestinaux.

Y a-t-il un endroit douloureux dans votre abdomen?

Quel est le type de cette douleur?

Ressemble-telle à une torsion?

S'accompagne-t-elle d'envies pressantes d'exonérer?

Est-elle soulagée par la défécation?

Est-elle soulagée par une position?

Comment sont la couleur et la consistance des selles?

2/ Signes généraux.

Avez-vous de la fièvre?

Avez-vous mesuré votre température?

Combien pesez-vous? Avez-vous perdu du poids? En combien de temps?

3/ Evolution.

Comment votre maladie a-t-elle débuté? Brutalement ou progressivement?

Avez-vous fait des examens complémentaires?

Avez-vous suivi un traitement

4/ Les antécédents.

Quelles maladies avez-vous eues?

أعراض الأمعاء

1/ العلامات الوظيفية المعوية.

هل في بطنك موضع مؤلم؟

ما نمط هذا الوجع؟

هل تحس كأن أمعاءك تتلوى؟

هل يصحب الوجع إحساس بضرورة التغوط؟

هل يخف الوجع بالتغوط؟

هل يسكن الوجع وضع معين؟

ما لون البراز وقوامه؟

2/ العلامات العامة.

هل عندك حمى؟

هل قست درجة حرارتك؟

كم وزنك؟ هل نقص؟ بكم و في أي مد

3/ التطور.

كيف بدأ مرضك؟ فجأة أم تدريجيا؟

هل أجريت لك فحوص تكميلية؟

هل اتبعت علاجاً؟

4/ السوابق.

ما هي الأمراض التي أصبت بها سابقاً؟

Avez-vous fait des voyages?

Dans quels pays?

Avez-vous subi des vaccins?

Avez-vous reçu des transfusions sanguines?

Examens complémentaires digestifs.

Votre état nécessite des examens biologiques.

Ensuite vous devrez faire une fibroscopie de l'œsophage, de l'estomac et du duodénum.

Pour cela il vous faudra rester à jeun

Vous devrez faire avant cela une échographie abdominale .

Au cours de l'endoscopie on fera peut-être une biopsie.

Dans ce cas, la biopsie sera adressée au laboratoire d'anatomie pathologique.

Nous débuterons le traitement dès que le bilan sera prêt et que nous aurons un diagnostic certain.

هل سافرت؟ ما هي البلدان التي زرتها؟

هل أخذت تلقيحات؟

هل أجري لك نقل دم؟

الفحوص التكميلية للجهاز الهضمي.

حالتك تقتضي إجراء تحاليل.

ثم ينبغي أن تخضع لتنظير داخلي في المريء والمعدة والعفج.

لذلك ينبغي أن تبقى صائما

قبل ذلك عليك أن تخضع لفحص البطن بالصدى.

يمكن أخذ خزعة (عيننة) أثناء التنظير الداخلي.

في تلك الحالة ترسل الخزعة إلى مخبر التشريح المرضي.

سنشرع في العلاج بعد الحصول على النتائج وعندما يكون التشخيص مؤكداً.

مسألة المريض
في
الجهاز العصبي

**Interrogatoire
en neurologique**

1-Les signes fonctionnels.

1/ les troubles moteurs.

Y a-t-il une partie de votre corps que vous avez des difficultés à bouger?

Quelle moitié de votre corps ne pouvez-vous bouger?

Avez-vous eu de la fièvre un peu avant la survenue de la paralysie?

Cette paralysie s'est-elle installée progressivement ou brutalement?

Avez-vous perdu connaissance alors?

Où a commencé la paralysie?

Jusqu'où s'étend-elle?

La paralysie a-t-elle diminué?

Avez-vous recouvré la force de votre bras?

Avez-vous recouvré la force de votre jambe?

Avez-vous eu des difficultés de la parole?

Souffrez-vous parfois de tremblement? Avez-vous des contractures?

2/ les troubles sensitifs.

1) La douleur.

Avez-vous mal à la tête?

Souffrez-vous d'un autre endroit du corps?

1- الأعراض الوظيفية.

1/ الاضطرابات الحركية.

هل في جسمك بعض الأطراف يصعب عليك تحريكها؟

أي جهة من جسمك لا تستطيع تحريكها؟

هل أصابتك الحمى قبيل حدوث الشلل؟

هل ظهر الشلل تدريجيا أم فجأة؟

هل فقدت الوعي حينها؟

أين بدأ الشلل أولا؟
وإلى أين يمتد الآن؟

هل خف الشلل؟

هل استعدت قوة ذراعك؟

هل استعدت قوة ساقك؟

هل شكوت صعوبة في الكلام؟

هل تعاني أحيانا من الرعاش؟ هل أصبت بتقلص شديد (تقفع)؟

2/ الاضطرابات الحسية.

1) الوجع.

هل يوجعك رأسك؟ وهل يوجعك عضو آخر؟

Indiquez l'endroit douloureux et la propagation du mal.

بين الجهة التي توجهك وإلى أين ينتقل الوجع.

Comment est cette douleur? Ressemble-t-elle à une piqûre ou à une brûlure?

صف هذا الوجع؟ هل يشبه الوخز أم الحرق؟

Votre douleur était-elle sourde ou très vive?

هل كان الوجع مبهما أم شديدا؟

Depuis quand souffrez-vous?

متى بدأ الوجع؟

Combien de temps dure la douleur?

كم يدوم الوجع؟

Votre douleur est-elle continue ou survient-elle de temps à autre?

هل الوجع متواصل أم يأتي على فترات؟

Y a-t-il une cause qui déclenche la douleur?

هل من سبب يثير الوجع لديك؟

La douleur survient-elle lors de la toux ou de l'éternuement?

هل يحدث الوجع عند السعال أم عند العطاس؟

La douleur survient-elle lors de l'effort ou du changement de position?

هل يحدث الوجع بعد الجهد أم بتغيير وضعية الجسم؟

La douleur est-elle devenue plus forte ou moins forte?

هل اشتد الوجع أم خف؟

2) L'anesthésie.

(2) الخدر.

Y a-t-il une région de votre corps qui a perdu sa sensibilité? y a-t-il une région qui ne ressent ni chaleur, ni contact?

هل بجسمك جهة لا تحس بها؟ وهل بجسمك جهة لا تشعر فيها بالحر ولا باللمس؟

3) les troubles de l'équilibre.

(3) اضطرابات التوازن.

Avez-vous eu des vertiges?

هل أحسست بالدوار؟

Aviez-vous l'impression que les objets tournaient autour de vous?

هل كنت تشعر وكأن الأشياء تدور حولك؟

Perdez-vous l'équilibre en marchant?

هل تفقد التوازن إذا مشيت؟

Avez-vous tendance à tomber toujours du même côté? Etes-vous tombé?

هل يميل جسمك إلى جهة معينة؟
هل سقطت؟

Votre déséquilibre est-il accru à l'obscurité?

هل يزيد فقدان توازنك في الظلام؟

3/ les troubles sensoriels.

3/ اضطرابات الحواس.

Votre vue a-t-elle baissé?
Depuis quand?

هل نقصت حدة بصرك (رؤيتك)?
منذ متى؟

Voyez-vous double (diplopie)?
Voyez-vous les objets l'un à côté de l'autre? Ou l'un au-dessus de l'autre?

هل ترى الشيء شيئين (ازدواج الرؤية - الشقع)? هل ترى أحدهما بجانب الآخر؟ أم فوقه؟

Entendez-vous bien?

هل تسمع جيداً؟

Avez-vous des acouphènes (bourdonnements d'oreille)?

هل تشكو طنيناً (أصوات داخل الأذن)?

4/ les troubles sphinctériens.

4/ الاضطرابات المصرّبة.

Allez-vous facilement à la selle?

هل تتغوط بسهولة؟

Urinez-vous sans difficulté?

هل تتبول دون صعوبة؟

Avez-vous de la rétention d'urine?

هل تشكو من احتباس البول؟

Avez-vous eu besoin un jour d'une sonde pour uriner?

هل اضطرت يوماً إلى استعمال مسبار للتبول؟

Perdez-vous vos urines involontairement?

هل تتبول لا إرادياً؟

Perdez-vous vos matières involontairement?

هل تتغوط لا إرادياً؟

5/ les troubles génitaux

5/ الاضطرابات الجنسية

Y a-t-il eu un trouble dans votre vie sexuelle?

هل طرأ خلل في حياتك الجنسية؟

6/ الاضطرابات العصبية النفسية6/ les troubles neuro-psychiques.

Votre mémoire est-elle bonne?

هل ذاكرتك جيدة؟

Vous souvenez-vous mieux
de l'ancien ou du récent?

هل تتذكر الأمور القديمة أكثر أم
الحديثة؟

Etes-vous facilement irritable?

هل أصبحت سريع الغضب؟

Etes-vous triste et sans entrain?

هل صرت تشعر بالحزن والخمول؟

2- Les signes fonctionnels indirects. الأعراض الوظيفية غير المباشرة

Vomissez-vous en jet, sans
avoir des nausées?

هل تتقيأ دفعة واحدة دون غثيان
مسبق؟

Avez-vous des palpitations?

هل تشعر بلخ فقان؟

Toussez-vous? Expectoriez-vous?

هل تسعل؟ هل (تنفث) تبرق؟

3- Les signes généraux.

3- الأعراض العامة.

Avez-vous de la fièvre?

هل تشكو من الحمى؟

Avez-vous perdu du poids?

هل نقص وزنك؟

De combien avez-vous maigri?

بكم؟

Avez-vous bon appétit?

هل شهيتك عادية؟

Ressentez-vous de la fatigue?

هل تشعر بالتعب؟

4- Les antécédents .

4- السوابق.

* Antécédents personnels.

* السوابق الشخصية.

Avez-vous été victime d'un
accident?

هل تعرضت لحادث ما؟

Avez-vous eu une méningite
dans l'enfance?

هل أصبت بالتهاب السحايا في
طفولتك؟

* Antécédents familiaux.

* السوابق العائلية.

Y a-t-il un membre de votre
famille souffrant d'épilepsie ou
d'une autre maladie neurologique?

هل يعاني أحد أفراد عائلتك من
مرض الصرع أو من أي مرض آخر
للجهاز العصبي؟

5- Les examens complémentaires.

Vous allez faire :

- 1- Un examen ophtalmologique avec fond d'œil.
- 2- Un EEG (électroencéphalogramme).
- 3- Une radiographie du crâne.

Si nécessaire, nous ferons un scanner cérébral ou une IRM (imagerie par résonance magnétique).

Nous ferons aussi un EMG (électromyogramme) et une vitesse de conduction nerveuse.

5- الفحوص التكميلية.

سنجري لك :

- 1 - فحص العينين مع فحص قاع العين.
- 2 - تخطيط كهربائية الدماغ.
- 3 - تصويرا شعاعيا للدماغ.

إذا اقتضى الأمر سنجري لك تصويرا تفرسيا للدماغ أو تصويرا بالرنين المغناطيسي.

سنقوم كذلك بتخطيط كهربائية العضل وسرعة توصيل العصب.

مساءلة
في
أمراض النساء والتوليد

**Interrogatoire en
gynécologie-obstétrique**

1- La menstruation.

A quel âge avez-vous eu vos premières règles?

Vos règles sont-elles régulières?

Ont-elles été régulières pendant ces 6 derniers mois?

Ont-elles été interrompues pendant quelques mois?

Combien de mois?

Combien durent-elles et sont-elles abondantes?

Avez-vous des céphalées?

Vos seins sont-ils gonflés et souffrez-vous du bas du dos?

Avez-vous des leucorrhées de mauvaise odeur?

Le sang arrive-t-il brusquement ou goutte-à-goutte?

Perdez-vous du sang liquide ou sous forme de caillots?

Vos règles débutent-elles faiblement les premiers jours pour devenir abondantes par la suite?

Ceci est-il habituel pour tous les cycles?

Ou ne se passe-t-il qu'à certains seulement?

Avez-vous des douleurs avant l'arrivée des règles?

Avez-vous des douleurs au début des règles seulement? Ou bien les douleurs persistent-elles pendant toute la durée des règles?

1- الحيض (العادة الشهرية).

في أي سن كان أول حيض لديك؟

هل حيضك منتظم؟

هل كانت العادة منتظمة في الأشهر الستة الأخيرة؟

هل انقطعت العادة بضعة أشهر؟

كم شهرا؟

ما مدة حيضك؟ وهل هو غزير؟

هل تشتكين من الصداع؟

هل تنتفخ ثدياك وهل يؤلمك أسفل الظهر؟

هل ينزل منك ثرّ أبيض اللون كريه الرائحة؟

هل ينزل الدم فجأة أم ينزل تدريجيا (قطرة بقطرة)؟

هل يكون الدم سائلا أم على شكل قطع؟

هل تكون كمية الدم في الأيام الأولى قليلة ثم تزداد؟

هل يتكرر هذا في كل دورة؟

أم يحدث هذا في بعض الدورات فقط؟

هل تتوجعين قبل الحيض؟

هل تتوجعين في بداية الحيض فقط؟ أم يستمر الوجع طيلة مدة الحيض؟

A quoi comparez-vous votre douleur?

Souffrez-vous d'un autre trouble pendant ou après les règles?

Avez-vous des mictions fréquentes?

بما تشبهين الوجع؟

هل تشكين من أعراض أخرى أثناء الحيض أو بعده؟

هل تشكين من كثرة التبول؟

2- Métorrhagies.

Avez-vous des pertes de sang en dehors des règles?

A quel moment surviennent-elles et quelle est leur durée?

Sont-elles fréquentes?

Combien de fois par mois?

Quelle est leur quantité?

Combien de fois par jour changez-vous de serviettes?

Dans quelles circonstances ces écoulements surviennent-ils?

2- النزفين دورات الحيض

(الاستحاضات أو نزف الرحم)

هل ينزل منك دم خارج فترة الحيض؟

متى يحدث ذلك وكم يستمر؟

هل يتكرر هذا النزف؟

كم مرة في الشهر؟

ما كميته؟ كم فوطه (محيضة) تغيرين في اليوم؟

3- Leucorrhées.

Avez-vous des pertes?

De quelle couleur sont-elles?

Sont elles abondantes? Ont-elles une odeur?

ما هي الظروف التي يحدث فيها هذا النزف؟

3- سيلان غير دموي (ثرأبيض).

هل لديك ضائعات؟

ما لونها؟

هل هي غزيرة؟ ما رائحتها؟

4- Les douleurs.

Avez-vous des douleurs dans l'intervalle des règles? Montrez l'endroit qui vous fait mal.

Les douleurs sont-elles accrues par le travail ou la marche?

Les douleurs sont-elles calmées si vous prenez du repos?

4- الأوجاع.

هل تتوجعين بين دورتين؟ حددي مكان الوجع.

هل يشتد الوجع أثناء الجهد أو المشي؟

هل يخف الوجع أثناء الراحة؟

Avez-vous un prurit ou des brûlures à la vulve?

Avez-vous une sensation de spasme abdominal ou de torsion?

5- Les grossesses et les avortements.

Combien de fois avez-vous été enceinte?

Vos grossesses sont-elles arrivées à terme?

Les suites de couches ont-elles été normales?

Avez-vous eu de la fièvre ou une phlébite?

Avez-vous des enfants?

Vos enfants sont-ils nés à terme?

Vos enfants ont-ils été élevés au sein ou au biberon?

A quel âge vos enfants ont-ils eu leur première dent?

A quel âge vos enfants ont-ils commencé à marcher?

Ont-ils eu une croissance normale?

هل تحدث حكة في الفرج أو تشعرين بالحرق؟

هل تشعرين بتشنج في البطن أو بالتواء؟

5- الحمل والإجهاض.

كم مرة حملت؟

هل يبلغ الحمل أجله؟

هل كان النفاس طبيعياً؟

هل أصبت بالحمى أو بالتهاب الوريد؟

هل لك أولاد؟

هل ولد أولادك في تمام الحمل؟

هل كانت رضاعتهم طبيعية أم اصطناعية؟

كم كان عمرهم عند التسنين؟

كم كان عمرهم عند المشي؟

هل كان نمو أولادك طبيعياً؟

مسائلة المريض
في
أمراض الكلية والمسالك البولية

**Interrogatoire
en néphro-urologie**

1- Les signes rénaux.

1/ La douleur rénale.

Avez-vous mal? A quel endroit?
Montrez du doigt l'endroit le plus douloureux.

Où irradie la douleur?

La douleur descend-elle en avant vers le testicule et la cuisse?

La douleur est-elle continue, sourde?
Est-ce une grande douleur qui survient de temps à autre?

La douleur dure-t-elle quelques heures, après quoi tout est fini?

Avez-vous des vomissements quand la douleur est intense?
Vos urines sont-elles modifiées après la crise?

Vos urines sont-elles troubles, sont-elles mêlées de sang?
Avez-vous rejeté des calculs dans les urines?

2/ Troubles de la miction.

Urinez-vous facilement sans douleur?

Eprouvez-vous des brûlures en urinant et après?

Avez-vous de faux besoins d'uriner?

Urinez-vous souvent et en petite quantité (pollakiurie)?

Combien de fois urinez-vous par jour?

Avez-vous d'impérieux et fréquents besoins d'uriner?

1- أعراض الكلية.

1/ الوجع الكلوي.

هل تحس بوجع؟ في أي موضع؟ بينه بإصبعك.

إلى أين ينتقل الوجع؟

هل ينزل الوجع من الأمام نحو الخصية والفخذ؟

هل الوجع متواصل وغير حاد؟
هل يحدث وجع شديد من حين لآخر؟

هل يدوم الوجع بضع ساعات ثم يزول؟

هل تتقيأ حين يشتد الوجع؟

هل لاحظت تغيرات في البول بعد النوبة؟

هل أصبح بولك غير صاف؟ هل اختلط بقليل من الدم؟

هل نزلت حصى مع بولك؟

2/ اضطرابات التبول.

هل تتبول بسهولة دون وجع؟

هل تحس بالحرقنة أثناء التبول وبعده؟

هل تشعر بحاجة للتبول دون أن تتبول؟

هل تتبول عدة مرات كميات قليلة (تبول)؟

كم مرة تتبول في اليوم؟

هل تشعر بحاجة متكررة و ملحّة للتبول؟

Combien de fois vous levez-vous la nuit pour uriner? كم مرة تستيقظ في الليل للتبول؟

Avez-vous eu une rétention d'urine? هل أصبت باحتباس البول؟

3/ Les modifications des urines. 3/ تغيرات البول.

Quel peut être le volume mesuré de vos urines en 24 heures? ما هي كمية البول عندك في الـ 24 ساعة؟

Vos urines sont-elles claires ou troubles? هل بولك صاف أم عكر (غير صاف)؟

Vos urines laissent-elles un dépôt blanchâtre? Ou rougeâtre? Ou jaunâtre? هل لاحظت مادة بيضاء (راسبا) في إناء البول؟ أو راسبا أحمر؟ أو أصفر؟

Avez-vous rejeté du sang dans les urines? En abondance? هل بولك مختلط بالدم؟ بكثرة؟

Sont-elles rouges au début, à la fin ou durant toute la miction? هل بولك أحمر في بداية التبول أم في نهايته أم طيلة التبول؟

4/ Les œdèmes. 4/ الوذمات.

Avez-vous des oedèmes? هل ظهرت عندك وذمة؟ متى؟

Depuis quand? أين بدأت؟

Où ont-t-il débuté? في كعبيك؟

Aux chevilles? في وجهك أو أجفانك؟

Au visage et aux paupières? هل زاد وزنك منذ بداية مرضك؟

2- Les symptômes d'intoxication urémique. 2- أعراض التسمم اليوريمي.

1/ l'appareil digestif. 1/ الجهاز الهضمي.

Avez-vous des nausées et des vomissements? هل تشكو من الغثيان والقيء؟

Avez-vous de la diarrhée, une diarrhée abondante? هل تشكو من الإسهال وهل هو شديد؟

Vous plaignez-vous de votre bouche et de vos dents? هل تشكو من فمك ومن أسنانك؟

2/ l'appareil respiratoire et cardiovasculaire.

Toussez-vous fréquemment,
Expectorez-vous?

Comment sont vos crachats?

Etes-vous essoufflé?

Avez-vous eu une crise
d'asthme? Le jour ou la nuit?

Avez-vous saigné du nez? Cela
s'est-il répété?

3/ l'appareil nerveux.

Avez-vous des céphalées?

Votre vue a-t-elle baissé?

Avez-vous eu des syncopes?

Etes-vous somnolent dans la
journée?

Avez-vous eu des crampes
musculaires?

Avez-vous les extrémités froides?

Avez-vous les doigts livides ou
très pâles?

Avez-vous un prurit?

Avez-vous un hoquet?

3-Les signes généraux .

Avez-vous pris votre température,
quelle est-elle?

Avez-vous habituellement des
frissons?

Avez-vous de l'appétit?

Avez-vous du goût pour les aliments?

Avez-vous perdu du poids?

De combien avez-vous maigri?

2/ الجهاز التنفسي والجهاز القلبي الوعائي.

هل تسعل كثيرا، وهل تبزق أو
تنفث؟

كيف هو بزاقك؟

هل تشعر بضيق في التنفس؟

هل أصبت بنوبة ربو؟ في الليل
أم في النهار؟

هل رجفت؟ هل تكرر ذلك؟

3/ الجهاز العصبي.

هل تشكو من الصداع؟

هل ضعف بصرك؟

هل أصبت بنوبات غشي؟

هل تشعر بالنعاس (الوسن)
خلال النهار؟

هل تشعر بمعص عضلي؟

هل تبرد أطرافك؟

هل أبيضضت أصابعك أو شحبت؟

هل لديك حكة؟

هل تشكو من الفواق؟

3- الأعراض العامة.

هل قست درجة حرارة جسمك
وكم كانت؟

هل تشعر بالقشعريرة؟

هل شهيتك للطعام طبيعية؟

هل تتذوق الأطعمة بشكل جيد؟

هل نحل جسمك؟

وكم فقدت من الوزن؟

4- Les antécédents.

1/ Les antécédents personnels.

Vous a-t-on trouvé de l'albumine dans les urines?

Avez-vous eu la blennorragie?

Avez-vous eu une cystite?

Avez-vous eu les testicules augmentés de volume?

Avez-vous souffert de constipation 'إسهال' ou de diarrhée?

Avez-vous souffert de la gorge ou du nez?

Avez-vous eu une forte fièvre?

Avez-vous travaillé dans le plomb?

Avez-vous pris des comprimés des antibiotiques?

2/ Les antécédents familiaux.

Dans votre famille y a-t-il quelqu'un qui se plaint d'arthralgies?

Y en a-t-il qui a de l'urticaire ou de l'asthme?

Y en a-t-il qui souffre d'obésité?

Y en a-t-il qui souffre de diabète?

5- Explorations de l'appareil système urinaire.

Vous allez faire un examen cyto-bactériologique et chimique des urines et une électrophorèse des protéines du sang.

Si nécessaire, nous ferons une urographie intraveineuse et une cystoscopie.

Nous ferons peut-être aussi une ponction biopsie rénale.

4- السوابق.

1/ السوابق الشخصية.

هل وُجد الزلال في بولك؟

هل تشكو من داء السيلان؟

هل أصبت بالتهاب المثانة؟

هل انتفخت الخصيتان؟

هل شكوت من مرض في الحنجرة أو الأنف؟

هل شكوت من حمى شديدة؟

هل عملت في الترقيص؟

هل تناولت مضادات حيوية؟

2/ السوابق العائلية.

هل في عائلتك من يشكو من أوجاع المفاصل؟

هل في عائلتك من يشكو من حساسية الجلد أو من الربو؟

هل في عائلتك من يشكو من السمنة؟

هل في عائلتك من هو مصاب بداء السكري؟

5- استقصاءات الجهاز البولي.

سنجري لك فحصا خلويا كيميائيا جرثوميا للبول ورحلان البروتينات في الدم.

إذا اقتضى الأمر سنجري لك تصوير الجهاز البولي الوريدي وتنظير المثانة.

سنقوم ربما كذلك بخزعة كلوية.

مسائلة المريض
في
أمراض الدم

**Interrogatoire
en hématologie**

Quand avez-vous remarqué
votre pâleur?

Avez-vous remarqué que vous
étiez en même temps ictérique?

Cela est-il survenu après
l'ingestion de certains aliments
ou de médicaments?

Avez-vous souvent des
ecchymoses sur la peau?

Avez-vous eu des épistaxis?
ou des gingivorragies?

Vos ongles se sont-ils déformés?

Des ganglions lymphatiques
sont-ils apparus dans certaines
régions de votre corps?

Vous a-t-on fait des analyses
de sang?

A-t-on trouvé une anémie? ou
une thrombopénie? ou une
leucopénie?

متى لاحظت شحوبك؟

هل لاحظت أنك مصاب باليرقان
في الوقت نفسه؟

هل ظهر هذا بعد تناول غذاء
معين أو دواء؟

هل كثيرا ما تظهر كدمات على
جلدك؟

هل عانيت من الرعاف؟
أو من نزيف اللثة؟

هل لاحظت اعوجاجا في أظافرك؟

هل ظهرت عقد لمفاوية في مناطق
من جسمك؟

هل أجريت لك تحاليل في الدم؟

هل أظهرت فقر الدم؟ أو قلة
الصفائح؟ أو قلة الكريات
البيضاء؟

مسألة المريض
في
جهاز الغدد الصماء

**Interrogatoire
en endocrinien**

Votre voix a-t-elle changé?

Est-elle aiguë ou grave?

Supportez-vous le froid?

Transpirez-vous? Craignez-vous la chaleur?

Votre peau est-elle sèche ou moite? Sa couleur est-elle devenue plus brune ou plus pâle?

Vos ongles sont-ils cassants?

Vos cheveux sont-ils fins et secs?

Ressentez-vous une faiblesse dans vos muscles? Avez-vous des crampes?

Etes-vous plus nerveux, plus irritable?

Vous sentez-vous fatigué sans raison?

Avez-vous de l'hypotension?

Etes-vous diabétique?

Suivez-vous un régime alimentaire?

Prenez-vous des comprimés ou des injections?

هل تغير صوتك؟

هل أصبح حادا أو خفيفا؟

هل تتحمل البرد؟

هل تتعرق؟ هل تخشى الحر؟

هل جلدك جاف أم رطب؟ هل أصبح لونه أكثر سمرة أم أكثر شحوبا؟

هل تتكسر أظافرك؟

هل شعرك رقيق وجاف؟

هل تحس بضعف عضلاتك وهل يصيبك بها مغص؟

هل أصبحت كثير القلق؟ أو كثير الغضب؟

هل تشعر بالإرهاق دون سبب؟

هل تعاني من انخفاض ضغط الدم؟

هل تعاني من السكري؟

هل تتبع حمية؟

هل تتناول أقراص أم حقن؟

مساءلة المريض
في
الجراح

**Interrogatoire
en chirurgie**

1- Chirurgie orthopédique.

Avez-vous reçu un coup?
L'avez-vous reçu sur la tête ou
sur le bras?

Avez-vous perdu connaissance?
Votre main s'est-elle engourdie?
Pouvez-vous me serrer la main?

Avez-vous eu un rappel
antitétanique récemment?

○○○ Nous ferons des points de
suture sur la plaie après la
radiographie à la recherche d'une

Je palpe bien votre pouls et
votre bras n'est ni froid ni pâle.

Il y a une fracture sans
déplacement de l'avant-bras,
mais c'est une fracture ouverte.

Cela ne nécessite pas de traction.
La plaie nécessite six points de
suture.

Une contention plâtrée est
nécessaire jusqu'à consolidation.

1- جراحة العظام.

هل تلقيت ضرباً؟ هل تلقيته في
الرأس أم في أحد أطرافك؟

هل فقدت الوعي؟
هل تحس بالخدر في يدك؟ هل
يمكنك مصافحتي ضاغطة على
يدي؟

هل أعدت التلقيح ضد الكزاز
مؤخراً؟

سنضع غرزات على الجرح بعد
التصوير الشعاعي بحثاً عن كسر.

أجس نبضك جيداً وذراعك ليس
بارداً ولا شاحباً.

حدث كسر بعظم العضد دون
انزياح لكنه كسر مفتوح.

هذا لا يتطلب جراً.
جرحك يستلزم ست غرزات.

تثبيت الكسر بجبيرة جبسية
ضروري إلى أن ينجبر الكسر.

2- جراحة الجهاز الهضمي.

2- Chirurgie digestive.

De quoi vous plaignez-vous?

مّم تشكو؟

La douleur est-elle apparue
brutalement ou
progressivement? est-elle
permanente ou paroxystique?

هل ظهر الوجع فجأة أم
بالتدريج؟ هل هو مستمر أم هو
انتيايبي (على نوبات)؟

Avez-vous mal à la fosse iliaque
droite?

هل تتوجع في الحفرة الحرقية
اليمنى؟

Depuis quand n'êtes-vous pas
allé à la selle?

منذ متى لم تتغوط؟

Avez-vous émis des gaz?

هل يخرج منك ريح (غازات)؟

Avez-vous vomi?

هل تقيأت؟

Etes-vous soulagé par la
position penchée en avant?

هل تشعر بالراحة عند الانحناء
إلى الأمام؟

Avez-vous de la fièvre?

هل أصبت بحمى؟

C'est une appendicite aiguë.

انه التهاب حاد للزائدة (الدودية)

L'intervention chirurgicale est
nécessaire.

العملية الجراحية ضرورية.

مسائلة المريض
في
الأمراض الرئوية

**Interrogatoire
en rhumatologie**

Quelles sont les articulations qui vous font mal? ما هي المفاصل التي توجعك؟

Avez-vous mal davantage la nuit ou le jour? هل يزداد وجعك ليلاً أم نهاراً؟

Le matin au réveil pouvez-vous les mobiliser ou remarquez-vous une raideur? عندما تستيقظ صباحاً هل تستطيع أن تحركها أم تلاحظ تيبس المفصل؟

Combien de temps vous faut-il pour vaquer à vos occupations? ما هي المدة اللازمة لتبدأ أشغالك؟

Les articulations douloureuses augmentent-elles de volume? هل تنتفخ المفاصل الموجعة؟

Y a-t-il une articulation plus atteinte que les autres? هل هناك مفصل أكثر إصابة من الأخرى؟

Avez-vous souffert de sciatique? هل عانيت من عرق النسا؟

Avez-vous eu des radiographies et un bilan sanguin? هل أخذت لك صور شعاعية وفحص للدم؟

Avez-vous reçu des anti-inflammatoires? هل تناولت أدوية مضادة للالتهاب؟

Avez-vous été victime d'un accident? هل كنت ضحية لحادث؟

Votre articulation a-t-elle subi une fracture, une entorse, une luxation? هل أصيب مفصلك بكسر أم بوثي (التواء) أم بخلع مفصلي؟

Comment ont évolué vos symptômes? Par poussées ou d'un seul tenant? كيف تطورت أعراض مرضك؟ بدفعات متباعدة تفصلها فترات هدأة أم بشكل متواصل؟

Depuis quand est apparue votre cyphose? متى ظهر عندك الحُذاب؟

Vous a-t-on fait de la rééducation fonctionnelle? هل تابعت برنامج إعادة التأهيل الوظيفي؟

Je vais vous prescrire une cure thermale? أصف لك علاجاً بالمياه المعدنية؟

مسائلة المريض
في
التخدير

**Interrogatoire
en anesthésie**

Avez-vous déjà été opéré?

L'anesthésie était-elle locale, régionale ou générale?

Cette anesthésie s'est-elle déroulée normalement?

Avez-vous une allergie à certains médicaments?

Etes-vous fumeur?

Avez-vous une maladie cardiaque, une hypertension artérielle, une bronchite chronique, un asthme, un diabète, une maladie endocrinienne?

Prenez-vous un traitement au long cours?

Suivez-vous un traitement psychiatrique?

Portez-vous une prothèse dentaire?

On vous donnera un médicament sédatif, la veille de l'intervention chirurgicale.

Vous continuerez à prendre votre traitement habituel jusqu'à la veille de l'intervention.

Préférez-vous une anesthésie générale ou une rachianesthésie?

La rachianesthésie consiste à injecter un produit anesthésique au niveau de la colonne vertébrale lombaire. La moitié inférieure de votre corps sera anesthésiée alors que vous resterez conscient.

هل سبق أن أجريت لك عملية جراحية؟

هل كان التخدير موضعيا، أم جهويا، أم عاما؟

هل تم هذا التخدير بشكل طبيعى؟

هل تعاني من حساسية لبعض الأدوية؟

هل تدخن؟

هل أنت مصاب بأحد هذه الأمراض : مرض قلبي - ارتفاع ضغط الدم - التهاب القصبات المزمن - الربو - داء السكري - مرض الغدد الصماء؟

هل تتابع علاجا طويل المدى؟

هل تتابع علاجا نفسيا؟

هل تحمل طقم أسنان؟

سيقدم لك دواء مهدئ ليلة قبل العملية.

تابع علاجك العادي إلى غاية الليلة قبل العملية.

هل تفضل تخديرا عاما أم تخديرا سيسائيا؟

يتم التخدير السيسائي (عن طريق العمود الفقري القطني) بحقنة دواء مخدر على مستوى العمود الفقري. فيتخدر الجزء السفلي للجسم بينما أنت تبقى واعيا.

L'anesthésie péridurale consiste à placer un cathéter au niveau de la colonne vertébrale et à le maintenir pour injecter des antalgiques après l'intervention chirurgicale.

Nous avons besoin d'un bilan sanguin avec détermination du groupe sanguin, d'une radiographie du thorax, d'un électrocardiogramme, d'une exploration fonctionnelle respiratoire.

L'opération s'est bien déroulée. Vous êtes dans la salle de réveil.

Vous êtes réveillé, mais nous devons garder la sonde d'intubation dans la trachée encore une heure ou deux.

Laissez-vous ventiler par le respirateur ! Il vous apporte l'oxygène nécessaire.

La perfusion de serum sera maintenue jusqu'à demain matin.

Vous allez uriner par la sonde vésicale.

في حال التخدير حول الجافية ،
يترك قثطار داخل العمود
الفقري لحقن بعض الأدوية
المسكنة عقب العملية الجراحية.

نحتاج إلى بعض التحاليل
الطبية منها تحديد زمرة الدم ،
وتصوير شعاعي للصدر ، ومخطط
كهربائية القلب ، واستقصاء
للوظيفة التنفسية.

جرت العملية في ظروف حسنة .
وأنت الآن في قاعة الإيقاظ.

لقد أفقت الآن ، يجب ترك
أنبوب التنبيب الرغامي لمدة
ساعة أو ساعتين .

احتفظ بالأنبوب (المنفاس)
ليزودك بالأكسجين .

سيبقى المصل حتى صباح الغد .

تتبول عبر المسبار المثاني .

مسائلة المريض
في
الأوجاع المزمنة

**Interrogatoire dans
les douleurs chroniques**

Depuis quand souffrez-vous?
Votre douleur est-elle continue
ou survient-elle de temps à
autre? Combien de temps dure
la crise douloureuse?

La douleur est-elle :
Compressive? Pulsatile?
Pesante? Brûlante? Perforante?
déchirante? En ceinture? En
éclair?

Ou est-elle comme une
décharge électrique? Comme
un coup de poing? Comme un
pincement? Est-elle en étau?

Est-elle supportable sans
antalgique? Est-elle inquiétante
et angoissante?

Souffrez-vous de migraine?
Est-elle légère, modérée, sévère
ou très sévère?
Quels sont les facteurs
déclenchants?

متى بدأك الوجع؟ هل هو
متواصل أم يأتي على فترات؟ كم
تدوم فترة الوجع؟

هل الوجع :
ضاغط؟ نابض؟ ثقيل؟ لاذع؟
ثاقب؟ ممزق؟ حول الخصر؟
برقي؟

أم يشبه صدمة كهربائية؟ أو
لطمة؟ أو قرصا؟ أو ضغطا شديدا
على الصدر؟

هل يطاق بلا مسكن؟ هل هو
محيّر و مقلق؟

هل تشكو الشقيقة؟ هل الوجع
خفيف أم متوسط أم شديد أم
شديد جدا؟
ما هي العوامل المثيرة للنوبة؟

مسائلة المريض
في
أمراض الأسنان

**Interrogatoire
en odonto-stomatologie**

1- Carie dentaire.

Depuis quand souffrez-vous?

Quel est le côté qui vous fait mal?

Est-ce la molaire inférieure ou l'incisive centrale supérieure?

Est-ce la prémolaire ou la canine?

Depuis quand votre joue s'est-elle enflée?

La dent vous fait-elle mal sans arrêt?

Y a-t-il des moments où la douleur s'apaise.

Avez-vous mal à la bouche par moment seulement?

La douleur est-elle plus vive le jour ou la nuit?

La douleur survient-elle au contact du froid ou du chaud ou d'un aliment sucré?

Je dois examiner vos dents, voulez-vous ouvrir la bouche.

N'ayez crainte, je ne vous ferai pas mal.

Votre incisive latérale supérieure est cariée. Elle présente un trou dans la couronne.

Puisqu'elle s'ébranle quand je la touche, il n'est pas possible de la garder.

1- تسوس الأسنان.

متى بدأت أسنانك توجعك؟

أي جهة توجعك؟

هل هي الرحي السفلى أم الثانية (القاطعة الناصفة) العليا؟

هل هي الضاحكة أم الناب؟

متى انتفخ خدك؟

هل توجعك ضرسك بلا انقطاع؟

هل يخف الوجع أحيانا؟

هل تحس بالوجع في الفم في بعض الأوقات فقط؟

هل الوجع أشد في النهار أم في الليل؟

هل يحدث الوجع عند تناول ما هو بارد أو ساخن أو حلو؟

من فضلك، افتح فمك لكي أفحص أسنانك.

لا تخف، لن أوجعك.

القاطعة الرباعية العليا مسوسة. بها ثقب في الإكليل.

لأنها تتحرك عند لمسها، فلا يمكن الاحتفاظ بها.

Je vous fais une piqûre
d'anesthésie. Vous ne
sentirez rien.

Gardez la bouche bien
ouverte.

Quand la plaie sera cicatrisée,
il sera possible de la remplacer
par une dent artificielle soit un
pivot, soit un bridge, soit un
implant.

2- Abcès dentaire.

Cette dent vous a provoqué
un abcès. C'est la raison pour
laquelle votre joue est enflée.

Rincez la bouche avec de
l'eau bouillie tiède matin,
midi et avant le coucher.

Vous avez une autre molaire
qui commence à s'abîmer.

Je peux vous la conserver,
mais elle doit être plombée.

Vous avez certaines dents
qu'il faut soigner.

De certaines d'entre elles il
ne reste que le chicot.

Je vais vous prendre une
empreinte des deux arcades
dentaires.

سأخذها بحقنة فلن تحس أي
وجع.

أبق فمك مفتوحا.

حين يلتئم الجرح، يمكن تركيب
سن اصطناعية، إما صائرا وإما
جسرا وإما غرسا؟

2- خراج سني.

هذه السن سببت لك خراجا مما
أدى إلى انتفاخ خدك.

مضمض فمك بماء مغل فاتر
صباحا وظهرا وقبل النوم.

عندك رحي أخرى بدأت تتضرر.

يمكن أن نحتفظ بها، ولكن يجب
حشوها.

عدد من أسنانك تحتاج إلى العلاج.

والبعض منها لم يبق منها سوى
الجزور.

آخذ لك قالباً للقوسين السنيين.

مسائلة المريض
في
أمراض العيون

**Interrogatoire
en ophtalmologie**

1- Les troubles oculaires externes. اضطرابات العين الخارجية

Avez-vous une sensation de cuisson dans les yeux? هل تحس بحرق في العينين؟

Avez-vous les yeux qui démangent? هل تحس بحكة في العينين؟

Sentez-vous comme un corps étranger comme un grain de sable dans les yeux? هل تحس كأن شيئاً في عينيك مثل حبات رمل؟

Avez-vous des larmolements? هل تدمع عيناك؟ بكثرة؟

En abondance?

Vos paupières sont-ils collés le matin au lever? هل يكون جفناك ملتصقين عند الاستيقاظ في الصباح؟

Avez-vous des sécrétions ou du pus dans les yeux? هل لاحظت مفرزات أو قيحا في العينين؟ (هل بهما رمص؟)

2 – La photophobie. رهاب الضوء.

Etes-vous incommodé par la lumière? هل يزعجك الضوء؟

Avez-vous un larmolement à la lumière? هل تدمع عيناك في الضوء؟

Avez-vous des douleurs à la lumière? هل يوجعك الضوء؟

Etes-vous soulagé par l'obscurité? هل ترتاح في الظلمة؟

3-Les troubles de la vision. اضطرابات الرؤية.

Votre vue est-elle trouble? هل رؤيتك مضطربة؟

Avez-vous les yeux fatigués en regardant de près? هل تتعب عيناك عند النظر للقرب؟

Vous est-il difficile de regarder de façon soutenue? هل تصعب عليك الرؤية عند التركيز مدة طويلة؟

Voyez-vous nettement de loin? هل ترى الأشياء البعيدة بوضوح؟

Voyez-vous nettement les objets rapprochés? هل ترى الأشياء القريبة بوضوح؟

Quand vous regardez les objets -
comme les barreaux de fenêtres
- vous paraissent-ils déformés?
Coudés? Ou brisés?

Depuis quand votre vue est-elle
moins nette?

Votre vue va-elle en diminuant?

Votre vision diminue t-elle en
présence d'un éclairage intense?

Votre vision augmente t-elle
quand l'éclairage diminue?

Voyez-vous une ombre sur
l'objet que vous regardez?

Voyez-vous comme des
mouches volantes lorsque vous
regardez un fond blanc?

Distinguez-vous bien les couleurs?

Reconnaissez-vous le bleu et le
rouge?

Avez-vous perdu momentanément
la vue d'un œil ou des deux?

4-Le champ visuel.

Fermez un œil, de l'autre
regardez le bout de mon nez !

Voyez-vous mieux mon épaule
que mon nez?

Voyez-vous tout mon visage ou
une partie seulement?

هل تبدو لك الأشياء التي تراها
- كقضبان النوافذ - معوجة؟
أم معكوفة؟ أم مكسورة؟

متى أصبحت رؤيتك غير
واضحة؟

هل تتناقص رؤيتك؟

هل تتناقص رؤيتك في الإضاءة
الشديدة؟

هل تزداد رؤيتك في الإضاءة
الضعيفة؟

إذا نظرت إلى شيء ما هل ترى
عليه ظلمة؟

إذا نظرت إلى مساحة بيضاء
هل ترى ذبابا يتطاير؟

هل تميز جيدا بين الألوان؟
هل ترى اللونين الأزرق
والأحمر؟

هل شكوت من فقدان البصر
في يوم ما؟

وهل حدث ذلك في العينين أم
في واحدة فقط؟

4- الساحة البصرية (الحقل
البصري).

أغمض إحدى عينيك وانظر
بالأخرى إلى مقدم أنفي؟

هل ترى كتفي أوضح من
أنفي؟

هل ترى وجهي كله أم جزءا
منه فقط؟

Voyez-vous des taches noires sur mon visage?

هل ترى بقعا سوداء على وجهي

Quand vous regardez quelqu'un, le voyez-vous entier?

عندما تنظر إلى شخص ما، هل تراه كله؟

Voyez-vous entier l'objet placé devant vos yeux?

هل ترى الشيء الموضوع أمام عينيك كاملاً؟

Voyez-vous la moitié supérieure mieux que l'inférieure?

هل ترى النصف الأعلى أوضح من النصف الأسفل؟

Voyez-vous la moitié droite mieux que la gauche?

وهل ترى النصف الأيمن أوضح من الأيسر؟

5- La crise douloureuse

5- نوبات الوجع العيني

(hypertension oculaire).

(ارتفاع ضغط العين).

Avez-vous mal aux yeux en profondeur?

هل تحس بوجع في عمق العين؟

Avez-vous une douleur violente irradiant dans le voisinage?

هل تحس بوجع شديد ينتشر حول العينين؟

La vision est-elle trouble pendant la douleur? Vomissez-vous?

هل تختل رؤيتك أثناء الوجع؟ وهل تتقيأ؟

مساءلة المريض
في
الأذن والأنف والحنجرة

**Interrogatoire
en oto-rhino-laryngologie**

L'oreille.

الأذن.

1-Les douleurs.

1-الأوجاع.

Avez-vous mal à l'oreille?

هل توجعك أذنك؟

Avez-vous mal au voisinage de l'oreille?

هل تحس بوجع بجوار الأذن؟

Avez-vous une douleur au niveau de la mastoïde?

هل تحس بوجع في الخشاء
(عظمة ما وراء الأذن)؟

2- Les écoulements d'oreille.

2-سيلان الأذن.

Avez-vous une oreille qui coule?

هل تسيل أذنك؟

Laisse-t-elle couler du pus?

هل ينزل منها قيح؟

L'oreiller est-il teinté ou taché de pus?

هل تتلطخ وسادتك (مخدتك)
بالقيح؟

Cela s'accompagne-t-il de fièvre?

هل تصاحبه حمى؟

3- Les troubles ressentis dans le conduit auditif.

3-اضطرابات المجرى السمعي.

Avez-vous l'impression que votre oreille est bouchée?

هل تحس بأن أذنك مسدودة؟

Avez-vous la sensation que votre oreille est comme remplie?

هل تحس كأن أذنك ممتلئة؟

4- Bourdonnements, bruits, vibrations.

4-الطنين، الضوضاء،
الاهتزازات.

Avez-vous des bourdonnements d'oreille?

هل تحس بطنين في الأذن؟

Entendez-vous comme des sifflements?

هل تسمع صوتا كالصفير؟

Entendez-vous comme le vent qui souffle?

هل تسمع صوتا كحفيف الريح؟

Entendez-vous comme le chant de la cigale?

هل تسمع صوتا كصوت الصرصور؟

Entendez-vous comme le craquement du bois?

هل تسمع صوتا كقرقعة الخشب؟

Entendez-vous comme le choc du marteau sur l'enclume? هل تسمع صوتا كضرب المطرقة على السندان؟

Entendez-vous comme le bruit du tambour? هل تسمع صوتا كصوت الطبل؟

Entendez-vous comme le son d'une cloche? هل تسمع صوتا كصوت الناقوس؟

5- Les troubles de l'ouïe, la surdité. اضطرابات السمع - الصمم.

Entendez-vous bien? هل تسمع جيداً؟

Entendez-vous mal d'une oreille ou des deux? هل ضعف سمعك من جهة أم من الجهتين؟

La surdité disparaît-elle quand vous êtes couché? Reparaît-elle quand vous redressez la tête? هل يزول صممك و أنت مضطجع؟ ويعود ثانية حين ترفع رأسك؟

La surdité disparaît-elle quand vous vous mouchez? هل يعود سمعك إذا تمخطت؟

La surdité croît-elle par temps humide? هل ينقص سمعك أكثر في جو الرطوبة؟

Entendez-vous mieux au milieu du bruit que dans le silence? هل تسمع أفضل في الضوضاء أم في الهدوء؟

6- Les vertiges. الدوار.

Avez-vous des vertiges? هل أنت مصاب بدوار؟

Penchez-vous d'un côté plus que l'autre? هل يميل جسمك إلى جهة معينة دون أخرى؟

Cela survient-il les yeux fermés ou ouverts? هل يحدث هذا وعينك مغمضتان أم مفتوحتان؟

Le vertige disparaît-il en position couchée? هل يزول الدوار عند الاضطجاع؟

Le vertige disparaît-il lorsque vous avez les yeux fermés? هل يزول الدوار وعينك مغمضتان؟

Vomissez-vous? هل تتقيأ؟

Le nez.

Depuis quand avez-vous une rhinorrhée?

Eternuez-vous souvent?

Cela survient-il quand il y a de la poussière (en secouant un tapis, en essuyant la poussière, quand vous inhalez un produit chimique?

Avez-vous le nez qui se bouche?

Avez-vous eu une épistaxis?
Cela s'est-il produit avec ou sans céphalée?

Avez-vous des ronflements pendant votre sommeil?

Vous levez-vous le matin anormalement fatigué?

Avez-vous reçu un coup sur le nez?

Vous avez une déviation de la cloison nasale. Une intervention chirurgicale facile peut la corriger.

الأنف.

منذ متى تشكو ثرا (سيلانا) من الأنف؟

هل تعطس كثيرا؟

هل يحدث ذلك عندما يكون غبار (عند ما تنفض زربية أم عند مسح الغبار أم عند استنشاق مادة كيميائية؟)

هل ينسد أنفك؟

هل حدث لك رُعاف؟ هل كان ذلك مع صداع أم لا؟

هل تشخر أثناء نومك؟

هل تنهض صباحا وأنت متعب على غير العادة؟

هل أصبت بلكمة على الأنف؟

وتيرة أنفك (الحاجز بين المنخرين) منحرفة. تستقيم بعملية جراحية بسيطة.



Le larynx.

Depuis quand avez-vous une dysphonie?

Est-elle apparue après une intubation endotrachéale?

Ou bien est-elle survenue après l'intervention sur la thyroïde?

Avez-vous souvent des épisodes de laryngite?

Fumez-vous? Depuis quand et combien? Prenez-vous aussi de l'alcool?

Avez-vous subi une amygdalectomie ou une ablation des végétations adénoïdes?

الحنجرة.

منذ متى تعاني من خلل في الصوت؟

هل ظهر ذلك بعد تنبيب (إدخال أنبوب في) الرغامى؟

أم بعد العملية الجراحية على الغدة الدرقية؟

هل تعاني من التهاب الحنجرة مرارا؟

هل تدخن؟ منذ متى وكم؟ هل تشرب خمرا كذلك؟

هل أجري لك استئصال اللوزتين أو استئصال النابتات (الغدية)؟

مسائلة المريض
في
أمراض الجلد

**Interrogatoire
en dermatologie**

Souffrez-vous d'allergie?
A quoi? Un aliment? La
poussière? La laine? Le pollen?

Avez-vous eu déjà de
l'urticaire ou des éruptions?
Depuis quand?

Avez-vous déjà été piqué par
un insecte?

Avez-vous vu le dard?

Cela vous a-t-il provoqué des
démangeaisons (un prurit)?

Avez-vous ressenti une
brûlure?

Quand avez-vous remarqué
pour la première fois cette
lésion?

Qu'avez-vous utilisé pour vous
soigner?

Prenez-vous des médicaments?

Avez-vous subi une radiothérapie?

Etes-vous asthmatique? Avez-
vous le rhume des foins? de
l'eczéma?

Utilisez-vous des produits
cosmétiques?

Avez-vous eu des vésicules?
ont-elles suppuré?

Avez-vous déjà eu des gerçures?

Votre peau craint-elle le soleil?

Avez-vous des douleurs
musculaires ou articulaires?

هل لديك حساسية من شيء ما؟
غذاء؟ غبار؟ صوف؟ حبوب
الطلع؟

هل كان لديك شَرَى أو طَفَح
(جلدي)؟
منذ متى؟

هل لسعتك حشرة؟

هل رأيت إبرة الحشرة؟

هل هذا سبب لك حكة؟

هل يسبب لك حرقاً؟

متى لاحظت هذه الإصابة أول مرة

ماذا استعملت لعلاجها؟

هل تتناول أدوية؟

هل تناولت العلاج الشعاعي؟

هل تشكو من الربو؟ هل أنت
مصاب بَزَلَة خَرَبِيَّة (حَمَى
الكَلأ)؟ النَمَلَة (الإكزيمة)؟

هل تستعمل مستحضرات
التجميل؟

هل كان لديك نَفَطَات؟

هل تقيحت؟

هل شكوت من تشقق (الجلد)؟

هل يتضرر جلدك من الشمس؟

هل تشكو من أوجاع في العضلات
أو المفاصل؟

مسائلة المريض
في
طب الأطفال

**Interrogatoire en
pédiatrie**

Votre enfant est-il remuant?

هل ابنك كثير الحركة؟

Devient-il bleu lorsqu'il mange ou crie?

هل يصبح أزرق عندما يأكل أو يصيح؟

Se fatigue-t-il vite?

هل يتعب بسرعة؟

A-t-il besoin de longues siestes?

هل يحتاج إلى قيلولة طويلة؟

Lui donnez-vous autre chose que du lait?

هل تعطيه شيئاً غير الحليب؟

Quelle quantité de lait prend-il? ما هي كمية الحليب التي يشربها؟

Dort-il bien la nuit?

هل ينام الليل جيداً؟

Est-il né à terme ou était-il prématuré?

هل تمت ولادته في أجلها أم كان خديجاً؟

Avez-vous été malade pendant votre grossesse?

هل مرضت خلال الحمل؟

L'accouchement s'est-il déroulé normalement? A-t-on utilisé des forceps?

هل تمت الولادة بشكل طبيعي؟ هل استعمل ملقط الجنين؟

Votre bébé a-t-il eu des problèmes respiratoires? A-t-il eu des convulsions?

هل اعترض الوليد صعوبات في التنفس؟ أو اختلاجات؟

Quel était son poids de naissance?

كم كان وزنه عند الولادة؟

A-t-il été nourri au sein ou au biberon?

هل رضع منك أم رضع بالرضاعة؟

Lui a-t-on donné des vitamines?

هل أعطي له فيتامينات؟

A-t-il bon appétit?

هل شهيته جيدة؟

A quel âge a-t-il souri pour la première fois?

في أي سن ابتسم أول مرة؟

A quel âge a-t-il reconnu son entourage?

في أي سن تعرف إلى محيطه؟

A quel âge s'est-il tenu assis seul?

في أي سن جلس وحده؟

A quel âge a-t-il eu sa première dent?

في أي سن خرجت له أول سن؟

A quel âge a-t-il rampé?

في أي سن بدأ يمشي؟

A quel âge s'est-il tenu debout avec appui? sans appui?

في أي سن وقف متكئاً؟ و غير متكئ؟

A quel âge a-t-il marché?

في أي سن مشى؟

A quel âge a-t-il dit ses premiers mots?

في أي سن تلفظ بالكلمات الأولى؟

A quel âge a-t-il fait ses premières phrases?

في أي سن شكل الجمل الأولى؟

Mouille-t-il encore son lit la nuit?

هل لا زال يبول في سريريه ليلاً؟

Est-il agité, coléreux?

هل هو يضطرب؟ هل يغضب؟

L'enfant a-t-il déjà eu des convulsions? Cela s'est passé en dehors d'un épisode fébrile?

هل أصيب باختلاج؟ هل حدث ذلك دون حمى؟

A-t-il reçu les différentes vaccinations?

هل لقح بمختلف اللقاحات؟

مساءلة المريض
في
طب العمل

**Interrogatoire
En médecine
du travail**

Accidents du travail.

Etiez-vous au travail au moment de l'accident?

Etiez-vous sur le chemin de votre résidence au travail ou au retour?

Y a-t-il des témoins?

Qui sont-ils?

Quel est le nom de votre employeur? Et son adresse?

Depuis quand travaillez vous?

حوادث العمل.

هل كنت تزاوّل عملك لما وقع لك الحادث؟

هل حدث هذا أثناء ذهابك إلى العمل أم أثناء إيابك منه؟

هل هناك شهود؟

من هم؟

ما اسم مستخدمك؟ وعنوانه؟

متى بدأت العمل؟

أثناء الفحص

Au cours de l'examen

Voulez-vous retirer vos habits
et monter sur la table.

Mettez-vous sur le dos.

Couchez-vous sur le ventre.

Mettez-vous sur le côté droit.

Mettez-vous sur le côté gauche.

Allongez les bras et les jambes.

Respirez lentement.

Respirez profondément.

Soyez calme. Vous n'aurez
pas mal.

Respirez fortement une ou
deux fois la bouche ouverte.

Cessez de respirer.

Vous pouvez vous lever maintenant.

Descendez de table.

Vous pouvez vous rhabiller.

Penchez-vous un peu en avant.

Relâchez-vous.

Ouvrez la bouche. Tirez la
langue. Inspirez.

Fermez la bouche. Respirez tout
doucement du nez. Toussez.

Dites 33 plusieurs fois à haute
voix.

Encore un peu. Ça suffit.

Reposez-vous.

Dites vos nom et prénom en
chuchotant.

من فضلك اخلع ثيابك واصعد
على سرير الفحص.

ارقد على ظهرك.

ارقد على بطنك.

ارقد على الجانب الأيمن.

ارقد على الجانب الأيسر.

ابسط ذراعيك وساقيك.

تنفس ببطء.

تنفس بكل جهدك.

كن هادئا. هذا لا يوجعك.

تنفس بعمق من فمك مرة أو مرتين.

اقطع نفس.

يمكنك أن تنهض الآن.

يمكنك أن تنزل .

لك أن تلبس ثيابك.

انحن قليلا إلى الأمام.

استرخ.

افتح فمك. أخرج لسانك. خذ
شهيقا.

تنفس ببطء من أنفك ، وفمك
مغلق. أسعل.

قل بصوت عال أربعة وأربعين
عدة مرات.

يكفي. استرح.

اذكر اسمك ولقبك همسا (بصوت
خافت).

Couchez-vous sur le dos une deuxième fois.

Fermez les yeux. Ouvrez les yeux.

Regardez moi. Regardez en haut.

Regardez à droite. Regardez à gauche.

Tournez la tête à droite ;
portez-la à gauche.

Pliez la jambe. Encore un peu.

Allongez la jambe autant que vous pouvez.

Donnez-moi la main. Serrez la mienne.

Marchez un peu devant moi.

Allez jusqu'au bout de la salle.

Revenez. Arrêtez-vous de marcher.

Restez debout. Joignez les pieds.

Fermez les yeux. Restez debout sur un pied.

Ça suffit. Reposez-vous.

استلق على ظهرك ثانية.

اغلق عينيك. افتح عينيك.

انظر إليّ. انظر إلى الأعلى.

انظر إلى اليمين. انظر إلى اليسار.

ادر رأسك إلى اليمين ؛ ثم إلى اليسار.

اطو ساقك. زد قليلا.

مدّ ساقك بقدر استطاعتك.

مدّ لي يدك. واضغط على يدي.

امش قليلا قدامي.

امش إلى آخر القاعة.

ارجع. توقف عن المشي.

ابق واقفا، ضم رجلك.

اغلق عينيك. ابق واقفا على رجل واحدة.

يكفي. استرح.

عند الصيدلي

Chez le pharmacien

1. Granulé.

La dose en est d'une cuillerée à café chaque matin à jeun que vous faites fondre dans un demi-verre d'eau.

2. Sirop.

La dose en est de trois cuillerées à soupe par jour : une cuillerée à soupe tôt le matin, une à midi et une à l'heure du dîner.

3. Ampoules et gouttes buvables. (أمبولات) وقطرات للشرب.

La dose à boire est de deux ampoules par jour dans un peu d'eau.

Vous boirez une ampoule une demi-heure avant le déjeuner, une ampoule une demi-heure avant le souper.

Vous devez en prendre après le dîner et le souper à la dose de dix gouttes chaque fois dans un grand verre d'eau.

4. Suppositoires.

Le malade doit les utiliser après avoir été à la selle à la dose de deux suppositoires par jour, un le matin et le soir.

Il vaut mieux les conserver au réfrigérateur.

5. Gouttes.

1/ gouttes nasals.

Il faut instiller deux gouttes dans chaque narine, deux fois par jour avec le compte-gouttes.

1. الحبيبات.

الجرعة : ملعقة صغيرة من الحبيبات صباح كل يوم على الريق تذوبها في نصف كأس من الماء.

2. الشراب.

المقدار هو ثلاث ملاعق كبيرة يوميا : في الصباح الباكر وعند الغداء وعند العشاء.

3. الحبابات (أمبولات) وقطرات للشرب.

المقدار هو حباتان للشرب يوميا في قليل من الماء.

تشرب حبابة (أمبولة) نصف ساعة قبل الغداء وأخرى نصف ساعة قبل العشاء.

تؤخذ بعد الغداء و بعد العشاء بمقدار عشر قطرات في كل مرة توضع في كأس كبير من الماء.

4. التحاميل (الشميعات).

ينبغي استعمالها بعد التغوط بمقدار تحميلتين في اليوم : صباحا ومساء.

من الأفضل حفظ التحاميل في الثلاجة.

5. قطرات.

1/ قطرات أنفية.

يجب تقطير قطرتين في كل منخر مرتين في اليوم باستعمال القطارة.

2/ قطرات أذنية.

2/ gouttes auriculaires.

Il faut verser deux gouttes de chaque côté en restant couché un moment sur l'autre côté.

تقطر قطرتان في كل أذن مع البقاء في وضعية الاضطجاع على الجانب المقابل بعض الوقت.

3/ قطرات عينية.

3/ gouttes oculaires (collyre).

Une goutte dans chaque œil, matin et soir.

قطرة في كل عين ، صباحا ومساء.

Abaissez légèrement la paupière inférieure, instillez une goutte dans l'œil et restez allongé sur le dos quelque temps les yeux fermés.

أجذب الجفن السفلي قليلا وضع قطرة في العين وأبق مستلقيا مغمض العين بعض الوقت.

6. Comprimés.

6. الأقراص.

Il faut prendre un comprimé (deux, trois) aux horaires prévus

يؤخذ قرص واحد (إثنان، ثلاثة) في مواعيدها

7. Produit pour application et massage.

7. مواد للتطلي والدلك.

Ce remède est à utiliser en application.

هذا الدواء يستعمل للتطلي.

Ce remède est à utiliser en massage.

وهذا الدواء يستعمل للدلك.

Appliquez le remède sur la partie douloureuse et massez-là.

ضع الدواء على المنطقة المؤلمة وادلكها.

Vous la verrez rougir et vous sentirez que la douleur s'apaise.

ستلاحظ احمرار المنطقة ثم نقصان الوجع.

Faites ainsi matin et soir.

اعمل هكذا صباحا ومساء.

8. Inhalation.

8. الاستنشاق.

Utilisez ce spray en inhalation.

استعمل هذا البخاخ للاستنشاق.

Faites une nébulisation dans chaque narine.

استنشق منه بكلا المنخرين.

Faites une expiration profonde.

أخرج كل ما في صدرك من هواء.

Puis inspirez en appuyant sur le spray.

ثم أملأ صدرك بالهواء بالضغط على البخاخ.

C'est un médicament broncho-dilatateur.

Vous respirerez plus facilement.

Avec ce remède la toux se calmera.

9. Bain de bouche – Gargarisme.

Ce remède n'est pas à ingérer
Prenez garde de l'avaler.

Il sert en bains de bouche et en gargarismes.

Pour l'employer, mettez-en une cuiller à café dans un demi-verre d'eau chaude.

Attendez un peu que l'eau tiédise

Ensuite prenez une gorgée et laissez-là un moment dans la bouche.

Après un moment crachez-là
Faites ainsi jusqu'à ce que le verre soit vide.

Prenez vos bains de bouche matin, midi et soir.

Vous devez vous rincer la gorge.

Prenez un verre d'eau tiède et versez-y une cuillerée à café de ce médicament.

Remplissez votre bouche et penchez-vous en arrière et gargarisez-vous.

Vous devez faire cela trois fois par jour.

هذا دواء موسع للقصبات.

سيسهل تنفسك.

سيتوقف السعال بهذا الدواء.

9. تمضمض وتغرغر.

هذا الدواء لا يشرب حذار لا تبلعه.

يستعمل للمضمضة والغرغرة.

عند الاستعمال خذ منه ملعقة قهوة في نصف كأس ماء ساخن.

انتظر قليلا حتى يفتت الماء.

ثم خذ جرعة وامسكها مدة في القم.

وبعد فترة ابزقها

وكرر العملية حتى يفرغ الكأس.

تمضمض في الصباح ومنتصف النهار والمساء.

ينبغي أن تتمضمض.

خذ كأس ماء فاتر وضع فيه ملعقة صغيرة من هذا الدواء.

املا فمك وأمل رأسك إلى الخلف ثم تغرغر.

كرر ذلك ثلاث مرات في اليوم.

لدى صندوق
الضمان الاجتماعي

**Auprès de la
Caisse de Sécurité Sociale**

Etes-vous affilié à une caisse de sécurité sociale?

Avez-vous votre carte d'immatriculation?

Etes-vous remboursé à 80 ou à 100 %?

Etes-vous porteur d'une maladie chronique?

Je vous établis un certificat de maladie chronique. Vous le remettrez à votre caisse qui vous délivrera une carte de gratuité après un certain temps.

Vous choisirez un pharmacien conventionné par la caisse.

Vous pourrez prendre vos médicaments gratuitement chez ce pharmacien.

Je vous donne une ordonnance et une feuille de soins que vous laisserez au pharmacien après avoir pris vos médicaments.

Il retirera la vignette de chaque boîte remise et collera les vignettes sur l'ordonnance.

Il se chargera de la procédure de remboursement.

Vous n'aurez rien à payer.

هل أنت مسجل في صندوق الضمان الاجتماعي؟

هل معك بطاقة التسجيل في الضمان الاجتماعي؟

هل تعوض بـ 80 أم بـ 100 %؟

هل أنت مصاب بمرض مزمن؟

أعطيك شهادة مرض مزمن وأحملها إلى صندوقك. سيقدم لك الصندوق بطاقة العلاج المجاني بعد مدة.

ستختار صيدليا متعاقدا مع الصندوق.

يمكنك أخذ أدويةك مجانا من عند هذا الصيدلي.

أعطيك وصفة وورقة علاج تتركهما للصيدلي عند أخذ أدويةك.

سيلصق الصيدلي القسيّمات على الوصفة بعد إزالتها من كل علبة أعطاها لك.

ويتكفل بإجراءات التعويض.

وليس عليك دفع أي مبلغ.

معجم فرنسي - إنجليزي -

عربي

**Dictionnaire Français-Anglais-
Arabe**

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A

1	Abcès	Abscess	خُراج، خَرَج
2	Abdomen	Abdomen	بَطْن
3	Aberration Chromosomique	Chromosomal abnormality	زَيْغ صِبْغِي
4	Ablation	Ablation	استئصال، انفصال
5	Abolition	Abolition, repeal	انعدام، فقدان
6	Abrasion	Abrasion	سَحْج
7	Absorption	Absorption	امتصاص
8	Acariens	Acarus	قَرادِيَات
9	Accès	attack, fit, seizure	نوبة
10	Accident du travail	Occupational injury, industrial injury	حادث عمل
11	Accommodation	Accommodation	تكيف، مطابقة، إيواء
12	Accouchement	Childbirth, accouchement	ولادة، توليد
13	Acide (N.M)	Acid	حمض
14	Acide Urique	Uric Acid	حمض البول
15	Acné Juvénile	Acne Vulgaris	عد شبابي
16	Acouphène	Tinnitus Aurium	طنين
17	Activation	Activation	تنشيط، تفعيل
18	Adhérence	Adhesion	امتثال، التصاق
19	Adipeux	Adipose, Fat	شحمي

20	Adolescence	Adolescence, teenage	مراهقة، يفاعه
21	Adulte	Adult	بالغ، كاهل
22	Aérobie	Aerobic	حيهوائي
23	Affection	Affection	عله، داء
24	Afférent	Afferent	وارد
25	Agent Nocif	Noxious Agent	عنصر مضر
26	Agent Vecteur	Vector Agent	عامل ناقل
27	Agglomération	Agglomeration	تكوم، تجمع
28	Agglutination	Agglutination	تراص
29	Agitation	Agitation	هياج، رج
30	Agonie	Agony	احتضار
31	Aigu	Acute, Sharp	حاد
32	Aiguille	Needle	إبرة
33	Aine	Groin	أربية
34	Aire Cérébrale	Cerebral Area	باحة مخية
35	Aisselle	Armpit, Axilla	إبط
36	Albumine	Albumin	زلال
37	Alcool	Alcohol	كحول
38	Alcoolisme	Alcoholism	كحولية، إدمان المسكرات
39	Allergie	Allergy	حساسية، أرجية
40	Alopécie	Alopecia	ثعلبة، حاصة
41	Alvéole pulmonaire	Pulmonary alveolus	سنخ رئوي
42	Amaigrissement	Emaciation	هزال
43	Amaurose	Amaurosis	كمنة

44	Ambulance	Ambulance	سيارة الإسعاف
45	Amélioration	Amelioration	تحسن
46	Amnésie	Amnesia	فقد الذاكرة، نساوة
47	Amnios	Amnion	سلى
48	Amniotique	Amniotic	سلوي
49	Ampoule (Pharmac.)	Ampulla	حبابة (أمبولة) (للدواء)
50	Ampoule Rectale	Rectal Ampulla	أنبورة المستقيم
51	Amputation	Amputation	بتر
52	Amygdalectomie	Amygdalectomy; tonsillectomy	استئصال اللوزتين
53	Amygdalite	Amygdalitis (tonsillitis)	التهاب اللوزتين
54	Anabolisme	Anabolism	ابتناء
55	Analyse	Analysis	تحليل
56	Anaphylaxie	Anaphylaxis	تأق
57	Anastomose	Anastomosis	تفاغر، مفاغرة
58	Anatomie	Anatomy	تشريح
59	Anatomie pathologique	Anatomic pathology	تشريح مرضي
60	Anémie	Anemia	فقر الدم
61	Anesthésie	Anaesthesia, anesthesia	خدر، تخدير، تبنيج
62	Anesthésie Générale	General anesthesia	تخدير أو تبنيج عام
63	Anesthésie loco-régionale	Regional anesthesia	تخدير أو تبنيج محلي نا
64	Anesthésie péridurale	Peridural anesthesia	تخدير أو تبنيج حول (خارج) الجافية
65	Angine	Sore throat, angina	التهاب اللوزتين
66	Angine de poitrine; angor	Angina pectoris	دبحة صدرية

67	Anorexie	Anorexia	فقدان الشهية ، قمه ، قَهَمَ
68	Anse	Loop	عروة
69	Antagoniste	Antagonist	مضاد
70	Antibiotique	Antibiotic	مضاد حيوي
71	Anticancéreux	Anticancerous	مضاد السرطان
72	Anticoagulant	Anticoagulant	مضاد التخثر
73	Antidépresseur	Antidepressant	مضاد الاكتئاب
74	Antidote	Antidote	ترياق ، درياق
75	Anti-Inflammatoires	Anti-Inflammatories	مضادات الالتهاب
76	Antimitotique	Antimitotic	مضاد التفتل
77	Antirabique	Antirabic	مضاد داء الكلب
78	Antiseptique	Antiseptic	مانع التعفن
79	Antitoxine	Antitoxin	ضد الذيفان
80	Anus	Anus	شرح
81	Aorte	Aorta	الأبهر
82	Apathie	Apathy	خمول
83	Aphasie	Aphasia	حبسة
84	Aponévrose	Aponeurotic membrane	غشاء سفاقي ، سفاق
85	Apophyse	Apophysis	نتوء
86	Appendicite	Appendicitis	التهاب الزائدة
87	Appétit	Appetite	شهية
88	Apyrexie	Apyrexia	إقلاع الحمى
89	Arcade	Arcade	قوساء
90	Artère	Artery	شريان

91	Artériole	Arteriole	شرين
92	Artériosclérose	Arterial Sclerosis	تصلب شرياني
93	Arthralgie	Arthralgia	وجع مفصلي
94	Arthrite	Arthritis	التهاب مفصلي
95	Articulation	Joint	مفصل
96	Ascite	Ascites	حبن
97	Asphyxie	Asphyxia	اختناق
98	Assimilation	Assimilation	تمثل
99	Asthénie	Asthenia	وهن
100	Asthme	Asthma	ربو
101	Astragale	Ankle Bone, Talus	الكاحل، القَعَب
102	Atlas	Atlas	فَهَقَة
103	Atrophie	Atrophy	ضمور
104	Attitude	Attitude	وضعة، موقف
105	Audition	Hearing	سمع
106	Auriculaire (5è doigt)	Little Finger	خنصر
107	Auriculaire (de l'oreille)	Auricular	أذني
108	Auriculaire (de l'oreillette)	Atrial	أذيني
109	Auscultation	Auscultation	تسمع
110	Autoclave	Autoclave	موعدة
111	Autopsie	Autopsy	تشريح
112	Avant-Bras	Forearm	ساعد
113	Avitaminose	Avitaminosis	عوز فيتاميني
114	Avortement	Abortion	إجهاض

B

115	Bacille	Bacillus	عصية
116	Bactéricide	Bactericide	مبيد الجراثيم
117	Bactérie	Bacterium	جرثوم
118	Bactériostatique	Bacteriostatic	كاح للجراثيم
119	Bain De Bouche	Mouth Rinsing	مضمضة
120	Ballonnement	Ballooning	انتفاخ البطن
121	Banque De Sang	Blood Bank	بنك الدم
122	Bassin	Pelvis	حوض
123	Bâtonnet	Retinal Rod	نبوت (نباييت)، عصيات
124	Battement De Coeur	Heart Beat	ضربة أو دقة القلب
125	Baume	Balsam	بلسم
126	Bénin	Benignant	حميد (ورم)، هين
127	Biceps	Biceps	ذات الرأسين (عضلة)
128	Bile	Bile	صفراء
129	Biliaire	Biliary	صفراوي، مراري
130	Binoculaire (Adj)	Binocular	ذو عينييتين
131	Biopsie	Biopsy	خزعة، اختزاع
132	Bol Alimentaire	Alimentary Bolus	بلعة طعامية
133	Bradycardie	Bradycardia	بطء القلب
134	Bras	Arm	عضد

135	Bridge (Dentaire)	Bridge	جسر (سني)
136	Bronchioles	Bronchiole	قصيبة
137	Bronchite Aiguë	Acute Bronchitis	التهاب القصبات (أو قصبي) حاد
138	Bronchite Chronique	Chronic Bronchitis	التهاب القصبات (أو قصبي) مزمن
139	Broncho-Pneumonie	Bronchopneumonia	التهاب قصبي رئوي
140	Bronchoscope	Bronchoscopy	تنظير القصبات
141	Bruits Du Coeur	Heart Sounds	أصوات القلب (أو قلبية)
142	Brûlure	Burn	حرقة ، لذع
143	Bulbaire	Bulbar	بصلي
144	Bulbe	Bulb	بصلة

C

145	Cadavre	Corpse, Cadaver	جثة
146	Caecum	Caecum	الأعور
147	Cage Thoracique	Cavity Of Thorax	قفص صدري
148	Cal (Osseux)	Callus	دشبذ
149	Calcification	Calcification	تكلس
150	Calcul Biliaire	Gallstone	حصاة صفراوية
151	Calcul Rénal	Renal Calculus	حصاة كلوية
152	Calmant	Sedative	مهديء
153	Calorie	Calory, Calorie	حريرة ، كالوري

154	Calvitie	Calvity, Baldness	صلع
155	Canal	Canal	قناة
156	Canal Déférent	Vas Deferens	قناة أسهرية أسهر
157	Canalicule	Canaliculus	قنية
158	Canaux semi-circulaires	Lateral semi-circular ducts	قنوات (أنفاق) نصف دائر
159	Cancer	Cancer	سرطان
160	Cancéreux	Cancerous	سرطاني
161	Cancérigène	Cancerogenic	مسرطن
162	Canine	Canine Tooth	ناب
163	Canule	Canula	قني
164	Capillaire	Capillary	شعيرة
165	Capillarité	Capillarity	خاصة شعرية
166	Capsule Articulare	Articular Capsule	محفظة مفصالية
167	Capsule articulaire	Fibrous layer of articular capsule	طبقة ليفية لمحافظة المفصل
168	Capsule Articulare	Articular Capsule	محفظة مفصالية
169	Cardia	Cardia	فؤاد
170	Carence	Deficiency	عوز
171	Carie Dentaire	Dental Caries	نخر سني
172	Cartilage Articulare	Articular Cartilage	غضروف مفصلي
173	Cartilage de conjugaison	Epiphyseal Cartilage	غضروف اتصالي
174	Catabolisme	Catabolism	انتقاض، تقويض
175	Cataracte	Cataract	ساد
176	Cathéter	Catheter	قثطار

177	Cautérisation	Cauterization	كي
178	Cavités Cardiaques	Chambers of the heart	أجواف القلب
179	Cécité	Blindness	عمى
180	Ceinture Pelvienne	Pelvic Girdle	حزام حوضي
181	Ceinture Scapulaire	Shoulder Girdle	حزام كتفي
182	Cellule	Cell	خلية
183	Cément Dentaire	Dental Cement	ملاط سني
184	Centrifugation	Centrifugation	تنبيذ
185	Centrifuge	Centrifugal	نابذ
186	Céphalée	Headache	صداع
187	Cérumen	Ear Wax, Cerumen	صملاخ
188	Cerveau	Brain	مخ
189	Cervelet	Cerebellum	مخيخ
190	Chambre antérieure (de l'œil)	Anterior chamber (in eye)	غرفة أمامية (في العين)
191	Chambre postérieure	Posterior chamber	غرفة خلفية
192	Champ Visuel	Vision Field	ساحة بصرية، حقل بصري
193	Chancre	Chancre	قرح
194	Cheville	Ankle	كاحل
195	Chicot, Moignon	Stump	جذعة
196	Chimiothérapie	Chemotherapy	معالجة كيميائية
197	Chirurgie	Surgery	جراحة
198	Chirurgie orthopédique	Orthopedic Surgery	جراحة العظام
199	Chirurgien	Surgeon	جراح

200	Choc	Shock	صدمة
201	Choroïde	Choroid	مشيمية
202	Chromosome	Chromosome	خيط النواة الكروماتيني
203	Chronique	Chronic	مزمن
204	Cicatrice	Scar	ندبة
205	Cicatrisation	Healing	تندب، التئام، التحام
206	Cil (De L'œil)	Eye Lash	أهداب العين
207	Circonvolutions cérébrales	Cerebral gyri	تلفيفات مخية
208	Cirrhose	Cirrhosis	تشمع
209	Claudication	Claudication	عرج
210	Clavicule	Clavicle	ترقوة
211	Clitoris	Clitoris	بظر
212	Cloison Nasale	Septum Of Nose	وتيرة
213	Coagulation	Coagulation	تخثر
214	Coccyx	Coccyx	عصعص
215	Coenzyme	Coenzyme	تميم الإنزيم
216	Coeur	Heart	قلب
217	Col utérin	Neck of uterus, uterine neck	عنق الرحم
218	Colique (Adj)	Colic	قولوني
219	Colique (N.F)	Colic	مغص
220	Colique Hépatique	Biliary Colic	مغص مراري، مغص كبدي
221	Colique Néphrétique	Renal Colic	مغص كلوي
222	Collet De Dent	Dental Neck	عنق السن
223	Collyre	Collyrium	قطرات للعين

224	Colon Ascendant	Ascending Colon	قولون صاعد
225	Colon Descendant	Descending Colon	قولون نازل
226	Colon Transverse	Transverse Colon	قولون مستعرض
227	Colonne vertébrale	Vertebral column, spinal column	عمود فقري
228	Coma	Coma	سبات
229	Commissure Labiale	Labial Commissure	صوار الشفة، صوار شفوي
230	Commotion Cérébrale	Cerebral Concussion	ارتجاج المخ
231	Compatibilité	Compatibility	توافق
232	Complication	Complication	مضاعفة
233	Compresse	Compress	رفادة، كمادة
234	Comprimé (N.M)	Tablets	أقراص
235	Compte-Gouttes	Dropper	قطارة
236	Conduction	Conduction	توصيل
237	Conduit auditif externe	External auditory canal	نفق سمعي ظاهر
238	Condyle	Condyle	لقمة
239	Cônes	Retinal Cones	مخاريط (مخروط)
240	Congestion	Congestion	احتقان
241	Conjonctive	Conjunctiva	الملتحمة
242	Consanguinité	Consanguinity	قربى
243	Conscience	Consciousness	وعي
244	Consolidation (de fracture)	Consolidation (of fracture)	تصلد الكسر
245	Constipation	Constipation	إمساك، قبض
246	Contact	Contact	تماس
247	Contagion	Contagion	عدوى

248	Contention Plâtrée	Plaster Contention	تثبيت الكسر بجبيرة
249	Contraception	Contraception	منع الحمل
250	Contracture	Contracture	تقفع
251	Contre-Indication	Contraindication	مانع الاستعمال
252	Contusion	Contusion	رض
253	Convalescence	Convalescence	نقاهة
254	Convulsion	Convulsion	اختلاج
255	Coqueluche	Whooping Cough	سعال ديكبي ، شاهوق
256	Cordes Vocales	Vocal Cords	حبال صوتية
257	Cordon Ombilical	Umbilical Cord	حبل سري ، سرر
258	Cornée	Cornea	قرنية
259	Coronarographie	Coronarography	تصوير إكليلي
260	Corps Vitré	Vitreous Body	جسم زجاجي
261	Cortex Cérébral	Cerebral Cortex	قشرة المخ
262	Cortex Rénal	Renal Cortex	قشرة الكلية
263	Côte(S)	Rib(S)	ضلع (أضلاع)
264	Cou	Neck	رقبة
265	Couche Cornée	Horny Layer	طبقة متقرنة
266	Coude	Elbow	مرفق
267	Coupe Histologique	Histological Section	مقطع نسيجي
268	Courbature	Tiredness	دعث ، ألم عضلي
269	Courbure	Curve, Curvature	انحناء ، حنية ، منحنى
270	Couronne	Crown	إكليل ، تاج
271	Couronne De Dent	Crown Of Tooth	تاج السن

272	Crachat	Sputum, Spittle	بزاق ، قشع
273	Crampe	Cramp	معص
274	Crâne	Skull	جمجمة ، قحف
275	Creux	Fossa	تجويف ، حفرة
276	Crise	Crisis, Attack	نوبة
277	Crise Cardiaque	Heart Attack	نوبة قلبية
278	Cristallin	Crystalline Lens	عدسة ، بلورة
279	Croissance	Growth	نمو
280	Croup	Croup	خانوق
281	Croûte	Crust	جلبة
282	Cubitus	Ulna	زند
283	Cuir Chevelu	Scalp	فروة
284	Cuisse	Thigh	فخذ
285	Culture (Cellulaire)	Cell Culture	مزرعة خلوية
286	Cutané	Cutaneous	جلدي
287	Cuticule	Dermal Sheat	جليدة
288	Cycle Anovulatoire	Anovulatory Cycle	دورة لا إباضية
289	Cycle Ovarien	Ovarian Cycle	دورة مبيضية
290	Cyphose	Kyphosis	حداب
291	Cystique	Cystic	كيسي
292	Cystite	Cystitis	التهاب المثانة
293	Cystoscopie	Cystoscopy	وريدي تنظ



294	Décollement de rétine	Retinal Detachment	انفصال الشبكية
295	Défaillance Cardiaque	Heart Failure	قصور القلب
296	Défécation	Defecation	تغوط
297	Délire	Delire	هذيان
298	Dent Artificielle	Artificial Tooth	سن اصطناعية
299	Dent de sagesse	Wisdom tooth, dens serotinus	ضرس العقل
300	Dentition	Dentition, Teething	تسنين
301	Déontologie Médicale	Medical Deontology	أخلاقيات (آداب) الطب
302	Dépistage	Screening	تقصي
303	Dépression	Depression	اكتئاب، انخساف، انحدار
304	Dermatose	Dermatosis	جلاد
305	Derme	Dermis	أدمة
306	Désinfection	Disinfection	تطهير
307	Désintoxication	Detoxication	إزالة السمية، علاج الإدمان
308	Déviation	Deviation	انحراف
309	Diabète Sucré	Diabetes Mellitus	داء السكري
310	Diagnostic	Diagnosis	تشخيص
311	Dialyse	Dialysis	ديال
312	Diaphragme	Diaphragm	حجاب حاجز
313	Diarrhée	Diarrhoea (Diarrhea)	إسهال

314	Diastole	Diastole	انقباض
315	Diète	Diet	حمية ، نظام غذائي
316	Diététique (N.)	Dietetics	علم النظم الغذائية
317	Digestion	Digestion	هضم
318	Dilatation	Dilatation	توسع ، توسيع
319	Diphthérie	Diphtheria	خناق
320	Diplopie	Diplopia	شفع
321	Distension	Distension	تمدد
322	Diurèse	Urine Output	إدرار بولي
323	Diurétique	Diuretic	مدر البول ، مبيبل
324	Dopage	Doping	تعاطي المنشطات
325	Dose	Dosis	جرعة
326	Douleur précordiale, précordialgie	Precordialgia	وجع بركي
327	Drainage	Drainage	نزح ، تصريف
328	Duodénum	Duodenum	عفج ، الاثنا عشري
329	Dure-Mère	Dura Mater	أم جافية
330	Dysenterie	Dysentery	زحار
331	Dysentérie Amibienne	Amoebic Dysentery	زحار معوي ، أميبية
332	Dysphagie	Dysphagia	عسر البلع
333	Dysphonie	Dysphonia	عسر التصويت
334	Dyspnée	Dyspnea	رُلة ، ضيق النفس
335	Dystocie	Dystocia	تعسر الولادة

E

336	Ecchymose	Ecchymosis	كدمة
337	Écho-Doppler	Echo-Doppler	صدى دوبلر
338	Échographie	Echography	تخطيط بالصدى
339	Eczéma	Eczema	نملة ، إكزيمة
340	Électrocardiogramme	Electrocardiogram	مخطط كهربائية القلب
341	Électrocution	Electrocution	صعق كهربائي
342	Électroencéphalogramme (eeg)	Electroencephalogram	مخطط كهربائية الدماغ
343	électromyogramme	electromyogram	مخطط كهربائية العضل
344	Électrophorèse des protéines	Protein electrophoresis	رحلان البروتينات
345	Émail	Enamel	مادة مينائية ، ميناء
346	Embolie Pulmonaire	Pulmonary Embolism	انصمام رئوي
347	Embryon	Embryo	مضغة (ج: مضغ)
348	Encéphale	Encephalon	دماغ
349	Endémique (Maladie)	Endemic (Disease)	متوطن (مرض)
350	Endogène	Endogenous	داخلي المنشأ
351	Endoscopie	Endoscopy	تنظير داخلي
352	Endothélium	Endothelium	بطانة
353	Endotoxine	Endotoxin	ذيفان داخلي
354	Enrouement, raucité de la voix	Hoarseness	بحح

355	Entorse	Sprain	وئي ، وئء (ج : أوئاء)
356	Enzyme	Enzyme	إنزيم
357	Épanchement	Effusion	انصباب
358	Épaule	Shoulder	منكب
359	Épidémie	Epidemia	وباء
360	Épidémiologie	Epidemiology	علم الوبائيات
361	Épiderme	Epiderm	بشرة
362	Épigastre	Epigastrium	شرسوف
363	Épilepsie	Epilepsy	صرع
364	Épistaxis	Epistaxis	رعاف
365	Epithélium	Epithelium	ظهارة
366	Érosion	Erosion	تآكل
367	Éructation	Eructation	تجشؤ
368	Érythème	Erythema	حمامى
369	Estomac	Stomach	معدة
370	Éternuement	Sneezing	عطاس
371	Étiologie	Aetiology (Etiology)	سبببات
372	Excès	Excess	زيد ، فرط ، إفراط
373	Excision	Excision	استئصال
374	Excitabilité	Excitability	استثنائية
375	Excrétion	Excretion	إبراز
376	Exophthalmie	Exophtalmos	جحوظ
377	Exotoxine	Exotoxin	ذيفان خارجي
378	Expectoration	Expectoration	نفث

379	Expertise médico-légale	Medicolegal examination	خبرة طبية شرعية
380	Expiration	Expiration	زفير
381	Extraction	Extraction, extracting	استخراج، قلع
382	Extra-Systole	Extrasystole	انقباضة خارجة

F

383	Facteur Déclenchant	Releasing Factor	عامل مثير
384	Fatigabilité	Fatigability	تعوية، قابلية التعب
385	Fébrile	Febrile, Feverish	حمي، محرور
386	Fécès, Matières Fécales, Selles	Feces, Faeces	غائط، براز
387	Fémur	Thigh Bone, Femur	عظم الفخذ
388	Fibre	Fiber	ليف
389	Fibroscopie	Fibroscopy	تنظير داخلي
390	Fièvre	Fever	حمى
391	Fistule	Fistula	ناسور (ج: نواسير)
392	Fixation	Fixing	تثبيت
393	Foetus	Foetus, Fetus	جنين
394	Foie	Liver	كبد
395	Follicule	Follicle	جريب
396	Fond D'œil (Fo)	Fundus Oculi	قاع العين
397	Fongicide	Fungicide	مبيد الفطريات
398	Forceps	Forceps	ملقط الجنين

399	Fourmillement	Tingling	تنمّل
400	Fovéa	Fovea	نقرة
401	Fracture	Fracture	كسر
402	Frisson	Chill	نافض

G

403	Gale	Scabies	جرب
404	Ganglion	Ganglion	عقدة
405	Gargarisme	Gargarism, Gargle	غرغرة
406	Gencive	Gum	لثة
407	Genou	Knee	ركبة
408	Gerçure	Chap	تشقق
409	Germe	Germ	جرثومة
410	Gestation, Grossesse	Gestation, Pregnancy	حمل
411	Gingivite	Gingivitis	التهاب اللثة
412	Gingivorragies	Gingivorrhagia	نزيف اللثة
413	Glande Endocrine	Endocrine Gland	غدة صماء
414	Globe Oculaire	Eyeball	مقلة
415	Globules Blancs, Leucocytes	White Blood Cells, Leukocytes	كريات الدم البيضاء
416	Globules Rouges, Hématies	Red Blood Cells, Hematia	كريات الدم الحمراء
417	Glossite	Glossitis	التهاب اللسان
418	Glotte	Glottis	مزمار

419	Glycémie	Glycemia	سكر الدم
420	Goitre	Goitre, Goiter	دراق
421	Gorge	Throat	حلق
422	Goutte (Maladie)	Gout	نقرس
423	Graisse	Fat	شحم، دهن
424	Grefe	1 Graft; 2 Grafting	1 طعم، 2 تطعيم
425	Grêle (Intestin)	Small Intestine	معى دقيق
426	Gros Intestins	Large Intestine	معى غليظ
427	Groupe Sanguin	Blood Group	زمرة دموية، فصيلة الدم
428	Guérison	Cure	شفاء
429	Gustation	Gustation	ذوق
430	Gynécologie	Gynecology	طب النساء، نسائيات

H

431	Haleine	Breath	رائحة الفم
432	Hanche	Hip	ورك
433	Hématémèse	Hematemesis	قيء (قيء) الدم
434	Héméralopie	Night Blindness	عشاوة
435	Hémiplégie	Hemiplegia	فالج
436	Hémoculture	Blood-Culture	مستنبت دموي
437	Hémogramme	Blood Cells Count	صيغة الدم
438	Hémolyse	Hemolysis	حل الدم، انحلال الدم

439	Hémophilie	Hemophilia	ناعور
440	Hémoptysis	Hemoptysis	نفث الدم
441	Hémorragie	Hemorrhage	نزف
442	Hémorroïde	Hemorrhoid	باسور (ج: بواسير)
443	Hépatite	Hepatitis	التهاب الكبد، التهاب ك
444	Hérédité	Heredity	وراثة
445	Hoquet	Hiccup	فواق
446	Hormone	Hormone	هرمون
447	Humérus	Humerus	عظم العضد
448	Humeur Aqueuse	Aqueous Humor	خلط مائي
449	Hygiène	Hygiene	نظافة، علم حفظ الصحة
450	Hypermetropie	Hypermetropia	مد البصر
451	Hypertension artérielle	High Blood Pressure (Hypertension)	ارتفاع ضغط الدم
452	Hypertrophie	Hypertrophy	ضخامة
453	Hypoglycémie	Hypoglycemia	نقص سكر الدم
454	Hypotension	Hypotension	نقص الضغط، نقص ضغط الدم

I

455	Ictère	Jaundice	يرقان
456	Immunité	Immunity	مناعة
457	Implant Dentaire	Dental Implant	زرع السن
458	In Vitro	In Vitro	في المختبر

459	In Vivo	In Vivo	في الأحياء
460	Incisives	Incisor Teeth	قواطع
461	Incompatibilité	Incompatibility	تنافر
462	Indigestion	Indigestion	عسر الهضم
463	Infarctus du myocarde	Myocardial Infarction (Mi)	احتشاء عضلة القلب
464	Infection	Infection	خمج (ج: أخماج)
465	Inhalation	Inhalation	استنشاق
466	Inhibition	Inhibition	تثبيط
467	Injection	Injection	حقن
468	Innervation	Innervation	تعصيب
469	Inoculation	Inoculation	تلقيح
470	Insomnie	Insomnia	أرق
471	Inspiration	Inspiration	شهيق
472	Intensité	Intensity	شدة
473	Interventriculaire	Interventricular	بين البطينين
474	Intoxication Alimentaire	Food Poisoning	تسمم غذائي
475	Intubation	Intubation	تنبيب
476	Invalidité	Invalidity	عجز
477	Iris	Iris	قزحية
478	Irritable	Irritable	هيج
479	Jambe	Leg	ساق
480	Joue	Cheek	خد
481	Jumeau	Twin	توأم

K

482	Kératinisation	Keratinization	تقرن
483	Kératite	Keratitis	التهاب القرنية
484	Kyste	Cyst	كيس

L

485	Lame	Lamina	صفحة
486	Lamelle	Lamella	صفحة
487	Larmoiement	Lacrimation	دمع
488	Larynx	Larynx	حنجرة
489	Latence	Latency	كمون
490	Laxatif	Laxative	ملين
491	Lésion	Lesion	إصابة
492	Leucémie	Leukemia	إبيضاض
493	Leucocytes	White blood cells, leukocytes	كريات الدم البيضاء
494	Leucopénie	Leucopenia	قلة الكريات البيض
495	Leucorrhée	Leucorrhea	ثُرُّ أبيض
496	Levure	Yeast	خميرة (ج: خمائن)
497	Ligament	Ligament	رباط (ج: أربطة)

498	Ligature	Ligature	ربطة
499	Lipides	Lipides	شحميات
500	Lipothymie	Lipothymia	إغماء
501	Liquide Séminal	Liquor Seminis	سائل منوي
502	Lobe	Lobe	فص (ج : فصوص)
503	Lobule	Lobule	فصيص
504	Lombaire	Lumbar	قطني
505	Lordose	Lordosis	قعس
506	Luette	Uvula	لهأة
507	Luxation	Dislocation	خلع
508	Lymphangite	Lymphangitis	التهاب الأوعية اللمفية
509	Lymphocytes	Lymphocytes	لمفاوية
510	Lyse	Lysis	حل ، انحلال

M

511	Macération	Maceration	تعطن ، تعطين
512	Mâchoire,Maxillaire	Jaw, Maxilla	فك
513	Macula (Opht)	Macula	بقعة الشبكية
514	Macule (Derm)	Macula	بقعة (ج : بقع)
515	Maigreur	Thinness, Leanness	نحافة
516	Maladie Infectieuse	Infectious Disease	أمراض خمجية
517	Maladies Professionnelles	Occupational Disease	أمراض مهنية

518	Maladies Transmissibles	Transmissible Diseases	أمراض متنتقلة
519	Maladies vénériennes	Venereal Diseases	أمراض زهرية
520	Malformation	Malformation, Deformity	شوه، تشوه
521	Malin	Malignant	خبيث (ورم)
522	Malnutrition	Malnutrition	سوء التغذية
523	Mamelon	Nipple	حلمة
524	Massage	Massage	دلك، تدليك
525	Mastication	Mastication	مضغ
526	Mastoide	Mastoid	خشاء
527	Membrane Synoviale	Synovial Membrane	غشاء زليلي
528	Méningite	Meningitis	التهاب السحايا
529	Ménisque	Meniscus, Interarticularfibrocartilage	هلالة
530	Menstruation	Menstruation	حيض
531	Menton	Chin	ذقن
532	Mésentère	Mesentery	مساريق
533	Métabolisme	Metabolism	استقلاب، أيض
534	Métacarpe	Metacarpus	سنع
535	Métastase	Metastasis	نقيلة (ج: نقائل)
536	Métatarse	Metatarsus	مشط
537	Métrorragie	Metrorrhagia	استحاضات نزف الرحم
538	Microbe	Microbe	جرثومة
539	Microbiologie	Microbiology	مكروبيولوجيا
540	Miction	Miction (Urination)	تبول

541	Migraine	Migraine Headache	شقيقة
542	Mitral (E)	Mitral	تاجي
543	Mobilité	Mobility	تحرك
544	Moelle Épineière	Spinal Cord	نخاع
545	Moelle Osseuse	Bone Marrow	نقي
546	Molaire	Molar	رحي
547	Morphologie	Morphology	مورفولوجيا
548	Mortalité	Mortality	معدل الوفيات
549	Mucus	Mucus	مخاط
550	Muqueuse	Mucous Membrane	مخاطية، غشاء مخاطي
551	Muscle Lisse	Smooth Muscle	عضلة ملساء
552	Muscle Strié	Striated Muscle (Striped Muscle)	عضلة مخططة
553	Musculature	Musculature	مجموع عضلي
554	Mycose	Mycosis	فطار
555	Myocarde	Myocardium, Cardiac Muscle	عضل قلبي، عضل القلب
556	Myopie	Myopia	قصر البصر، حسر
557	Myxoédème	Myxedema	وذمة مخاطية



558	Narine	Nostril	منخر
559	Natalité	Natality	معدل المواليد
560	Nausée	Nausea	غثيان

561	Nécrose	Necrosis	نخر
562	Nerf Moteur Oculaire	Oculomotor Nerve	عصب محرك للعين
563	Nerf Optique	Optic Nerve	عصب بصري
564	Nerf Sciatique	Sciatic Nerve	عصب إسكي، عصب وركي
565	Nerf Vague	Vagus Nerve	عصب مبهم
566	Nerfs Crâniens	Cranial Nerves	أعصاب قحفية
567	Neurone	Neurone (Neuron)	عصبون
568	Névralgie	Neuralgia	ألم عصبي
569	Névrite	Neuritis	التهاب العصب، التهاب عصبي
570	Nidation	Nidation	تعشيش
571	Nodosité	Nodosity	عقدة التعقد
572	Nodule	Nodule	عقيدة
573	Nourrisson	Suckling	رضيع
574	Nouveau-Né	Newborn	وليد
575	Numération globulaire	Blood Count	عد دموي
576	Nutrition	Nutrition	تغذية

O

577	Obésité	Obesity	سمنة
578	Obstétrique	Obstetrics	طب التوليد
579	Occipital	Occipital	قذالي

580	Odorat	Smell, Smelling	حاسة الشم
581	Œdème	Oedema, Edema	ودمة
582	Œsophage	Esophagus	مريء
583	Oligurie	Oliguria	قلة البول
584	Ombilic	Umbilicus	سرة
585	Omoplate	Shoulder-Blade	كتف
586	Ongle	Nail	ظفر
587	Opacité	Opacity	عتامة
588	Opticien	Optician	نظاراتي، اختصاصي البصريات
589	Orbite	Orbit	حجاج
590	Ordonnance	Prescription	وصفة
591	Oreillette	Atrium	أذينة القلب الأيمن
592	Oreillons	Mumps	نكاف
593	Ossification	Ossification	تعظم
594	Otite	Otitis	التهاب الأذن
595	Ovaire	Ovary	مبيض
596	Ovulation	Ovulation	إباضة
597	Ovule	Ovum	بيضة

P

598	Pâleur	Pallor	شحوب
599	Palpitation	Palpitation	خفقان

600	Pancréas	Pancreas	معثكلة
601	Pannus	Pannus	سبل
602	Papille	Papilla	حلمة ، حليلة
603	Papule	Papule, Papula, Wheal	حطاطة
604	Paralyse	Paralysis	شلل
605	Parasite	Parasite	طفيلي
606	Pariétal	Parietal	جداري
607	Paroxystique	Paroxystic	مستمر انتيابي
608	Pathogène	Pathogenic	ممرض ، ممرض
609	Paupière	Lid	جفن
610	Peau	Skin	جلد
611	Pellicule	Pellicle	جليلة طهاوة
612	Pénis	Penis	قضيب
613	Percussion	Percussion	قرع
614	Perforation	Perforation	ثقب ، انثقاب
615	Période D'incubation	Incubation Period	فترة الحضانة
616	Périoste	Periosteum	سمحاق
617	Péristaltique	Peristaltic	تمعجي
618	Péritoine	Peritoneum	صفاق
619	Péroné	Fibula	شظية
620	Phagocytose	Phagocytosis	بلعمة
621	Phalanges	Phalanx	سلاميات
622	Pharynx	Pharynx	بلعوم
623	Phlébite	Phlebitis	التهاب الوريد

624	Photophobie	Photophobia	رهاب الضوء
625	Pie-Mère	Pia Mater	الأم الحنون
626	Placenta	Placenta	مشيمة
627	Plante (Du Pied)	Sole (Of The Foot)	أخمص القدم
628	Plaquettes Sanguines	Blood Platelets	صفائح الدم
629	Plasma	Plasma	بلازما
630	Pleurésie	Pleurisy, Pleuritis	دات الجنب
631	Plèvre	Pleura	الغشاء المحكم الجنبية
632	Plexus	Plexus	ضفيرة
633	Poignet	Wrist	معصم، رسغ
634	Poison	Poison	سم
635	Pollakiurie	Pollakiuria	تبول
636	Ponction	Puncture	بزل
637	Pores	Pores	مسامي، سميم
638	Post-Partum	Postpartum	نفاس
639	Pouce	Thumb	إبهام
640	Pouls	Pulse	نبض
641	Poumon	Lung	رئة
642	Pouponnière	Nursery	محضن
643	Prématuré	Premature	ديجا
644	Prémolaire	Premolar	ضاحكة (ج: ضواحك)
645	Prévention	Prevention	وقاية
646	Primo-Infection	Primary Infection	عدوى أولية
647	Prolapsus	Prolapsus	تدلي

648	Prophylactique	Prophylactic	اتقائي
649	Prostate	Prostate	البروستاتة الموثة
650	Prothèse Dentaire	Dental Prosthesis	طقم أسنان
651	Prurit	Pruritis	حكة
652	Pubis	Pubis	عانة
653	Purgatif	Purgative	مسهل
654	Purpura	Purpura	فرقية
655	Pus	Pus	قيح
656	Pustule	Pustule	بثرة
657	Pylore	Pylorus	بواب

R

658	Rachianesthésie, Rachianalgésie	Rachianesthesia, Rachianalgesia	تخدير (تبنيج) سيسائي
659	Rachitisme	Rachitism	استعداد رخدي
660	Radiation	Radiation	اشعاع
661	Radiographie du thorax	Thoracic Radiography	تصوير شعاعي للصدر
662	Radiothérapie	Radiotherapy	علاج بالأشعة
663	Radius	Radial bone (?radius)	عظم الكعبرة
664	Rage	Cynolyssa (Rabies)	داء الكلب
665	Raideur	Stiffness	تيبس
666	Rôle	Rale	خرخرة
667	Rate	Spleen	طحال

668	Rayons X	X Rays	أشعة سينية
669	Réanimation	Resuscitation	إنعاش
670	Rechute	Relapse	نكس
671	Récidive	Recurrence	رجعة
672	Rectum	Rectum	مستقيم
673	Réduction d'une fracture	Reduction Of Fracture	رد
674	Rééducation fonctionnelle	Physical Medicine	إعادة التأهيل الوظيفي
675	Régime Alimentaire	Diet	مداواة غذائية
676	Rein	Kidney	كلوة
677	Respiration	Breathing, Respiration	تنفس
678	Rétention D'urine	Urine Retention	احتباس البول
679	Rétine	Retina	شبكية
680	Rhinorrhée	Rhinorrhea	ثر أنفي
681	Rhumatisme	Rheumatism	رثية
682	Rhume	Coryza	زكام
683	Rougeole	Measles	حصبة
684	Rythme	Rhythm	نظم

S

685	Sacrum	Sacrum	عجز
686	Salive	Ptysma (Saliva)	لعاب
687	Salle De Réveil	Recovery Room	قاعة الإيقاظ، غرفة الإفاة

688	Scanner	Scanner	تصوير تفرسي
689	Scarification	Scarification	تخديش في التطعيم
690	Sciatique (douleur+c 600)	Sciatic	عرق النسا
691	Sclérose	Sclerosis	تصلب
692	Sclérotique	Sclerotica	صلبة
693	Scoliose	Scoliosis	جنف
694	Scrotum	Scrotum	صفن
695	Sébum	Sebum	زهم
696	Sécrétion	Secretion	إفراز
697	Sein	Breast	ثدي
698	Sens	Sense	حاسة (ج: حواس)
699	Sensation	Feeling	إحساس، شعور
700	Sensibilité	Sensibility	حس
701	Septicémie	Septicemia	إنتان دموي
702	Séreuse	Serous Tunic	الغلالة المصلية
703	Seringue	Syringe	محقنة
704	Sérodiagnostic	Serodiagnosis	تشخيص مصلي
705	Sérothérapie	Serotherapy	معالجة مصلية
706	Serum	Serum	لمصل
707	Signe	Sign	علامة
708	Sinus	Sinus	جيب (ج: جيوب)
709	Sinusite	Sinusitis	التهاب الجيوب
710	Sirop	Sirup (Syrup)	شراب
711	Soins Intensifs	Intensive Care	عناية مركزة

712	Sommeil	Somnus	نوم
713	Somnolence	Somnolence	سينة
714	Sonde	Sound	مِسْبَار
715	Sonde Vésicale	Bladder Sound	مسبار مثاني
716	Sourcil	Eyebrow	حاجب
717	Spasme	Spasm	تشنج
718	Spermatozoïde	Spermatozoid	حيوان منوي
719	Sperme	Sperm	نطفة
720	Sphincter	Sphincter	مصرة
721	Spirométrie	Spirometry	قياس السعة التنفسية
722	Sporulation	Sporulation	تبوغ
723	Squelette	Skeleton	هيكل
724	Staphylocoque	Staphylococcus	المكورة العنقودية
725	Sténose	Stenosis	تضييق
726	Stérile	Sterile	عقيم
727	Stérilisation	Sterilization	تعقيم
728	Stérilité	Sterility	عقم
729	Sternum	Sternum	قص
730	Stéthoscope	Stethoscope	سماعة
731	Stimulant	Stimulant	منبه
732	Streptocoque	Streptococcus	المكورة العقدية
733	Sublingual	Sublingual	تحت اللسان
734	Suc Gastrique	Gastric Juice	عصارة معدية
735	Sudation	Sweating	تعرق

736	Sueur	Sweat	عرق
737	Suicide	Suicide	انتحار
738	Suppositoire	Suppository	تحميلة (ج: التحاميل)
739	Suppuration	Suppuration	تقيح
740	Surdité	Deafness	صمم
741	Suture	Suturation	خيطة
742	Symptôme	Symptome	عرض
743	Syncope	Syncope	غشي
744	Système Nerveux Autonome	Autonomic Nervous System	جهاز عصبي مستقل
745	Système Nerveux Central	Central Nervous System	جهاز عصبي مركزي
746	Systole	Systole	انقباض القلب

T

747	Tache Aveugle	Blinder Spot	بقعة عمياء
748	Talon	Heel	عقب
749	Tarse	Tarsus	رصغ
750	Température	Temperature	درجة الحرارة
751	Temporal	Temporalis	صدغي
752	Tendon	Tendon	وتر
753	Test	Test	اختبار
754	Testicule	Testicle	خصية

755	Tétanos	Tetanus	كزاز
756	Thrombopénie	Thrombopenia	قلة الصفائح
757	Thymus	Thymus Gland	غدة التوتة
758	Thyroïde	Thyroid	غدة درقية
759	Tibia	Tibia	ظنبوب
760	Tissu	Tissue	نسيج
761	Tolérance	Toleration	تحمل
762	Torsion	Torsion	لوي
763	Toux	Cough	سعال
764	Toxémie	Toxemia	تسمم الدم
765	Toxicomanie	Toxicomania	إدمان المخدرات
766	Trachée	Trachea	رغامى
767	Trachéotomie	Tracheotomy	بضع الرغامى
768	Traction	Traction	جر
769	Traitement Médical	Medical Treatment	معالجة طبية
770	Tranquillisant	Tranquilizer	مهدئ
771	Transfusion Sanguine	Blood Transfusion	حقن الدم
772	Transit	Transit	عبور
773	Transpiration	Transpiration	نتح
774	Travail (Obstétrique)	Labor, Labour	المخاض
775	Tremblement	Arsenic Tremor	رعاش أرسنيكي
776	Trocart	Trocar	مبزل (ج: مبالز)
777	Tronc	Trunk	جذع
778	Tuméfaction	Tumefaction	تورم
779	Tumeur	Tumor	ورم

780	Tympan	Tympanum	طبلة، غشاء الطبل
U			
781	Ulcération	Ulceration	تقرح
782	Ulcère	Ulcer	قرحة معدية
783	Uretère	Ureter	حالب
784	Urètre	Urethra	إحليل
785	Urgences Et Uecours	Emergencies	استعجالات وإسعافات
786	Urographie intraveineuse	Intravenous urography	تصوير الجهاز البولي الوريدي
787	Urticaire	Urticaria, Hives	شرى
788	Utérus	Uterus	رحم

V			
789	Vaccin	Vaccine	لقاح
790	Vagin	Vagina	مهبل
791	Vaissau	Vessel	وعاء
792	Valve	Valve	صمام
793	Valvule	Valvule	دسام (ج: دسامات)
794	Varice (S)	Varix	دالية (ج: دوالي)
795	Varicelle	Chickenpox, Varicella	حماق

796	Vascularisation	Vascularization	توعيتكون الأوعية
797	Végétations	Vegetations	نابتة (ج: نوابت)
798	Veine	Vein	وريد
799	Veinule	Venule	وريد
800	Ventilation	Ventilation	تهوية
801	Ventouse	Cupping Glass	كأس الحمامة ، محجم
802	Ventricule	Ventricle	بطين
803	Verrue	Wart	ثؤلول
804	Vertèbre	Vertebra	فقرة
805	Vertiges	Giddiness (Dizziness)	دوار
806	Vésicule	Vesicle	حويصل
807	Vésicule (Dermatol.)	Vesicle	نَفْطَة
808	Vésicule Biliaire	Gallbladder	مرارة
809	Vésicule Séminal	Seminal Vesicle	حويصلة منوية
810	Vessie	Bladder	مثانة
811	Villosité	Villosity	تزغب ، زغابة
812	Virulence	Virulence	فوعة
813	Virus	Virus	فيروس
814	Viscères	Viscera	حشاء ، أحشاء
815	Vision Nocturne	Night Vision	رؤية ليلية
816	Visqueux	Viscous	لزج
817	Vitalité	Vitality	حيوية

818	Vitamine A	Vitamin A	فيتامين أ
819	Voies Biliaires Intrahépatiques	Bile Ductules	القنات الصفراوية داخل الكبد
820	Voies Respiratoires	Respiratory Tract	سبل تنفسية
821	Vomissement	Vomiting	قياء ، قيء
822	Vulve	Pudendum Muliebre	فرج

X

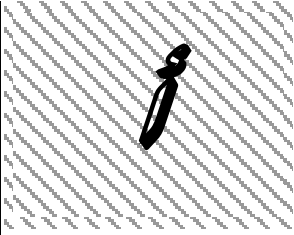
823	Xérodermie	Xerodermia	جفاف الجلد
824	Xérophtalmie	Xerophtalmia	جفاف الملتحمة

Z

825	Zygote	Zygote	لاقحة
-----	--------	--------	-------

مسرد عربي

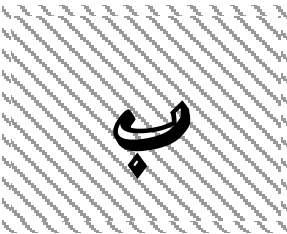
Lexique Arabe

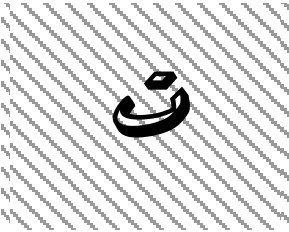
52	استئصال اللوزتين	753	اختبار		
4	استئصال	131	اختراع		
374	استثنائية	254	اختلاج		
381	استخراج	97	اختناق	596	إباضة
659	استعداد رخدي	301	أخلاقيات (آداب) الط	54	ابتناء
465	استنشاق	627	أخصص القدم	375	إبراز
313	إسهال	322	إدراة بولي	32	إبرة
660	اشعاع	765	إدمان المخدرات	35	إبط
668	أشعة سينية	38	إدمان المسكرات	492	إبيضاض
141	أصوات القلب (أو قلب)	305	أدمة	648	اتقائي
674	إعادة التأهيل الوظيفي	107	أذني	114	إجهاض
500	إغماء	591	أذينة القلب الأيمن	178	أجواف القلب
696	إفراز	108	أذيني	678	احتباس البول
372	إفراط	33	أربية	463	احتشاء عضلة القلب
88	إقلاع الحمى	230	ارتجاج المخ	30	احتضار
303	اكتئاب	451	ارتفاع ضغط الدم	240	احتقان
339	إكزيمة	39	أرجية	699	إحساس
270	إكليل	307	إزالة السممية	814	أحشاء
4	انفصال	373	استئصال	784	إحليل

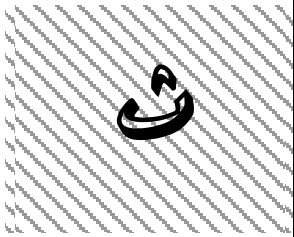
292	التهاب المثانة	278	البلورة	11	إيواء
623	التهاب الوريد	205	التثام	639	الإبهام
569	التهاب عصبي	205	التحام	81	الأبهر
139	التهاب قصبي رئوي	210	الترقوة	470	الأرق
443	التهاب كبدي	727	التعقيم	537	الاستحاضات نزف الرحم
94	التهاب مفصلي	207	التلفيفات المخية	785	الاستعجالات والإسعاف
260	الجسم الزجاجي	594	التهاب الأذن	533	الاستقلاب
745	الجهاز العصبي المركز:	508	التهاب الأوعية اللمفيا	491	الإصابة
744	الجهاز العصبي المستقيم	709	التهاب الجيوب	566	الأعصاب القحفية
716	الحاجب	86	التهاب الزائدة	146	الأعور
783	الحالب	528	التهاب السحايا	234	الأقراص
256	الحبال الصوتية	569	التهاب العصب	329	الأم الجافية
257	الحبل السري	483	التهاب القرنية	625	الأم الحنون
312	الحجاب الحاجز	137	التهاب القصبات (أو قصبي) حاد	533	الأبيض
589	الحجاج	138	التهاب القصبات (أو قصبي) مزمن	649	البروستاتة الموثة
180	الحزام الحوضي	443	التهاب الكبد	361	البشرة
181	الحزام الكتفي	411	التهاب اللثة	211	البظر
683	الحصبة	417	التهاب اللسان	747	البقعة العمياء
192	الحقل البصري	65، 53	التهاب اللوزتين	622	البلعوم

الحلق	421	السرر	257	العدسة	278
الحنجرة	488	السلاميات	621	العصب الإسكي	564
الحوض	122	السلى	47	العصب البصري	563
الحويصلة المنوية	809	الشبكية	679	العصب المبهم	565
الخاصة الشعرية	165	الشحميات	499	العصب المحرك للعين	562
الخلط المائي	448	الشراب	710	العصب الوركي	564
الخنصر	106	الشظية	619	العصعص	214
الدماغ	348	الشفاء	428	العغج الاثنا عشري	328
الذوق	429	الشقيقة	541	العلاج بالأشعة	662
الرئة	641	الصفراء	128	العمود الفقري	227
الرغامى	766	الصفن	694	العناية المركزة	711
الرُّلة	334	الصلبة	692	الغدة الدرقية	758
الزند	282	الصمم	740	الغرفة الأمامية (في الع	190
السائل المنوي	501	الطبقة الليغية لمحفظة المفصل	167	الغرفة الخلفية	191
الساحة البصرية	192	الطبقة المتقرنة	265	الغشاء الزليلي	527
الساعد	112	الطبلة غشاء الطبل	780	الغشاء المحكم الجنبية	631
السببيات	371	الظنبوب	759	الغلالة المصلية	702
السبل التنفسية	820	العانة	652	الفخد	284
السرة	584	العجز	685، 476	الفروة	283

539	المكروبيولوجيا	345	المادة المينائية	102	الفهقة
732	المكورة العقدية	595	المبيض	445	الفواق
724	المكورة العنقودية	553	المجموع العضلي	818	الفيتامين أ
241	الملتحمة	188	المخ	729	القص
358	المنكب	774	المخاض	612	القضيب
790	المهبل	550	المخاطية الغشاء المخاط	147	القفص الصدري
547	المورفولوجيا	189	المخيخ	156	القناة الأسهرية الأسهر
345	الميناء	675	المدواة الغذائية	819	القنيتات الصفراوية داخل الكبد
439	الناعور	808	المرارة	460	القواطع
515	النحافة	582	المريء	224	القولون الصاعد
544	النخاع	418	المزمار	226	القولون المستعرض
430	النسائيات	715	المسبار المثاني	225	القولون النازل
449	النظافة	672	المستقيم	101	الكاحل
237	النفق السمعي الظاهر	626	المشيمة	394	الكبد
545	النقي	201	المشيمية	585	الكتف
293	الوريدي تنظ	600	المعثكلة	509	اللمفاوية
645	الوقاية	425	المعى الدقيق	506	اللهاة
49	أمبولة (للدواء)	426	المعى الغليظ	568	ألم عصبي
18	امثال	414	المقلة	268	ألم عضلي

386	براز	356	إنزيم	7	امتصاص
272	بزاقي	357	انصباب	516	أمراض خمجية
636	بزل	346	انصمام رئوي	519	أمراض زهرية
144	بصلة	669	إنعاش	518	أمراض متنقلة
143	بصلي	5	انعدام	517	أمراض مهنية
767	بضع الرغامى	294	انفصال الشبكية	245	إمساك
133	بطء القلب	746	انقباض القلب	331	أميية
352	بطانة	382	انقباضة خارجة	314	انبساط
2	بطن	18	التصاق	50	أنبورة المستقيم
802	بطين	206	أهداب العين	701	إنتان دموي
514	بقعة (ج: بقع)			737	انتحار
513	بقعة الشبكية			120	انتفاخ البطن
629	بلازما			174	انتقاض
125	بلسم	34	باحة مخية	308	انحراف
132	بلعة طعامية	442	باسور (ج: بواسير)	510	انحلال
620	بلعمة	21	بالغ	438	انحلال الدم
121	بنك الدم	51	بتر	269	انحناء
657	بواب	656	بثرة	303	انخساف
473	بين البطينين	354	بحح	303	انخفاض

109	تسمع	733	تحت اللسان	597	بيضة بيضة
764	تسمم الدم	543	تحرك		
474	تسمم غذائي	45	تحسن		
300	تسنين	55	تحليل		
310	تشخيص	761	تحمل	270	تاج
704	تشخيص مصلي	738	تحميلة (ج: التهاميل)	271	تاج السن
111، 58	تشریح	213	تخثر	542	تاجي
59	تشریح مرضي	61	تخدير	56	تأق
408	تشقق	658	تخدير (تبنيج) سيساء	366	تآكل
208	تشمع	62	تخدير أو تبنيج عام	61	تبنيج
717	تشنج	63	تخدير أو تبنيج محلي ناحي	635	تبوال
520	تشوه	64	تخدير أو تبنيج حول (خارج) الجافية	722	تبوغ
327	تصريف	689	تخديش في التطعيم	540	تبول
691	تصلب	338	تخطيط بالصدى	392	تثبيت
92	تصلب شرياني	647	تدلي	248	تثبيت الكسر بجبيرة
244	تصلد الكسر	524	تدليك	466	تثبيط
259	تصوير إكليلي	28	تراص	367	تجشؤ
786	تصوير الجهاز البولي الوريدي	74	ترياق	27	تجمع
688	تصوير تفرسي	811	تزغب زغابة	275	تجويرف

677	تنفس	250	تَقَفَّعَ	661	تصوير شعاعي للصدر
399	تنمّل	174	تقويض	725	تضييق
800	تهوية	739	تقيح	424	تطعيم 2
231	توافق	149	تكلس	306	تطهير
481	توأم	27	تكوم	324	تعاطي المنشطات
778	تورم	11	تكيف	735	تعرق
318	توسع	469	تلقيح	335	تعسر الولادة
318	توسيع	246	تماس	570	تعشيش
236	توصيل	98	تمثل	468	تعصيب
796	توعيتكون الأوعية	321	تمدد	511	تعطن تعطين
12	توليد	617	تمعجي	593	تعظم
665	تيبس	215	تميم الإنزيم	384	تعويبة
		461	تنافر	576	تغذية
		475	تنبيب	296	تغوط
		184	تنبيذ	57	تفاغر
		205	تندب	17	تفعيل
803	ثؤلول				
697	ثدي	17	تنشيط	781	تقرح
495	ثُرُّ أبيض	140	تنظير القصبات	482	تقرن
680	ثر أنفي	389، 351	تنظير داخلي	302	تقصي

698	حاسة (ج: حواس)	135	جسر (سني)	40	ثعلبة
580	حاسة الشم	823	جفاف الجلد	614	ثقب انتقاب
40	حاصة	824	جفاف الملتحمة		
49	حبابة (للدواء)	609	جفن		
83	حبسة	304	جلاد		
96	حبن	281	جلبة	145	جثة
290	حداب	610	جلد	376	جحوظ
142	حرقة	286	جلدي	606	جداري
153	حريرة	287	جليدة	777	جذع
700	حس	611	جليدة طهاوة	195	جذعة
39	حساسية	274	جمجمة	768	جر
814	حشاء	693	جنف	199	جراح
150	حصاة صفراوية	393	جنين	197	جراحة
151	حصاة كلوية	708	جيب (ج: جيوب)	198	جراحة العظام
603	حطاطة			403	جرب
275	حفرة			117	جرثوم
467	حقن			538، 409	جرثومة
771	حقن الدم	31	حاد	325	جرعة
651	حكة	10	حادث عمل	395	جريب

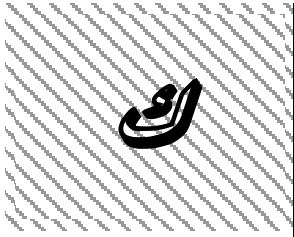
664	داء الكلب	521	خبيث (ورم)	510	حل
630	دات الجنب	480	خد	438	حل الدم
350	داخلي المنشأ	61	خدر	602، 523	حلمة
794	دالية (ج: دوالي)	1	خَراج	602	حليمة
66	دبحة صدرية	1	خُراج	795	حماق
420	دراق	666	خرخرة	368	حمامى
750	درجة الحرارة	131	خزعة	13	حمض
74	درياق	526	خشاء	14	حمض البول
793	دسام (ج: دسامات)	754	خصية	410	حمل
148	دشبذ	599	خفقان	390	حمى
268	دعث	507	خلع	385	حمي
524	دلك	182	خلية	126	حميد (ورم)
487	دمع	464	خمج (ج: أخماج)	269	حنية
423	دهن	82	خمول	806	حويصل
805	دوار	496	خميرة (ج: خمائن)	530	حَيْض
288	دورة لا إباحية	319	خناق	22	حيهوائي
289	دورة مبيضية	741	خياطة	718	حيوان منوي
311	ديال	202	خيط النواة الكروماتيني	817	حيوية
643	ديجا				
ف		ص		فخ	
		23	داء	280	خانوق
127	ذات الرأسين (عضلة)	309	داء السكري السكري	379	خبرة طبية شرعية

695	زهم	749	رصغ	531	ذفن
372	زيد	252	رض	130	ذو عينيتين
3	زيغ صبغي	573	رضيع	377	ذيفان خارجي
		775	رعاش أرسنيكي	353	ذيفان داخلي
		364	رعاف		
		233	رفادة		
175	ساد	264	رقبة		
479	ساق	407	ركبة	815	رؤية ليلية
228	سبات	624	رهاب الضوء	431	رائحة الفم
601	سبل			497	رباط (ج: أربطة)
6	سحج			498	ربطة
159	سرطان			100	ربو
160	سرطاني	330	زحار	681	رثية
763	سعال	331	زحار معوي	29	رج
255	سعال ديكي	457	زرع السن	671	رجعة
84	سيفاق	380	زفير	344	رحلان البروتينات
419	سكر الدم	682	زكام	788	رحم
48	سلوي	36	زلال	546	رحى
634	سم	427	زمرة دموية	673	رد

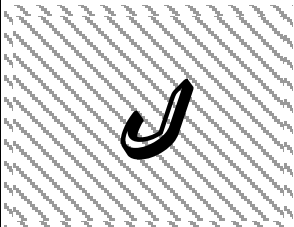
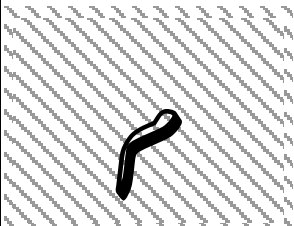
341	صق كهربي	362	شرسوف	730	سماعة
486	صفاحه	787	شرى	616	سمحاق
618	صفاق	90	شريان	105	سمع
129	صفراوي	91	شرين	577	سمنة
628	صفیحات الدم	699	شعور	298	سن اصطناعیة
485	صفیحة	164	شعیرة	713	سینة
154	صلع	320	شفع	41	سنخ رئوی
792	صمام	604	شلل	534	سنع
187	صملاخ	87	شهیة	522	سوء التغذیة
229	صوار الشفة	471	شهیق	44	سیارة الإسعاف
229	صوار شفوی	520	شوه	ش	
437	صیغة الدم				
	ض	ص			
				255	شاهوق
		186	صداع	423	شحم
644	ضاحكة (ج: ضواحك)	751	صدغی	19	شحمی
452	ضخامة	200	صدمة	598	شحوب
79	ضد الذیفان	337	صدى دوبلر	472	شدة
124	ضربة أو دقة القلب	363	صرع	80	شرح

462	عسر الهضم	365	ظهارة	299	ضرس العقل
434	عشاوة			632	ضفيرة
734	عصارة معدية			263	ضلع (أضلاع)
567	عصبون			103	ضمور
123	عصيات	383	عامل مثير	334	ضيق النفس
115	عصية	26	عامل ناقل		
134	عضد	772	عبور		
555	عضل القلب	587	عتامة		
555	عضل قلبي	15	عد شبابي	578	طب التوليد
552	عضلة مخططة	575	عد دموي	430	طب النساء
551	عضلة ملساء	247	عدوى	667	طحال
370	عطاس	646	عدوى أولية	605	طفيلي
447	عظم العضد	209	عرج	650	طقم أسنان
387	عظم الفخذ	742	عرض	424	طعم 1
663	عظم الكعبرة	736	عرق	16	طنين
748	عقب	690	عرق النساء		
404	عقدة	68	عروة		
571	عقدة التعقد	332	عسر البلع		
728	عقم	333	عسر التصويت	586	ظفر

554	فطار	757	غدة التوتة	572	عقيدة
46	فقد الذاكرة	413	غدة صماء	726	عقيم
5	فقدان	405	غرغرة	307	علاج الإدمان
67	فقدان الشهية	84	غشاء سفاقي	707	علامة
60	فقر الدم	743	غشي	23	علة
804	فقرة	173	غضروف اتصالي	316	علم النظم الغذائية
512	فك	172	غضروف مفصلي	360	علم الوبائيات
812	فوعة	ف		449	علم حفظ الصحة
459	في الأحياء			179	عمى
458	في المختبر			25	عنصر مضر
813	فيروس	169	فؤاد	217	عنق الرحم
ق		435	فالج	222	عنق السن
		615	فترة الحضانة	170	عوز
		822	فرج	113	عوز فيتاميني
384	قابلية التعب	372	فرط	فخ	
396	قاع العين	654	فرغرية		
687	قاعة الإيقاظ غرفة الإفاقة	502	فص (ج: فصوص)		
245	قبض	503	فصيص	386	غائط
176	قتطار	427	فصيلة الدم	560	غشيان



118	كاح للجرائيم	505	قعر	274	قحف
194	كاحل	216	قلب	579	قذالي
801	كأس الحجامه محجم	583	قلة البول	8	قراديات
153	كالوري	756	قلة الصفيحات	242	قربى
21	كاهل	494	قلة الكريات البيض	193	قرح
37	كحول	381	قلع	782	قرحة معدية
38	كحولية	67	قمه	613	قرع
336	كدمة	155	قناة	258	قرنية
493415	كريات الدم البيضاء	158	قنوات (أنفاق) نصف دائرية	477	قزحية
416	كريات الدم الحمراء	163	قني	262	قشرة الكلية
755	كزاز	157	قنية	261	قشرة المخ
401	كسر	67	قَهَم	272	قشع
676	كلوة	89	قوساء	556	قصر البصر حسر
233	كمادة	218	قولوني	295	قصور القلب
43	كمنة	821	قيء	136	قصيبة
489	كمون	821	قياء	235	قطارة
		433	قياء (قيء) الدم	223	قطرات للعين
		721	قياس السعة التنفسية	504	قطني
		655	قيح	101	قَعْب

266	مرفق	78	مانع التعفن	177	كي
285	مزرعة خلوية	776	مبزل (ج: مبالز)	484	كيس
203	مزمّن	116	مبيد الجراثيم	291	كيسي
532	مساريق	397	مبيد الفطريات		
637	مسامي سميم	323	مبيل		
714	مِسْبار	349	متوطن (مرض)		
607	مستمرانتيايبي	810	مثانة	825	لاقحة
436	مستنبت دموي	385	محروور	406	لثة
161	مسرطن	642	محضن	142	لذع
653	مسهل	168، 166	محفظة مفصلية	816	لزوج
536	مشط	703	محقنة	686	لعاب
720	مصرة	549	مخاط	789	لقاح
69	مضاد	239	مخروط (مخاريط)	238	لقمة
73	مضاد الاكتئاب	342	مخطط كهربائية الدماغ	706	لمصل
72	مضاد التخثر	343	مخطط كهربائية العضل	762	لوي
76	مضاد التقتل	340	مخطط كهربائية القلب	388	ليف
71	مضاد السرطان	450	مد البصر		
70	مضاد حيوي	323	مدر البول		
77	مضاد داء الكلب	129	مراري		
75	مضادات الالتهاب	20	مراهقة	251	مانع الاستعمال

640	نبض	398	ملقط الجنين	232	مضاعفة
123	نبوت (نبايت)	490	ملين	525	مضغ
773	نتح	608	ممراض	347	مضغة (ج: مضغ)
85	نتوء	608	ممرض	119	مضمضة
561	نخر	456	مناعة	11	مطابقة
171	نخر سني	731	منبه	769	معالجة طبية
204	ندبة	269	منحني	196	معالجة كيميائية
327	نزح	558	منخر	705	معالجة مصلية
441	نزف	249	منع الحمل	369	معدة
412	نزيف اللثة	770	مهديء	559	معدل المواليد
46	نساوة	152	مهديء	548	معدل الوفيات
760	نسيج	110	موصدة	273	معص
719	نطفة	104	موقف	633	معصم رسغ
588	نظاراتي اختصاصي البصريات			219	معص
315	نظام غذائي			220	معص كبدي
315	نظام غذائي			221	معص كلوي
684	نظم	162	ناب	220	معص مراري
638	نفاس	797	نابتة (ج: نوابت)	57	مفاغرة
378	نفث	185	نابذ	95	مفصل
440	نفث الدم	391	ناسور (ج: نواسير)	267	مقطع نسيجي
807	نَفْطَة	402	نافض	183	ملاط سني

581	ودمة	446	هرمون	253	نقاهة
557	وذمة مخاطية	42	هزال	400	نقرة
444	وراثة	317	هضم	422	نقرس
432	ورك	529	هلالة	454	نقص الضغط
779	ورم	29	هياج	453	نقص سكر الدم
799 ، 798	وريد	723	هيكل	454	نقص ضغط الدم
590	وصفة	126	هين	535	نقيلة (ج : نقائل)
104	وضعة	478	هيوح	592	نكاف
791	وعاء	24	وارد	670	نكس
243	وعي	359	وباء	339	نملة
12	ولادة			279	نمو
574	وليد			9	نوبة
99	وهن			276	نوبة
		752	وتر	277	نوبة قلبية
		212	وتيرة	712	نوم
		355	وثة (ج : أوثة)		
455	يرقان	355	وئي		
20	يفاعة	326	وجع بركي		
		93	وجع مفصلي	297	هذيان

الملحقات

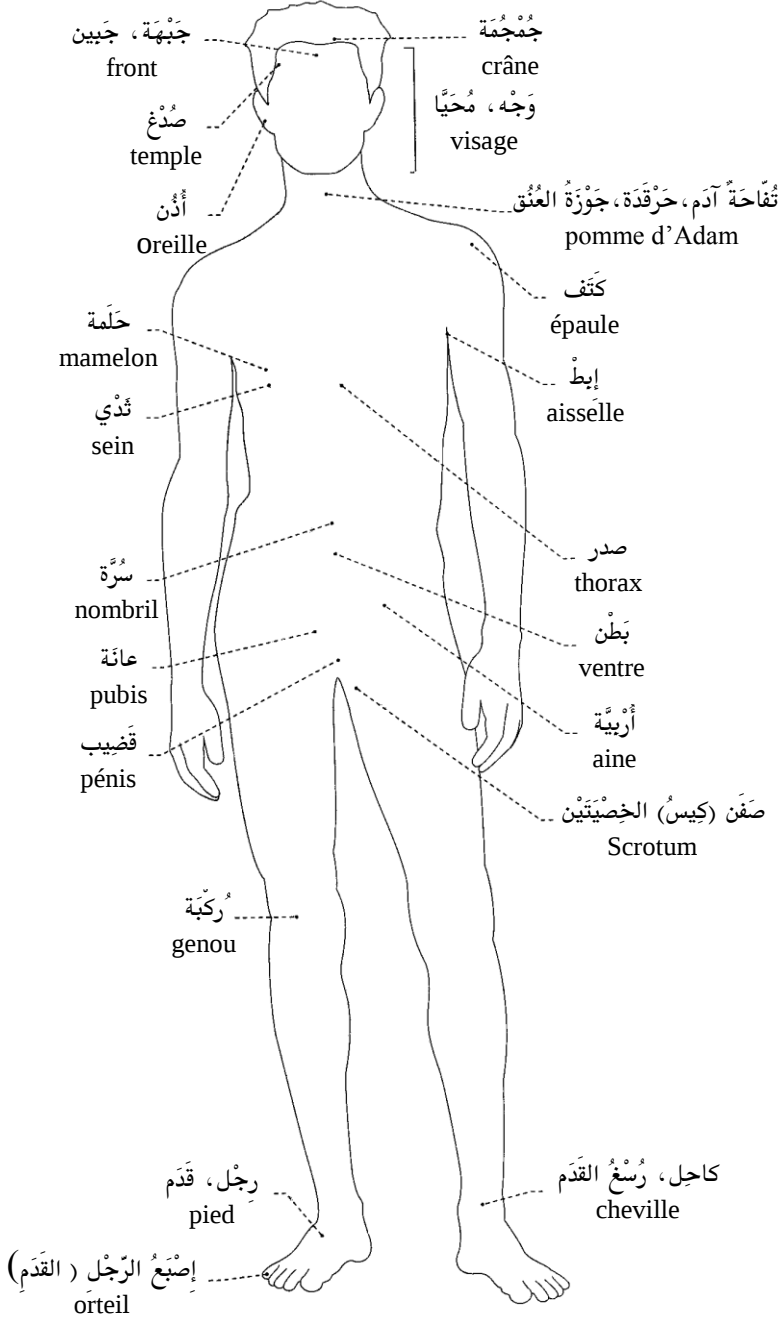
Annexes

(1)

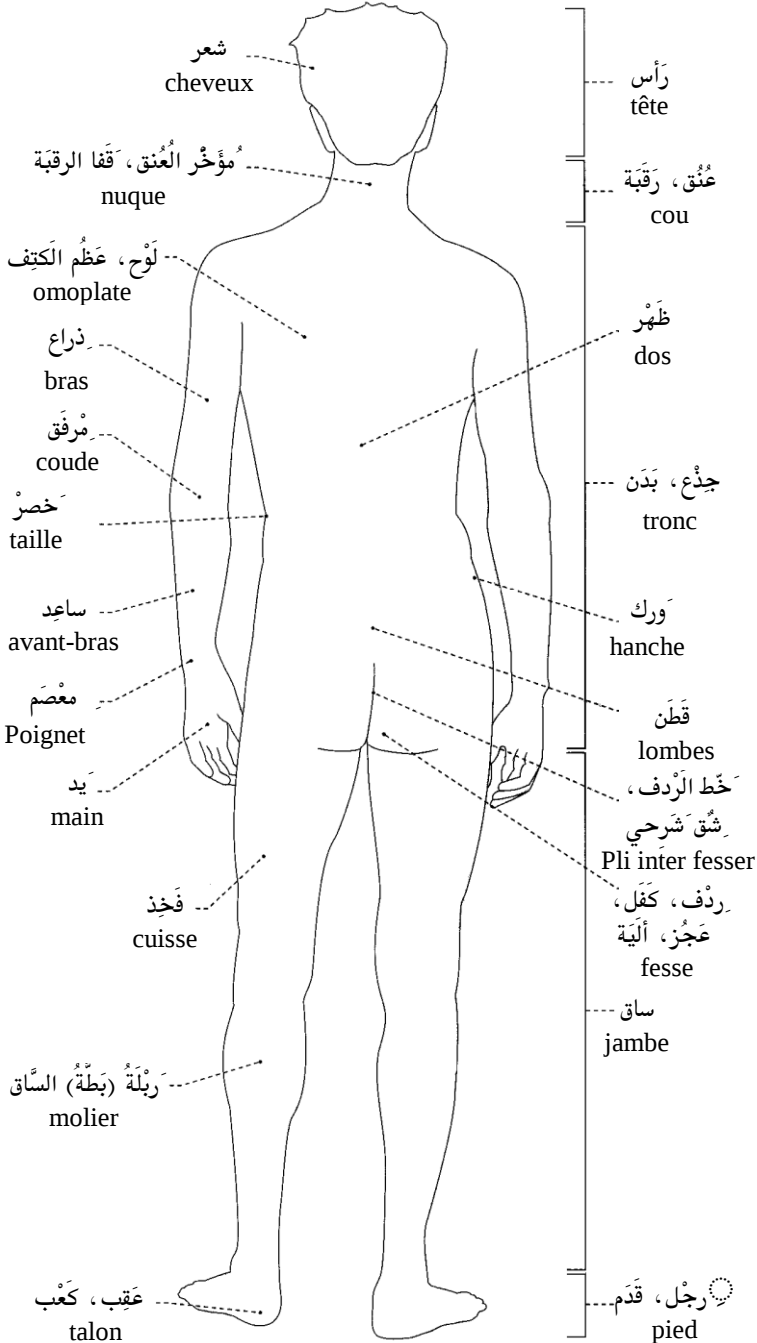
الرسم

Schémas

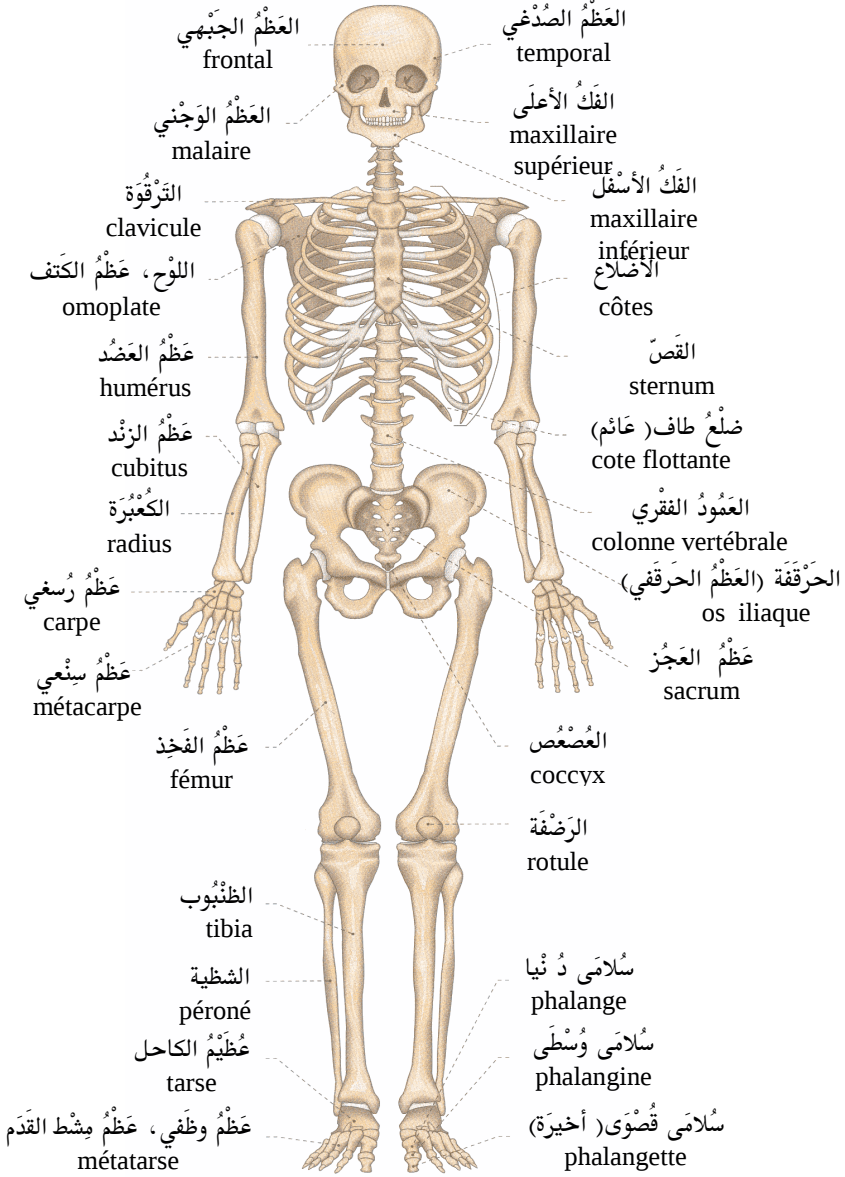
جِسْمُ الْإِنْسَانِ الوجه الأمامي



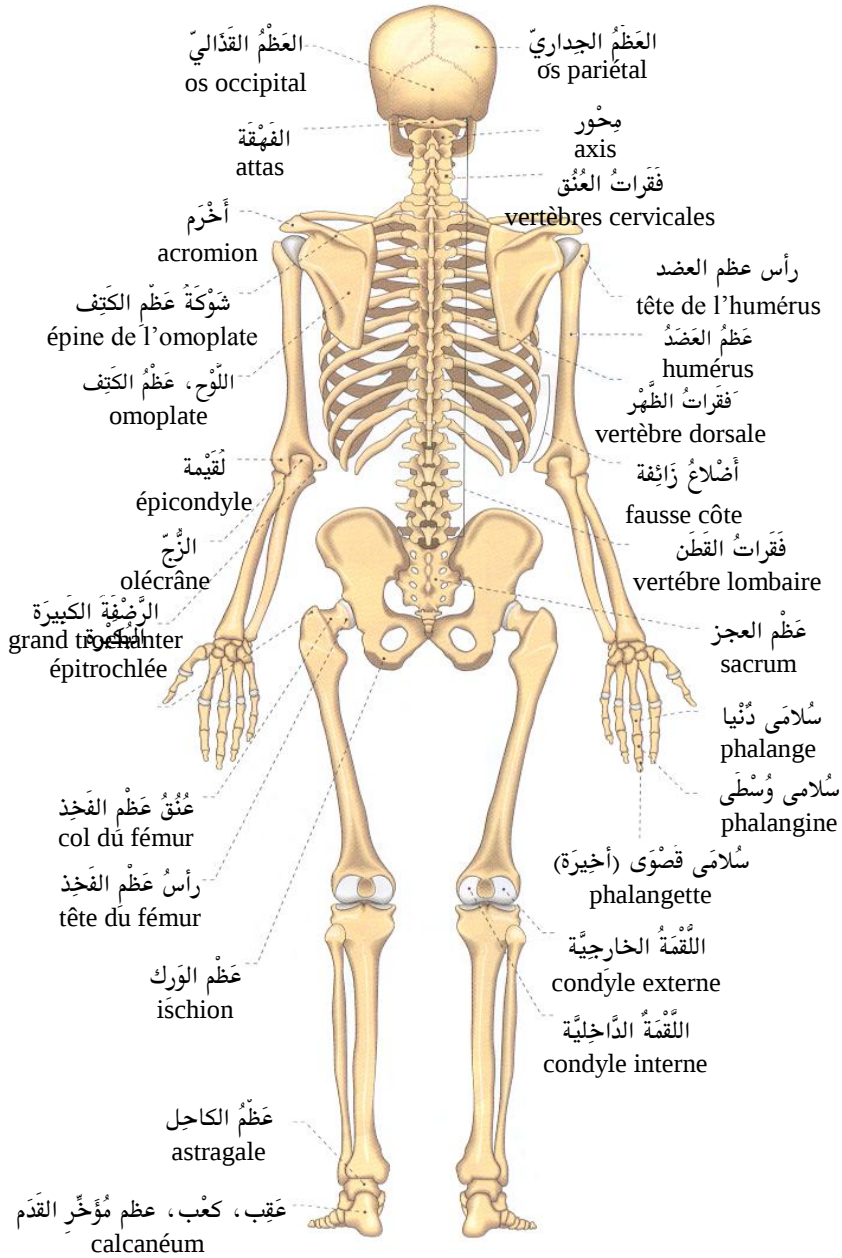
جِسْمُ الْإِنْسَانِ الوجه الخلفي



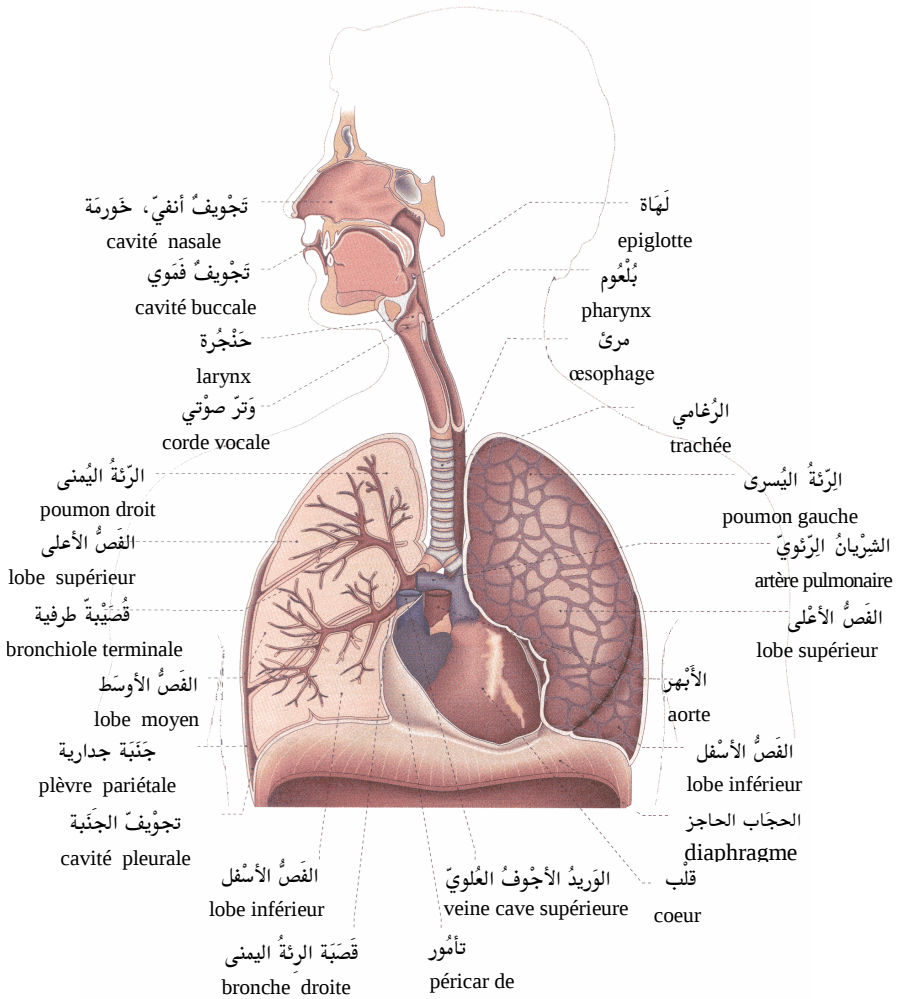
الوجه الأمامي



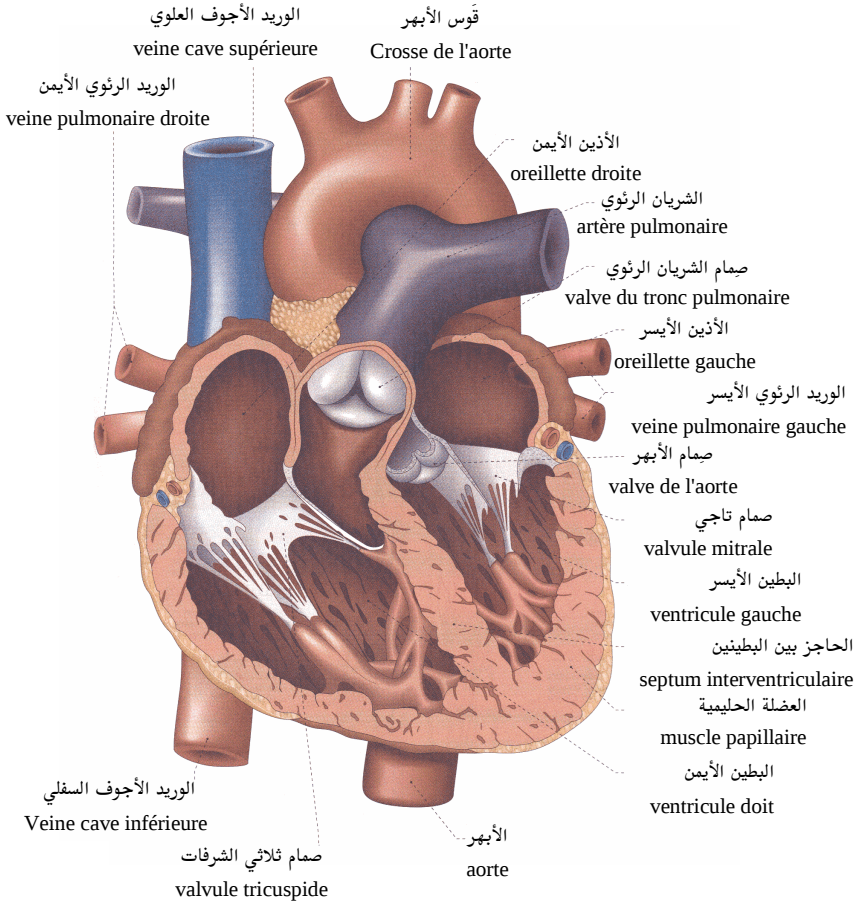
الهيكـل العظمي الوجه الخلفي



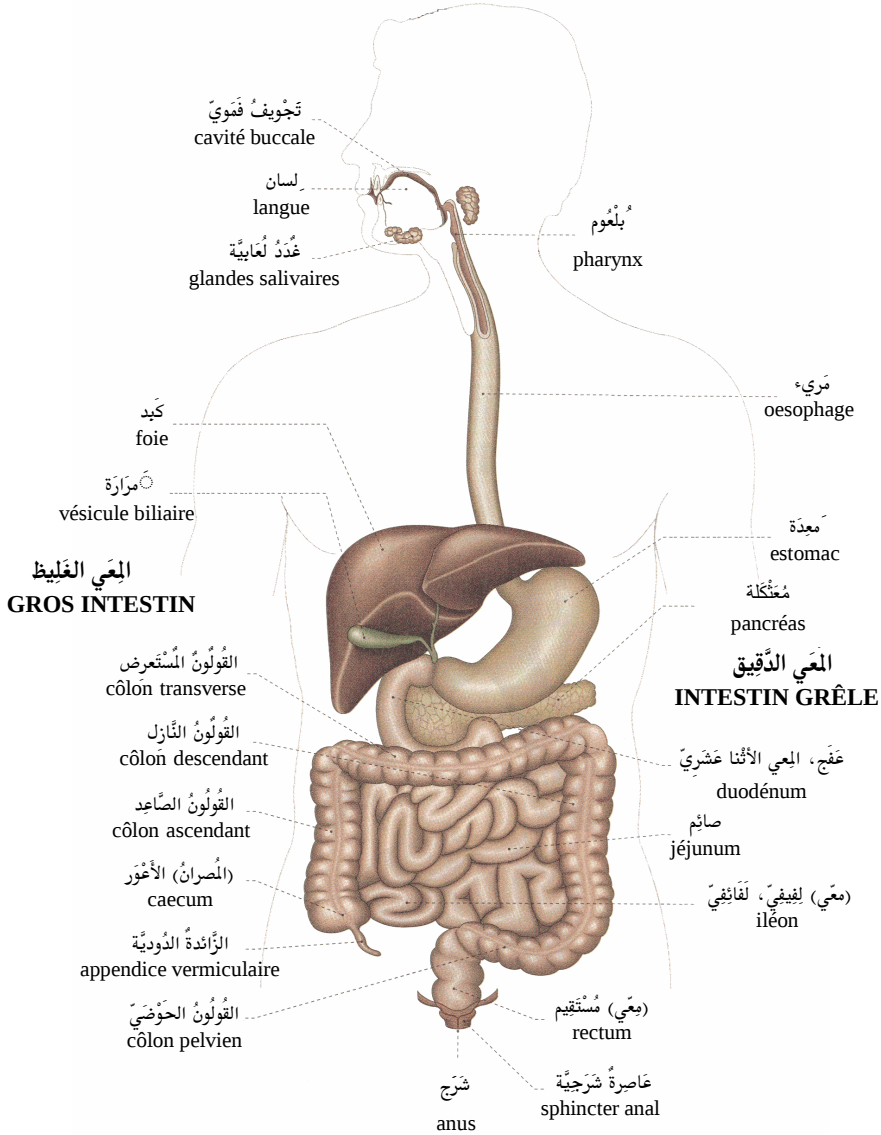
الجهاز التنفسي



الجهاز القلبي الوعائي

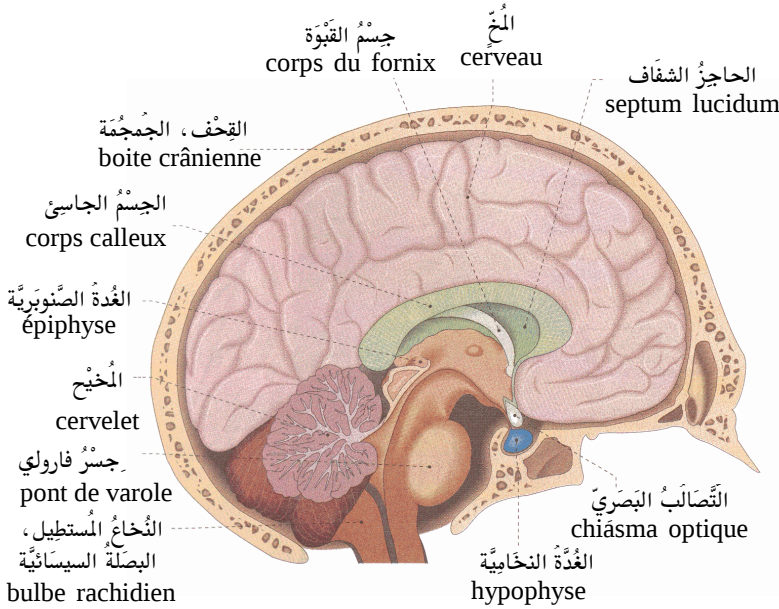


الجهاز الهضمي

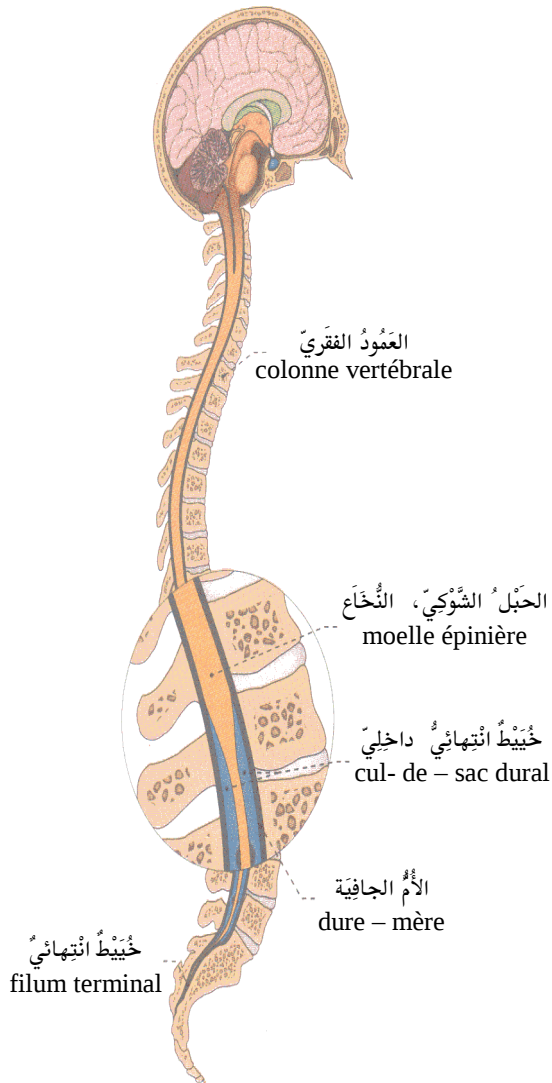


الجهاز العصبي

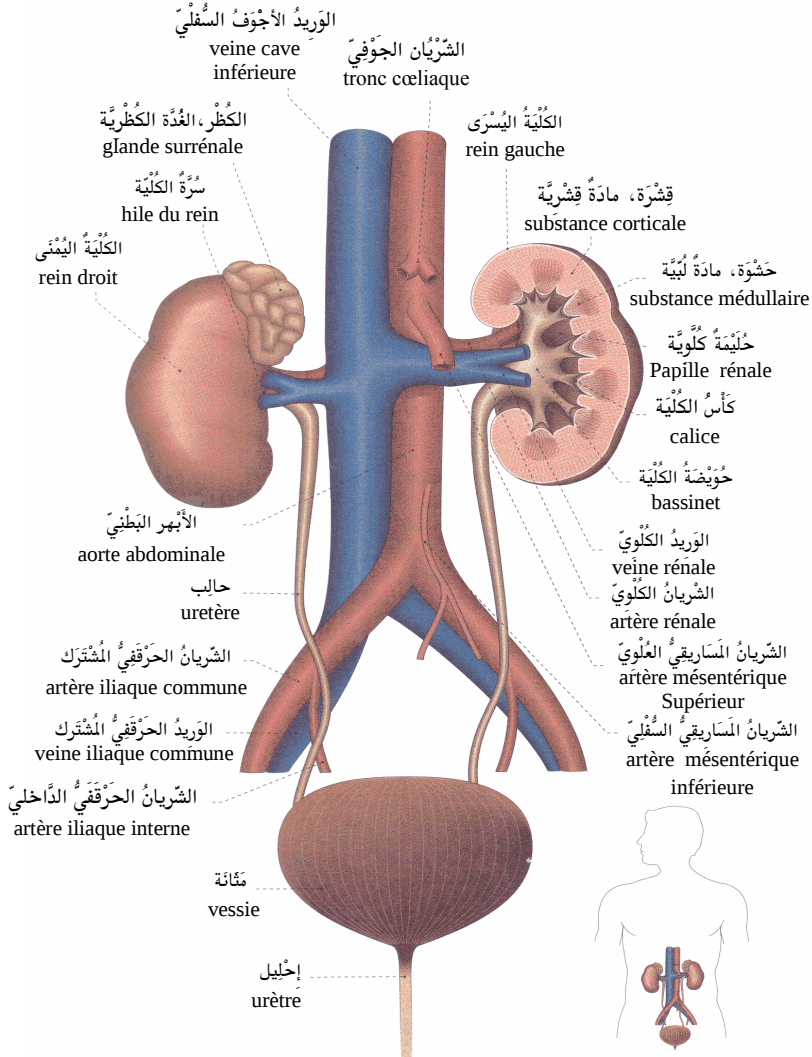
الدماغ: مقطع سهمي



الجهاز العصبي النخاع الشوكي

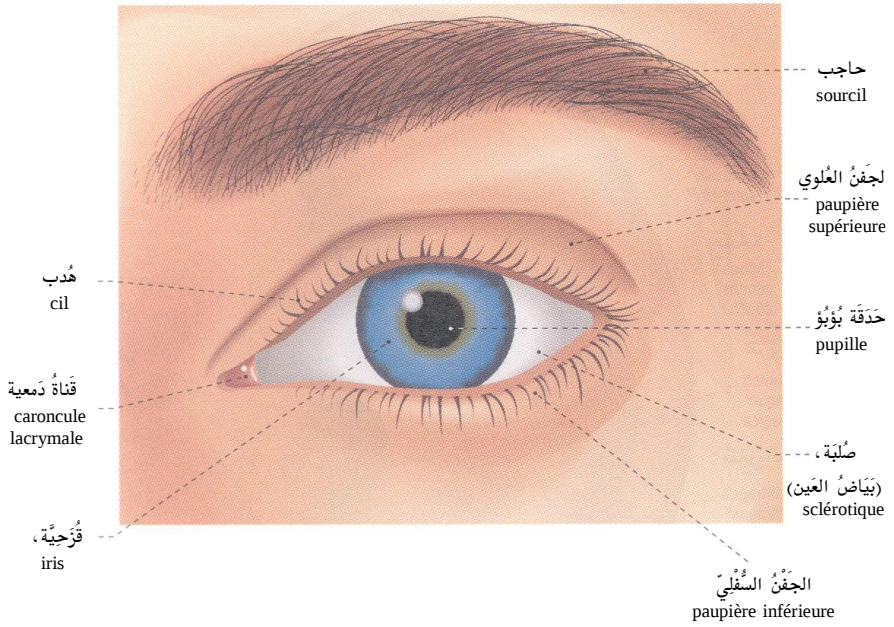


الجهاز البولي



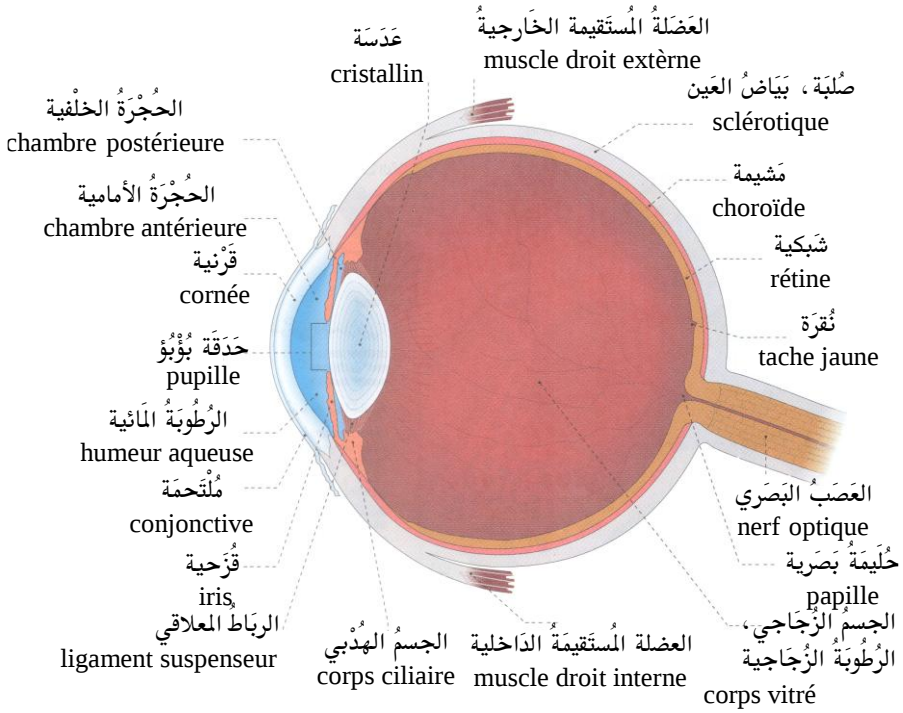
العين

منظر خارجي



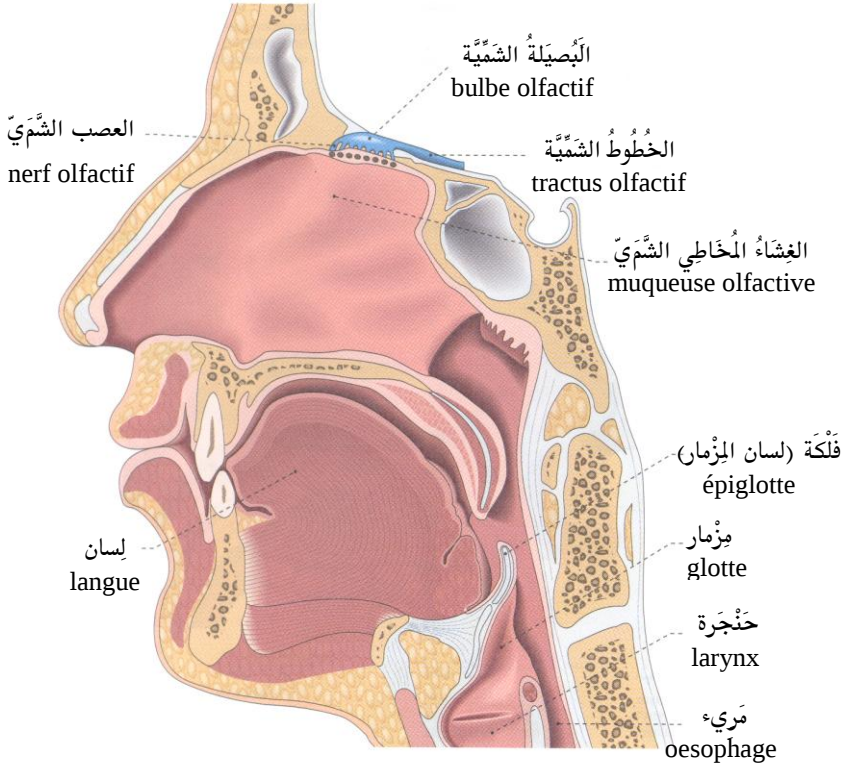
مُقَلَّةُ الْعَيْنِ

مقطع سهمي

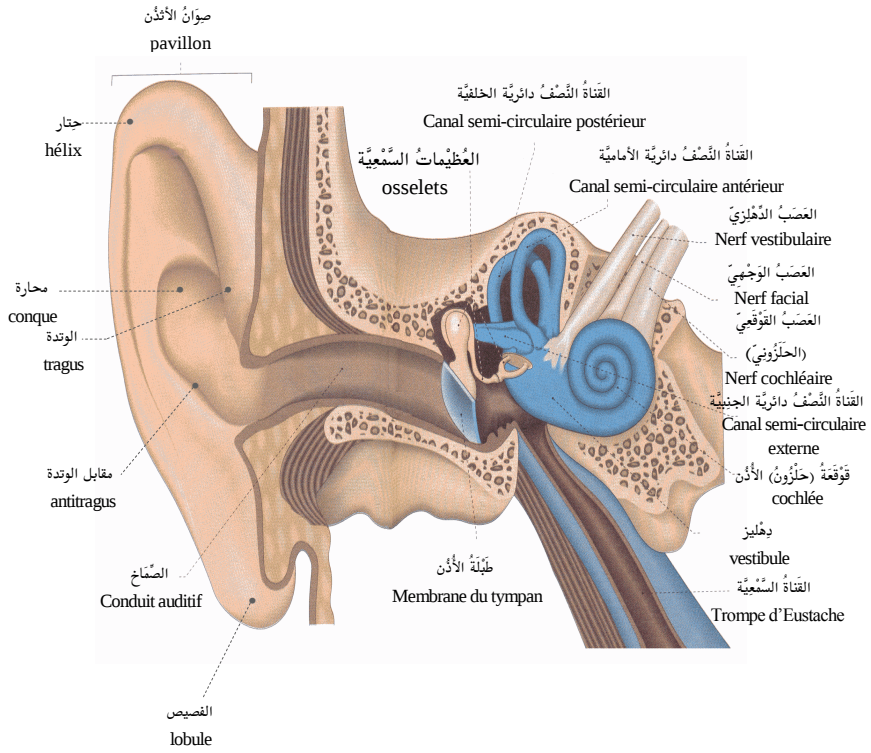


الأنف والحنجرة

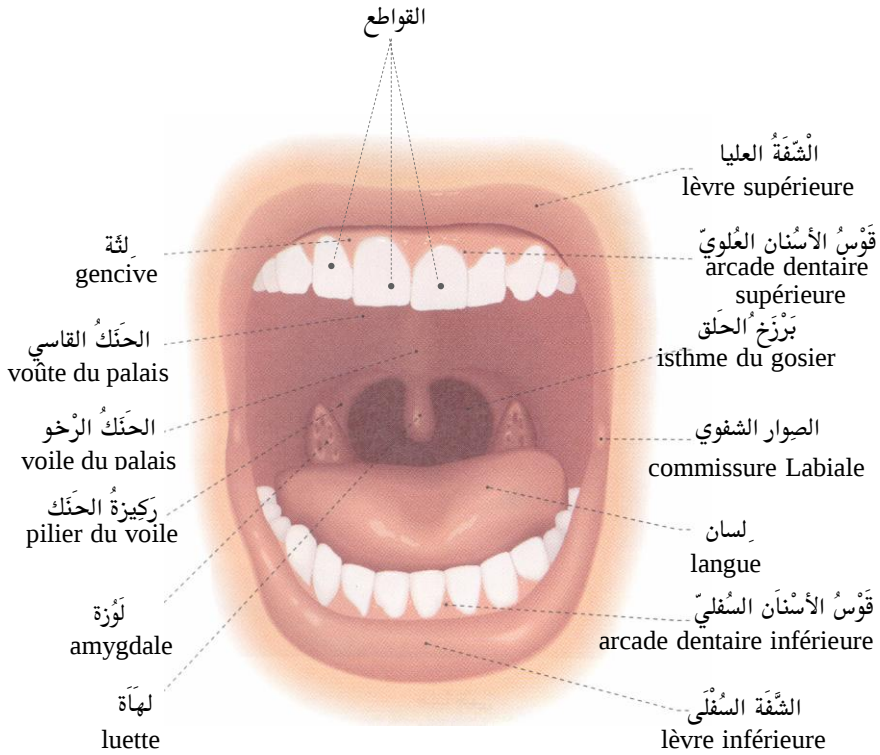
مقطع سهمي



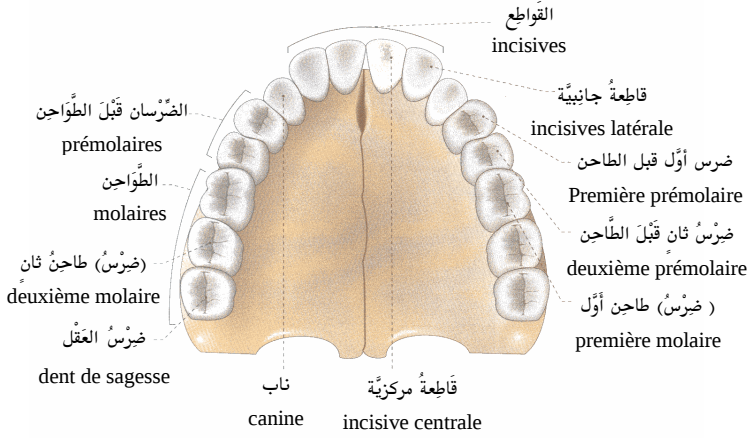
الأذن



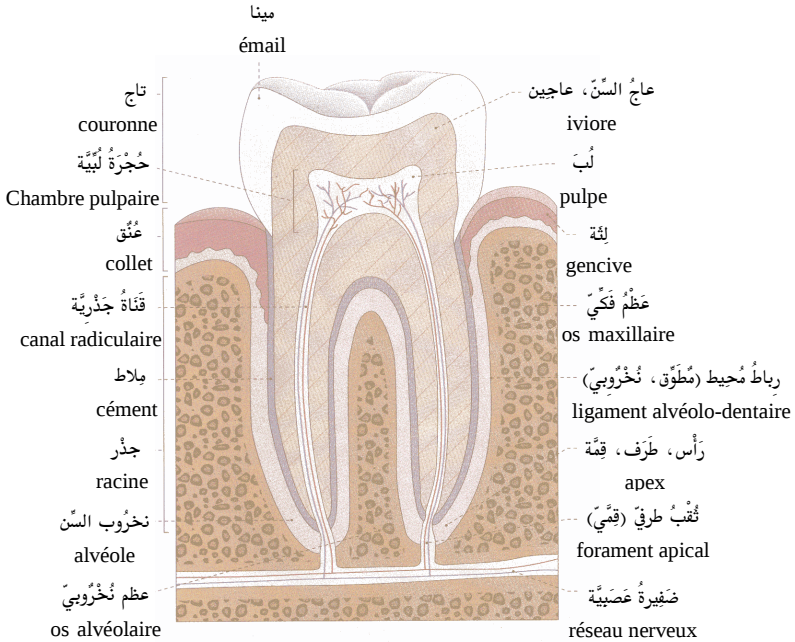
جوف الفم



الأسنان



مقطع عرضي لـضرس



(2)

الشهادات الطبية

Certificats médicaux

شهادة صحية (طب عام)

Certificat de bonne santé

Médecine générale

Secteur Sanitaire de Hopital de CERTIFICAT MEDICAL (Médecine Générale) Je soussigné (e), Dr spécialiste en certifie que M , Mme, Melle est indemne de toute affection aiguë, chronique ou contagieuse cliniquement décelable. Dont certificat signature : date :/...../2006	 القطاع الصحي ل مستشفى شهادة طبية (طب عام) أنا الموقع (ة) أسفله الدكتور طبيب مختص في وبعد إجراء فحص سريري على السيد(ة) أشهد أنه(ا) سالم (ة) من أي مرض حاد أو مزمن أو معدي التوقيع : التاريخ : 2006/...../.....
--	--

شهادة صحية
الجهاز التنفسي
Certificat de bonne santé
Pneumo-phtisiologie

Secteur Sanitaire de Hopital de CERTIFICAT MEDICAL (Pneumo-phtisiologie) Je soussigné (e), Dr spécialiste en certifie que M , Mme, Melle est indemne de toute affection pleuro-pulmonaire aiguë ou chronique, notamment tuberculeuse Dont certificat signature : date :/...../2006	القطاع الصحي لـ مستشفى شهادة طبية (طب الجهاز التنفسي) أنا الموقع (ة) أسفله الدكتور طبيب مختص في وبعد إجراء فحص على السيد(ة) أشهد أنه(ا) سالم (ة) من أي مرض حاد أو مزمن للجهاز التنفسي بما في ذلك مرض السل التوقيع : التاريخ : 2006/...../.....
---	---

شهادة طبية للأمراض المزمنة

Certificat médical de maladies chroniques

Secteur Sanitaire de	القطاع الصحي لـ
Hopital de	مستشفى
 <u>CERTIFICAT MEDICAL</u> 	 <u>شهادة طبية</u>
Je soussigné (e), Dr spécialiste en certifie que M , Mme, Melle est porteur des affections chroniques suivantes : * diabète sucré type (1) (2) sous insuline sous traitement oral * hypertension artérielle * cardiopathie * hyperlipidémie	أنا الموقع (ة) أسفله الدكتور طبيب مختص في أشهد أن السيد(ة) مصاب (ة) بالأمراض المزمنة التالية : * الداء السكري نمط (1) (2) المعالج بالأنسولين بالأقراص * ارتفاع ضغط الدم * مرض القلب * فرط دهون الدم
signature : Dr	التوقيع : د
date :/...../2006	التاريخ : 2006/...../.....

Certificat de médecine légale	شهادة الطب الشرعي
Centre hospitalier de	مستشفى
Service de médecine légale	مصلحة الطب الشرعي
Certificat descriptif des lésions	شهادة وصفية للإصابات
Je soussigné, Dr spécialiste en médecine légale certifie avoir examiné ce jour M qui déclare avoir été victime de coups et blessures le..... /..... /..... à.....h..... et avoir constaté les lésions suivantes : — — — — — — Son état nécessite un arrêt de travail de : jours, sauf complications. Le présent certificat est établi à la demande de l'intéressé (ou son tuteur) pour servir et valoir ce que de droit. A, le /..... /.....	أنا الموقع (ة) أسفله، الدكتور:..... طبيب أخصائي في الطب الشرعي أشهد أنني فحصت السيد (ة) : الذي صرح لي أنه قد تعرض إلى الضرب يوم /..... /..... على الساعة : ولاحظت الأضرار التالية : — — — — — — وتقتضي حالته الصحية عطلة مرضية لمدة يوم، إلا مضاعفات طارئة. سلمت هذه الشهادة بطلب من المعني (أو وليّه) للاستعمال في ما يخول به القانون ب في /..... /.....

Certificat d'arrêt de travail	شهادة عطلة مرضية
Je soussigné, Docteur certifie après examen de M né le /...../..... à que son état de santé nécessite : - un arrêt de travail de jours - une prolongation d'arrêt de travail de ... jours du/...../..... au/...../..... sauf complications Certificat délivré pour servir et valoir ce que de droit A, le/...../.....	أنا الموقع (ة) أسفله ، الدكتور: أشهد بعد فحص السيد (ة) : المولود في/...../..... ب أن حالته الصحية تقتضي : - عطلة مرضية لمدة يوم - تمديد عطلته المرضية لمدة إضافية من يوم من يوم /...../..... إلى يوم /...../..... ابتداء من تاريخ :/...../..... إلا لمضاعفات طارئة. سلمت هذه الشهادة للاستعمال في ما يحول به القانون. ب ، في/...../.....

Certificat médical Accident du travail	شهادة طبية حادث عمل
Je soussigné, Dr exerçant à : certifie avoir examiné M. , né le /...../..... à qui déclare avoir été victime d'un accident de travail le/...../..... àh au service de l'employeur domicilié à	أنا الموقع (ة) أسفله ، الدكتور: طبيب الممارس في أشهد أنني فحصت السيد (ة) المولود في/...../..... ب الذي صرح لي أنه قد تعرض إلى حادث عمل يوم /...../..... على الساعة و هو يعمل لفائدة المستخدم المقيم ب
Il présente les lésions suivantes : — — — — — —	و لاحظت الأضرار التالية : — — — — — —
Son état nécessite un arrêt de travail de : jours, sauf complications.	وتقتضي حالته الصحية عطلة مرضية لمدة يوم، إلا مضاعفات طارئة.
Le présent certificat est établi à la demande de l'intéressé pour servir et valoir ce que de droit.	سلمت هذه الشهادة بطلب من المعني للاستعمال في ما يخول به القانون
A, le/...../.....	ب ، في/...../.....

شهادة وفاة*
Certificat de décès*

Ministère de la Santé publique Direction de la Prévention générale CERTIFICAT DE DECES (partie destinée à l'Etat-civil) à remplir par le médecin	وزارة الصحة العمومية مديرية الوقاية العامة شهادة الوفاة (الجزء الموجه إلى الحالة المدنية) يلؤه الطبيب
Baladia de : Wilaya de : Nom : Prénom : Age : Sexe : Domicile : Lieu du décès : - Domicile : - Voie publique : - Hopital de : Clinique : - Autre endroit (préciser) :	بلدية ولاية اللقب : الاسم : السن : الجنس : العنوان : مكان الوفاة : المنزل : مكان عمومي : مستشفى : عيادة : مكان آخر (وضّح) :
Le docteur en médecine, soussigné, certifie que la mort de la personne désignée ci-contre survenue le : à heure : est réelle et constante. Elle est due à une cause - naturelle* - non naturelle* (accident, empoisonnement, homicide, suicide) A le / / Signature et cachet du médecin	يشهد الطبيب الموقع أسفله ، أن وفاة السيد (ة) المذكور(ة) أعلاه بتاريخ حقيقية ثابتة وأن سببها - طبيعى* - غير طبيعى* (حادث ، تسمم ، قتل ، انتحار) ب في / / توقيع الطبيب وختمه
Réservé à la mairie : N° d'ordre du décès inscrit sur le registre des actes de l'Etat-civil. Ce numéro doit être reproduit sur le certificat médical de la cause de décès	خاص بالبلدية : رقم ترتيب الوفاة المسجل في سجل الحالة المدنية هذا الرقم يجب تدوينه على الشهادة الطبية بسبب الوفاة
* Rayer la mention inutile	* اشطب العبارة غير الصالحة

*Document du Ministère de la Santé

* من وثائق وزارة الصحة في نصها الفرنسي

CERTIFICAT MEDICAL DE LA CAUSE DE DECES A remplir et à clore par le médecin	شهادة طبية بسبب الوفاة يملأ الطبيب هذا الجزء ويغلقه
1/ Baladia de: 2/ Wilaya de: 3/ Date du décès: 4/ Adresse du décédé : Baladia de: Wilaya de: 5/ Age du décédé : - Jours : - Mois -Années : 6/ Sexe: 7/ Profession:..... 8/ Lieu du décès : Domicile : Hopital : Clinique : Voie publique : Autre (préciser)	1/ بلدية : 2/ ولاية : 3/ تاريخ الوفاة : 4/ عنوان المتوفى : بلدية : ولاية : 5/ السن - عدد الأيام عدد الشهور - عدد السنين 6/ الجنس : 7/ المهنة : 8/ مكان الوفاة: المنزل : مستشفى : عيادة : مكان عمومي : مكان آخر (حدّد)
Cause de décès : (1) - Cause directe (Maladie ou cause morbide ayant provoqué directement le décès)* : ANTECEDENTS : - Cause intermédiaire (affection morbide ayant éventuellement conduit à l'état précité): - Cause initiale (à indiquer en dernier lieu): (2) Autres états morbides importants ayant contribué au décès mais sans rapport avec la maladie ou avec l'état morbide qui l'a provoqué. * il ne s'agit pas ici du mode de décès, par exemple défaillance cardiaque, syncope ... mais de la maladie, du traumatisme ou de la complication qui a entraîné la mort. A le Cachet et signature du médecin	سبب الوفاة (1) - السبب المباشر (المرض أو السبب المرضي الذي أدى مباشرة إلى الوفاة) * : السوابق - السبب الوسيط (العلة التي قد تؤدي إلى السبب المباشر): السبب الابتدائي (و هو آخر ما يذكر إن كان معلوما): (2) حالات مرضية ذات أثر ساهمت في الوفاة لكن لا صلة لها بالمرض أو بالحالة المرضية التي استدعت الوفاة. * لا يقصد هنا كيفية الوفاة كفشل القلب أو الغشي ... ولكن يقصد منه المرض أو الرضح أو المضاعفة التي أدت إلى الموت. ب في توقيع وختم الطبيب

(3)

الاستثمارات

Imprimés

CHU DE LABORATOIRE CENTRAL DE BIOLOGIE PROFESSEUR :	المستشفى الجامعي المخبر المركزي للتحاليل الطبية الأستاذ
<u>FICHE DE RENSEIGNEMENTS</u> <u>POUR BILAN LIPIDIQUE</u>	<u>بطاقة معلومات</u> <u>لاختبار الدهون</u>
Nom : Né le à : Prénom : Sexe : Profession: Médecin traitant : Service: Poids : kg Taille : m Prélèvement effectué le :	اللقب : تاريخ ومكان الميلاد: الاسم : الجنس : المهنة : الطبيب المعالج : المصلحة : الوزن : القامة : تاريخ أخذ العينة :
<u>Tableau clinique :</u>	<u>الحالة المرضية (السريية):</u>
<u>Traitements en cours :</u>	<u>الأدوية المتناولة حاليا :</u>
<u>Dernier bilan biologique :</u>	<u>آخر نتائج مخبرية :</u>

<u>ANTECEDENTS PERSONNELS:</u> - IDM - Autres artériopathies - HTA Si oui (/ mmHg) - Signes HVG - DIABETE : TD1 ou TD2 - Tabagisme - Ethylisme - Contraception orale - Ménopause - Trt hormonal substitutif - Activité physique - Autres :	<u>السوابق الشخصية :</u> احتشاء عضلة القلب : + - إصابات شريانية أخرى : + - ارتفاع ضغط الدم + - (..../....) تضخم بطيني أيسر + - السكري نمط 1 أم نمط 2 التدخين (+) (-) تعاطي الخمر (+) (-) تناول أقراص مانعة للحمل : ممارسة الرياضة : توقف الطمث : علاج هرموني تعويضي لتوقف الطمث :
<u>ANTECEDENTS FAMILIAUX</u> - IDM - Autres artériopathies - Diabète TD1 TD2 - Dyslipidémies: - Obésité - Autres :	<u>السوابق العائلية :</u> - احتشاء عضلة القلب: + - إصابات شريانية أخرى: + - السكري(1) (2) خلل في دهون الدم + - السمنة: + - علل أخرى :
* Notion de Consanguinité dans la famille (si oui préciser) :	* قربى سلالية بين الوالدين (+) (-)
<u>*Prélèvement :</u> - Jeûne de 12h minimum (En dehors de tout état inflammatoire) - Tube sec de 10 ml (sérum) + 2 tubes d'EDTA .	<u>*عينة الدم:</u> - تؤخذ والمريض على الريق(صائم) مدة 12 ساعة على الأقل (خارج كل حالة التهاب) - أنبوب جاف من 10 مل + أنبوبان EDTA

شهادة الموافقة بعد الاطلاع

Attestation de consentement éclairé

Centre Hospitalier Universitaire De Service de :..... Professeur :..... Attestation de consentement éclairé	المركز الاستشفائي الجامعي مصلحة :..... الأستاذ :..... شهادة الموافقة بعد الاطلاع
Je, soussigné, déclare, après les explications qui m'ont été fournies par le Docteur..... exerçant dans le service de..... consentir pleinement à participer aux recherches génétiques qui seront effectuées sur un échantillon - de mon sang - du sang de mon fils (ma fille) - né (e) le..... du sang de enfant mineur (e) que j'accompagne à la consultation de..... avec l'accord de ses parents. Ces recherches génétiques seront menées sous la responsabilité direction du Dr/Pr. ou d'une autre personne dûment autorisée. Date: Signature	أنا الموقع (ة) أسفله وبعد المعلومات التي أفادني بها الطبيب التابع لمصلحة أصرح أنني أوافق على مشاركتي في الفحوص الجينية التي ستجرى على عينة: - من دمي - من دم ابني / ابنتي - المولودة في من دم الطفل (ة) القاصر (ة)..... الذي صاحبه إلى مصلحة بموافقة والديه (ا) وتجري هذه البحوث الوراثية تحت مسؤولية الدكتور / الأستاذ أو شخص آخر مفوض منه التاريخ : التوقيع

(4)

التقارير الطبية

**Compte-rendus
médicaux**

نموذج لتقرير طبي خاص بقسطرة شرايين القلب

Modèle de compte-rendu médical de cathétérisme cardiaque

Centre hospitalier Service de cardiologie Unité de cathétérisme Compte-rendu médical	المستشفى الجامعي قسم أمراض القلب وحدة القسطرة القلبية تقرير طبي
Nom du patient : Age : Sexe : Adresse : Date d'admission : Date de sortie : Médecin consultant : M. (Mme) diabétique, hypertendu et hyperlipidémique (hypercholestérolémique) a été hospitalisé le/...../..... pour cathétérisme coronarien. Il souffrait d'angor instable (douleurs thoraciques récidivantes avec modifications des tracés électriques et échographiques cardiaques). Une coronarographie récente a révélé une sténose proximale de l'interventriculaire antérieure. Il a été réalisé une dilatation avec pose d'un stent diffusant de substances vaso-actives. Après surveillance en unité de soins intensifs durant deux jours, le patient a pu quitter le service le/...../..... et ne présentait aucune douleur. Il lui a été recommandé de revoir son médecin traitant . Un arrêt de travail d'un mois à compter de la date de sortie lui a été délivré. Nom et signature du médecin consultant : Date :/...../.....	اسم المريض : السن : الجنس : العنوان : تاريخ الدخول : تاريخ الخروج : اسم الطبيب الاستشاري : أدخل السيد (ة) المصاب بداء السكري وارتفاع ضغط الدم وارتفاع نسبة الدهون (والكوليسترول) المستشفى بتاريخ/...../..... وكان يعاني من ذبحة صدرية غير مستقرة (آلام متكررة بالصدر مع وجود تغيرات بتخطيط كهربية القلب وتصويرصده). وقد أظهر تصوير الشرايين التاجية للقلب وجود ضيق بالجزء الداني من الشريان البينبطيني الأمامي. تم إجراء قسطرة علاجية لتوسيع الضيق وتركيب دعامة شريانية (مفرزة لعقاقير فعالة في الأوعية) ثم بعد مراقبة لمدة يومين بوحدة الرعاية المكثفة تمكن المريض من مغادرة المستشفى بتاريخ/...../..... وهو معافى من الوجع فنصح بمراجعة طبيبه المعالج وسلمت له شهادة راحة لمدة شهر من تاريخ المغادرة. اسم وتوقيع الطبيب الاستشاري : التاريخ :/...../.....

نموذج تقرير تخطيط صدى قناة الصفراء بواسطة التنظير الداخلي التراجعي

Exemple de Compte-rendu de cholangiographie par voie rétrograde endoscopique C.P.R.E

Docteur / Professeur Gastro-entérologie, endoscopie digestive Alger	الدكتور / الأستاذ أمراض الجهاز الهضمي - التنظير الداخلي الجزائر
Compte-rendu de C.P.R.E	تقرير تخطيط الصدى عن طريق التنظير الداخلي
Date : Patient : Médecin prescripteur : Motif de la demande : suspicion de lithiasie résiduelle après cholécystectomie sous coelioscopie. Résultats : L'estomac est encombré d'aliments non digérés, sans sténose pylorique. Papille en D2, facilement canulée. La VBP est fine et s'interrompt en regard du clip. Il n'y a pas de lithiasie, l'injection sous pression entraîne une fuite du produit de contraste sans opacification des VBIH. Conclusion : Sténose iatrogène de la VBP. Confraternellement Signature :	التاريخ : المريض : الطبيب المعالج : سبب الطلب : احتمال وجود حصي متبقية بعد استئصال المرارة بالجراحة عن طريق التنظير الداخلي النتائج : المعدة تحتوي على كمية من الأغذية غير المهضومة تعيق الفحص. لا يوجد تضيق البواب. تقع الحليمة في الجؤمن العفج وإدخال القنية عبرها يسير. قناة الصفراء الرئيسية رقيقة ومبتورة على مستوى المساك. ليس هناك حصاة. تسبب الزرق مع الضغط في تسرب المادة التباينية وتصوير السبل الصفراوية داخل الكبد. الخلاصة : تضييق القناة الصفراوية الرئيسية علاجي المت مع تحية الزمالة التاريخ :

نموذج تقرير

عن عملية جراحية

**Modèle de protocole
opératoire**

Protocole opératoire	تقرير العملية
Nom: prénom:	اللقب : الاسم :
âge:	السن :
Matricule groupage	الرقم : زمرة (فصيلة) الدم :
Domicile	العنوان :
Date d'hospitalisation	تاريخ دخول المستشفى :
Date d'intervention	تاريخ العملية الجراحية :
Diagnostic	التشخيص :
Opérateur: Aide:	الجراح : المساعد :
Anesthésiste:	الطبيب المخدر:
Nature de l'intervention:	طبيعة العملية :
Déroulement de l'intervention:	سير العملية :
Anesthésie générale. Bandage des jambes.	تخدير عام. وضع عصائب على الساقين.
Pneumopéritoine à l'aiguille en site ombilical	استرواح الصفاق بالإبرة في منطقة السرة
Introduction de 4 trocars L'exploration objective une vésicule de volume moyen enchâssée dans le foie	إدخال 4 مبالز. اكتشاف المرارة ذات الحجم المتوسط
Dissection du pédicule vésiculaire, section de l'artère et du canal cystique après mise des clips	تشریح سويقة المرارة و قطع الشريان المراري والقناة المرارية بعد وضع المساسيك
Cholécystectomie rétrograde au crochet provoquant une plaie punctiforme de la vésicule et fuite de bile de petite quantité	استئصال المرارة بطريقة تراجعية، وتسبب ذلك في ثقب المرارة وتسرب قليل من الصفراء.
Toilette péritonéale abondante	تنظيف غزير للصفاق
Extraction de la vésicule par l'orifice ombilical	إخراج المرارة عبر فوهة السرة .
Mise d'un drain de redon en sous hépatique	وضع منزح (رودون) في المنطقة تحت الكبدية.
Extraction des trocars sous contrôle de la vue	إخراج المبالز تحت الرقابة البصرية.
Suture des différentes plaies	خياطة مختلف الجروح.
Macrolithiasis - Pièce d'exérèse confiée au laboratoire d'ana path	حصاة ضخمة إرسال القطعة المستأصلة إلى مخبر التشريح المرضي.

(5)

البرنامج الجزائري
للتلقيحات

**Calendrier
de vaccination**

CALENDRIER VACCINAL*		زنامة التلقيحات	
AGE DE LA VACCINATION	VACCINS	نوع التلقيح	سن التلقيح
Naissance	BCG + VPO + HBV1	السل + شلل الأطفال + التهاب الكبد الفيروسي 1	عند الولادة
1 mois	HBV 2	التهاب الكبد الفيروسي 2	شهر 1
3 mois	DTC + VPO	خناق/كزاز/سعال ديكى + شلل الأطفال	3 أشهر
4 mois	DTC + VPO	خناق/كزاز/سعال ديكى + شلل الأطفال	4 أشهر
5 mois	DTC + VPO + HBV3	خناق/كزاز/سعال ديكى + شلل الأطفال + التهاب الكبد الفيروسي 3	5 أشهر
9 mois	ANTI-ROUGEOLEUX	الحصبة	9 أشهر
18 mois	DTC + VPO	خناق/كزاز/سعال ديكى + شلل الأطفال	18 شهرا
6 ans	DT Enfant + VPO + ANTI-ROUGEOLEUX	خناق/كزاز أطفال + شلل الأطفال + الحصبة	6 سنوات
11-13 ans	DT Adulte + VPO	خناق/كزاز كهول + شلل الأطفال	11-13 سنة
16-18 ans	DT Adulte + VPO	خناق/كزاز كهول + شلل الأطفال	16-18 سنة
Tous les 10 ans à partir de 18 ans	DT Adulte	خناق/كزاز كهول	كل 10 سنوات ابتداء من 18 سنة
* source : Publique, page de vaccination	ministère de la Santé web Programme élargi (PEV)	وزارة الصحة العمومية البرنامج الموسع للتلقيح	المصدر: ص و اب

Préface Introduction	تقديم المقدمة
Première partie : Guide de l'interrogatoire médical Prise de contact Interrogatoire - anamnèse • en pneumologie • en cardiologie • en gastro-entérologie • en neurologie • en gynécologie obstétrique • en urologie • en hématologie • en endocrinologie • en rhumatologie • en chirurgie • en anesthésie • dans les douleurs chroniques • en odonto-stomatologie • en ophtalmologie • en oto-rhino-laryngologie • en dermatologie • en pédiatrie • en médecine du travail Au cours de l'examen Chez le pharmacien Auprès de la Caisse de sécurité sociale	القسم الأول: دليل المحادثة الطبية اللقاء الأولي مسألة المريض : • في الجهاز التنفسي • في الجهاز القلبي الوعائي • في الجهاز الهضمي • في الجهاز العصبي • في أمراض النساء و التوليد • في الجهاز البولي • في أمراض الدم • في الغدد الصماء • في الأمراض الرئوية • في الجراحة • في التخدير • في الأوجاع المزمنة • في الفم والأسنان • في أمراض العيون • في أمراض الأنف والأذن والحنجرة • في أمراض الجلد • في طب الأطفال • في طب العمل أثناء الفحص عند الصيدلي لدى صندوق الضمان الاجتماعي
Deuxième partie : * Lexique français-anglais-arabe. * Index des termes arabes.	القسم الثاني: * معجم ألفبائي للمصطلحات الطبية (فرنسي-إنجليزي-عربي). * مسرد عربي للمصطلحات.
Annexes (Modèles types) - Schémas - Certificats médicaux - Rapports médicaux - Imprimés - Programmes nationaux de santé publique Centres hospitalo-universitaires en Algérie	القسم الثالث: ملحقات (نماذج نمطية) - رسوم - شهادات طبية - تقارير طبية - استمارات - البرامج الوطنية في الصحة العمومية - المراكز الاستشفائية الجامعية في الجزائر.



Ibn El-nafiss

Pasteur

GUIDE DE LA CONVERSATION MÉDICALE

Français - Arabe

